

# ECHINGER FORUM

UNABHÄNGIGE ZEITUNG  
für Deutenhausen, Dietersheim, Eching,  
Günzenhausen, Hollern und Ottenburg  
[www.echinger-forum.de](http://www.echinger-forum.de)



Ein Kieswerk  
verändert die Landschaft



Die Maibäume  
stehen wieder



Schüleraustausch  
der Realschule mit Indien



Ihre ersten Anregungen  
zum Radeln in Eching





# Rohstoffförderung, ökologischer Anspruch und Landschaftsmodellierung: ein neues Kieswerk entsteht

**Klaus Bachhuber/** An die 15 Millionen Tonnen Kies und Sand wurden aus dem Gelände gefördert, das heute den Hollerner See bildet. Annähernd 30 Jahre läuft dort jetzt bereits der Abbau - und er neigt sich dem Ende zu. Die Münchner Kies Union (MKU) als Betreiberin des Kieswerks erschließt gerade eine neue Abbaufäche auf Echinger Flur. Zwischen der Garchingener Straße und der Autobahn A9 sollen ab Herbst 2014 rund 30 Hektar Fläche voraussichtlich 15 Jahre lang bearbeitet und dabei jährlich 400.000 Tonnen Kies und Sand gewonnen werden.

Wahrgenommen wird an einem Kieswerk vorwiegend der Eingriff in die Landschaft inclusive des oft entstehenden Badeweihers. Ein Kieswerk ist freilich primär Rohstoffförderung. Jeder Echinger verbraucht immerhin jährlich sieben Tonnen Kies und Sand! Der Wert ist nicht an der Waage am Fretz ausgemessen, sondern ein statistischer pro-Kopf-Wert, der die umfassende Nutzung dokumentiert: Das Material wird im Hoch-, Tief- und Straßenbau eingesetzt, in der Glas- und keramischen Industrie bis hin zum Schleifmittel in der Zahnpasta. Konkret enthält jeder Kubikmeter Beton zwei Tonnen Kies und Sand, unter jedem Pflasterstein findet sich ein Bett aus Kiessplitt, unter jeder Straße Frostschutz- und Schottertragschichten aus Kiesen, um fast jedes Haus gibt es eine Drainage aus Kies und nicht zuletzt wird der Streusplitt aus gebrochenem Kies hergestellt. Eching ist aufgrund seiner geologischen Lage mit diesem Rohstoff reich gesegnet. „Es ist ein sehr ökologischer Gedanke, dass heimische Rohstoffe genutzt und nicht um die halbe Welt transportiert werden“, erinnert Dirk Längen, Geschäftsführer der MKU. 25 Arbeitsplätze bietet das Kieswerk zudem.



*Visionärer Blick von der Garchingener Straße auf das künftige Kieswerk und den Radweg daran entlang, in einer Simulation der MKU.*

An der Garchingener Straße haben nun erste Geländevorbereitungen begonnen. So wurde zu allererst eine Trasse entlang der Garchingener Straße auf drei Metern Breite ausgeschoben und aufgekiest, auf der zukünftig eine komfortable Radwegverbindung zwischen Eching und Garching verlaufen soll. Der Sichtschutzwall daneben soll mit wechselnden Höhen und einem geschwungenen Verlauf dem Landschaftsbild eine möglichst natürliche Optik verleihen.

Auf 25 Hektar Abbau- und 5 Hektar Betriebsfläche soll nach Darstellung der MKU „ein neues Kieswerk auf dem neuesten Stand der Technik entstehen, das dem Natur- und Artenschutz Rechnung trägt sowie größtmögliche Rücksicht auf das Landschaftsbild nimmt“. Man habe „den Anspruch, als beispielhaft für eine Planung und Umsetzung zu gelten, die die Interessen von Mensch, Natur und Umwelt in Einklang bringt“.

Die MKU verfolgt dabei den Ansatz, Betriebsabläufe und ökologische Ansprüche zu kombinieren. Im Vordergrund stehen dabei nicht die Schäden durch Eingriffe, sondern die Möglichkeiten, die sich durch Veränderungen ergeben. Jede Veränderung des Geländes schafft eine neue ökologische Nische. Die MKU zerstört zwar durch ihre Eingriffe bestehende Strukturen, bezieht aber im Gegenzug die Ansprüche der damit neu geschaffenen Lebenswelten in ihre Arbeit ein. Der Abriss von kompletten Geländewänden vertreibt beispielsweise Feldbrüter - aber er schafft erst Steilwände, die wiederum die Uferschwalbe nutzt. Die MKU bearbeitet diese Steilwände folglich in der Brutzeit dieses Vogels nicht.

Aus dieser vielfältigen Koexistenz hat die MKU mit dem Landschaftsarchitekturbüro Wankner & Fischer ein komplettes Ökologisches Betriebskonzept zusammengestellt, das als Poster überall im Werk hängt, bis hin zur Kantine, und als unkomplizierte Handreichung für die Mitarbeiter dient. Als „Ökologische Unternehmensplanung ohne Betriebsbeeinträchtigung“ wurde das Konzept heuer im Frühjahr von der Stiftung Steine-erden-Bergbau und Umwelt in Berlin mit einem Förderpreis gewürdigt.

Für den Start in Garching wurde nun bereits mit der Stadt München als Grundstücksnachbar vereinbart, dass der benachbarte Acker vorerst nicht bewirtschaftet, so dass diese Fläche der geschützten Feldlerche als Brutrevier zur Verfügung stehen. Und am Nordrand des Geländes wird ein Brache-Streifen derart angelegt, dass im Zuge eines Biotopnetzungsprogrammes die Wande-

lung der geschützten Wechselkröte ermöglicht wird. „Es entsteht ein Betrieb, der dem Natur-, Umwelt- und nicht zuletzt Artenschutz nicht nur gerecht wird, sondern neue Chancen sowie Lebensräume schafft“, bilanziert Längen.

Einen neuer Erholungsraum wird allerdings nicht geschaffen. Die Auffassung als Weiher ist ausdrücklich nicht vorgesehen. Mit Auffüllmaterial wird die Fläche rekultiviert werden und danach zwei Drittel landwirtschaftliche Nutzfläche und ein Drittel Wald und Heide bieten. Während am Hollerner See 18 Meter tief gebaggert wurde, geht es an der Garchingener Straße nur zehn Metern in der Tiefe, davon nur drei Meter unter den Grundwasserspiegel.

## Zum Titelbild:

*K. Bachhuber/ Eine wahre „Enzianweide“ ist die Heide auf dem ehemaligen Rollfeld. Auf dieser Fläche war am Ende des Zweiten Weltkrieges in Planung einer provisorischen Flugzeuglande-bahn der Oberboden bis zum Kies abgetragen worden. In den 1950er Jahren hat dann auf dieser Kiesfläche eine enorme Vegetationsentwicklung eingesetzt, zunächst nur mit Flechten, später dann mit Trockenrasen. Sehr wohl fühlt sich hier der Stengellose Enzian. Nach ihm steht die herzbllättrige Kugelblume in Blüte. Diese beiden Arten haben sich in den letzten Jahrzehnten sehr gut auf dieser Fläche etabliert.*



*Preiswürdig: die Prämierung des Ökologischen Betriebskonzeptes für Landschaftsarchitekt Uwe Fischer (li.) und Geschäftsführer Dirk Längen (re.). (Bilder: MKU)*

Am Rande der damaligen Vorbehaltsfläche für den geplanten Standortschießplatz der Bundeswehr erhielt die Münchner Kies- und Sandgewinnungs GmbH & Co. Abbau KG, 2007 in der MKU aufgegangen, 1984 die Kiesabbaugenehmigung. 68 Hektar Fläche umfasste die Lizenz, von den bereits über 50 Hektar abgebaut und 25 Hektar schon rekultiviert sind.

Bis voraussichtlich Ende 2015 wird am Hollerner See weiter Gestein abgebaut. Das Kieswerk zur Weiterverarbeitung zieht nach den derzeitigen Plänen Ende 2014 an die Garchingener Straße um, einzig der Schwimmgreiferbagger wird als letztes Relikt des Kiesabbaus bis zum Abbauende am Hollerner See bleiben. Die Verfüllung, einhergehend mit der Geländemodellierung und Rekultivierung, wird zwischen 2020 und 2025 abgeschlossen sein.



## Gemeinde Eching Untere Hauptstraße 3 85386 Eching

Telefon: 089 / 319000-0  
Telefax: 089 / 319000-80  
E-Mail: [gemeinde@eching.de](mailto:gemeinde@eching.de)

### Öffnungszeiten des Bürgerbüros:

Mo.u. Di. 08.00 – 16.00 Uhr  
Mi. 08.00 – 12.00 Uhr  
Do. 08.00 – 18.00 Uhr  
Fr. 07.30 – 12.00 Uhr

### Bürgersprechstunden Juni 2013

Dienstag 04., 11. und 18.06 jeweils von 17.00 bis 18.30 Uhr im Amtszimmer des Bürgermeisters, Rathaus 1. Stock / Zimmer Nr. 1.3.

### Steuertermin 2013

Grundsteuer A 2013 (jährliche Zahlung)  
fällig: 01.07.2013  
Grundsteuer B 2013 (jährliche Zahlung)  
fällig: 01.07.2013  
Müllabfuhr 2013 fällig: 01.07.2013

### Standesamt

(April 2013):

#### Eheschließungen

05.04. Christina Kuttler und Jens Höchsmann,  
Uhlandstr. 4 85386 Eching

#### Sterbefälle

27.03. Waldemar Effa, Zellerhof 10,  
83404 Ainring, GT Feldkirchen  
09.04. Anna Miedl, Bahnhofstr. 4, 85386 Eching  
09.04. Leopold Reitzl, Siedlerstr. 16 a,  
85386 Eching  
20.04. Lieselotte Gehrlicher geb. Leutheuser,  
Heidestr. 8 c, 85386 Eching

### Öffnungszeiten Wertstoffhof

Seit April gelten im Wertstoffhof wieder die Sommeröffnungszeiten:

Montag: geschlossen  
Dienstag: 15:00 - 18:00 Uhr  
Mittwoch: 15:00 - 18:00 Uhr  
Donnerstag: geschlossen  
Freitag: 13:30 - 18:00 Uhr  
Samstag: 08:30 - 14:00 Uhr

Außerhalb dieser Öffnungszeiten ist das Gelände verschlossen. Wird vor dem Eingangstor Müll abgestellt, so muss der Verursacher mit Anzeige und empfindlicher Geldbuße rechnen

### Bekanntmachungen

#### Satzung über Märkte der Gemeinde Eching (Marktsatzung)

Die Gemeinde Eching hat eine Satzung über Märkte der Gemeinde Eching (Marktsatzung) erlassen.

#### Rechtsverordnung der Gemeinde Eching zur Freigabe verkaufsoffener Sonn- und Feiertage aus Anlass von Märkten vom 01.04.2013

Die Gemeinde Eching hat die Rechtsverordnung der Gemeinde Eching zur Freigabe verkaufsoffener Sonn- und Feiertage aus Anlass von Märkten erlassen.

Die oben genannte Satzung und die oben genannte Rechtsverordnung treten am 01.06.2013 in Kraft und liegen seit dem 03.05.2013 für die Dauer ihrer Gültigkeit im Rathaus der Gemeinde Eching, Untere Hauptstr. 3, 85386 Eching, Raum 1.1, 1. Obergeschoss zur Einsichtsnahme aus.



### Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

in der letzten Sitzung des Bau-, Planungs- und Umweltausschusses am 7. Mai 2013 wurde der einstimmige Beschluss gefasst, dass für den Eching West ein Verkehrsgutachten erstellt wird. Dieses Verkehrsgutachten muss zweigleisig aufgestellt werden. Einmal müssen die Auswirkungen des aktuell in der Bearbeitung befindlichen Baugebietes Eching-West an der Hollerner Straße mit einer Größe von ca. 51.000 m<sup>2</sup> Wohnbaufläche ohne zusätzliche Westerschließung aufgezeigt werden. Dann sind natürlich auch die Auswirkungen insgesamt für Eching bei Realisierung dieser im Gemeindeentwicklungsprogramm dargestellten Westerschließung zu ermitteln, unter anderem auch mit einer weiteren Entwicklung im Bereich der Erschließungsstraße. Ebenso wurde in dieser Sitzung festgelegt, dass die verkehrlichen Auswirkungen für alle Eching Ortsstraßen zu untersuchen sind, soweit Belastungen durch zusätzlichen oder umgelenkten Verkehr zu erwarten sind.

Bereits im Jahre 2008 und darauf aufbauend im Jahre 2011 hat die Gemeinde Eching Untersuchungen bezüglich der verkehrlichen Auswirkungen im Eching Westen im Hinblick auf die Ausweisung von zusätzlichen Wohnbauflächen an der Hollerner Straße anstellen lassen. Die Grundstücksfragen hierzu wurden bereits im Jahr 1994 notariell geklärt. Nun ist der Bebauungsplan für das Baugebiet Eching-West soweit mit dem Bau-, Planungs- und Umweltausschuss abgestimmt, dass eine detaillierte Untersuchung, in welche Richtungen der durch die aktuell neu geplante Wohnnutzung zusätzliche Verkehr zu- und abfließen wird, durchgeführt werden kann.

Von der Staatsstraße 2053 sowie von der Paul-Käsmeier-Straße liegen bereits aktuellste Fahrzeugzahlen für die Ortsdurchfahrten vor. Diese Zahlen sind im Zusammenhang mit den Verkehrszählungen zur LKW Sperrung ermittelt worden und werden somit eine wichtige Grundlage für das weitere Gutachten bilden. Auf dieses Verkehrsgutachten aufbauend wird auch eine Lärmmuntersuchung durchgeführt werden, um festzustellen, wie sich die zusätzlichen Verkehrsbelegungen auf die Lärmsituation in den einzelnen Straßenzügen auswirken.

Nachdem stets umfangreiche Diskussionen zu Verkehrsuntersuchungen und Verkehrsgutachten geführt werden, möchte ich Sie, die Bürgerinnen und Bürger Echings, dazu aufrufen, für Sie wichtige Fragestellungen der Bauverwaltung der Gemeinde Eching mitzuteilen, damit diese soweit plausibel in die Gutachtensfragestellung einfließen. Ihre Anregungen bitte ich möglichst bis Mitte Juni 2013 bei der Bauverwaltung bekannt zu geben.

E-mail: [Bauverwaltung@eching.de](mailto:Bauverwaltung@eching.de)  
Gemeinde Eching, Untere Hauptstr. 3, 85386 Eching

Für Ihre Mitarbeit und Ihr Interesse an der Erarbeitung wichtiger Grundlagen für die künftige Entwicklung unserer Gemeinde bedanke ich mich bereits jetzt sehr herzlich.

Ihr

Josef Riemensberger  
Erster Bürgermeister

### Aus dem Fundbüro

(Fundsachen bis einschließlich 14.05.2013)

Herrenräder: schwarz-rot, weiß, silber/schwarz, schwarz-blau

Damenräder: blau, rot, silber, silber/rot, lila/schwarz

Mountainbikes: petrol/schwarz, rosa/gold, grau, blau

Jugendräder: gelb, schwarz/rot, blau/grün

Diverse Brillen, Handys, Schlüssel,

Anhänger und Uhren

Diverse Kleidungsstücke, Jacken, Rucksäcke

Verschiedene Schmuckgegenstände

Blaue, beige und goldene Tasche

Scooter, Kinderroller, Fahrrad-Tacho

### Dauerparkkarte für Tiefgarage

Die Gemeinde Eching bietet in Form einer Dauernutzungsvereinbarung für die Tiefgarage in der Bahnhofstraße Dauerparkkarten zum Preis von monatlich 32 € inkl. MwSt. an.

Der Dauernutzer erhält eine Dauerparkkarte, die bei jedem Parken in der Tiefgarage hinter die

Windschutzscheibe zu legen ist. Mit der Nutzung einer Dauerparkkarte kann ein Kraftfahrzeug in der Tiefgarage parken und benötigt keinen Parkschein aus dem Parkscheinautomaten.

Sind alle Stellplätze belegt, hat der Dauerparkkarteninhaber keinen Anspruch auf einen Stell-

## DIESMAL LESEN SIE

Amtliche Mitteilungen	Seite
ASZ / Gemeinderat	3
Eching radlt	4 - 7
JuZ / Schule / Kindergarten	6
VHS / Kirche	7 - 9
Kultur / Bürgerhaus	10 - 12
Vereine	13 - 16
Parteien	16 - 20
Ortsteile	20 - 21
Eching Aktuell / Wirtschaftsleben	21 - 23
Xare	24 - 26
Leserbriefe / Umwelt	26
Ärztelender	28
Termine	28
Impressum	29 - 30
	30



## Sozialstation im ASZ Eching

### Wir leisten:

- ☐ **Behandlungspflege** nach ärztlicher Verordnung / z.B. Medikamentengabe, Verbandswechsel, usw.
- ☐ **Grundpflege** (z.B. Waschen, Anziehen, usw.)
- ☐ **Vermittlung** von Helferinnen zur Versorgung zuhause für Haushalt und Garten (legal und steuerlich absetzbar)
- ☐ Vermittlung von **Essen auf Rädern** und **Fahrdienste**
- ☐ qualitative **Beratung** durch Sozialpädagogen und Pflegefachkräfte zu Fragen rund ums Alterwerden, Finanzierung, Demenz uvm.
- ☐ **Wohngruppe** für demenzkranke Ältere



Älter werden in Eching e. V.  
Bahnhofstr. 4 · 85386 Eching  
Tel. 0 89/32 71 42-0  
Tel. Pflegedienst: 015 77/806 04 76  
info@asz-eching.de  
www.asz-eching.de

platz. Er hat in diesem Falle auch keinen Anspruch auf ganze oder teilweise Rückerstattung des Dauernutzpreises.

Sollten Sie Interesse an einem Stellplatz haben oder weitere Informationen wünschen, wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung  
Tel.: 089/31900050.

### Voranmeldung für die Echinger Kinderkrippen der Johanniter-Unfall-Hilfe e. V.

Sehr geehrte Eltern, für die geplanten Echinger Kinderkrippen, welche in Trägerschaft der Johanniter-Unfall-Hilfe e. V. sind, können Sie Ihr Kind ab sofort voranmelden. Das Anmeldeformular finden Sie auf der Homepage der Gemeinde Eching, [www.eching.de](http://www.eching.de). Ferner liegen die Formulare zur Abholung im Rathaus, Raum 07. und 0.8 aus.

Die Voranmeldungen werden im Sachgebiet Kinder-, Jugend- und Schulangelegenheiten der Gemeinde Eching, Raum 0.7 und 0.8, entgegen genommen. Bei Rückfragen hierzu stehen Ihnen Frau Fütterer, Tel. 089/319000-19, und Frau Egging, 089/319000-49, gerne zur Verfügung. Zu welchem Zeitpunkt die Kinderkrippen in Betrieb genommen werden können, ist momentan noch nicht absehbar. Weitere Informationen werden wir rechtzeitig bekanntgeben.



## Alten Service Zentrum

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des ASZ freuen sich über Anregungen zum Programm. Sie können uns Touren, Besichtigungen, Vorträge empfehlen – sie können vielleicht selbst Veranstaltungen anbieten, Gruppen gründen etc. oder auch uns bei Veranstaltungen unterstützen. Sprechen Sie uns an!

**Aktuell:** Im ASZ-MGH ist eine Wohnung mit ca. 76 qm / 3 Zimmer / Ostseite frei. Interessenten erfahren unter Tel.Nr. 327 142-0 Näheres.

### Das Programm der ASZ- Begegnungsstätte im JUNI 2013

Anmeldungen für die Veranstaltungen und nähere Informationen im Alten Service Zentrum Eching, Bahnhofstr. 4, 85386 Eching, Tel. 089/3271420 oder e-mail: [info@asz-eching.de](mailto:info@asz-eching.de)  
Bei Interesse wird das Programm gern zugesandt bzw. verteilt. Das Programm kann im Internet eingesehen werden unter: [www.asz-eching.de](http://www.asz-eching.de)

### Regelmäßige Veranstaltungen im ASZ:

Gymnastikkurse / Wassergymnastik / Offenes Singen / Gedächtnistraining / Schafkopfgemeinschaft / Offener Spieletreff / Englisch für Fortgeschrittene / Englisch conversation / Offene Bridgegruppe / Herrengymnastik / Offenes Töpfern / Muskelaufbau / Malkurs / Skatrunde für Damen / Skatrunde für Herren / Offenes Malen / Arbeiten mit Textilien und Wolle etc...

**4.6., 10 Uhr: Radltour nach Dachau.** Gemeinsame Einkehr. Ca. 50 km. Begleitung: Else Die-sing. Mit Anmeldung.

**4.6., 14-16 Uhr: Café Auszeit - Betreuungsgruppe für hilfebedürftige Senioren und Menschen mit Demenz.** Qualifiziertes Personal gestaltet einen anregenden Nachmittag. Angehörige haben so die Möglichkeit, Termine wahrzunehmen oder auch einfach mal „auszuspannen“. Gern holen wir die Damen und Herren zu Hause ab. Mit Anmeldung

**5.6., 9 Uhr: Spaziergänge in München: Herzogpark.** Führung: Dr. Dieter Klein, Kunsthistoriker. Gemeinsame Einkehr (wer mag) Mit Anm.

**5.6., 19 Uhr: Treffen der Briefmarken- und Münzfreunde** Für Anfänger und Fortgeschrittene. Herr Hübner. Ohne Anmeldung.

**8.6., ab 16 Uhr: Internationale Volkstänze für Jung und Alt** Mit gemeinsamem Imbiss. Info: Corinna Enßlin, Tel. 31902679. Ohne Anm.

**10.6., 9 Uhr: S – Bahn – Wanderung: Kreuzstraße – Mangfalltal Maxlmühle** Gemeinsame Einkehr. Begleitung: Werner Kießling. Mit Anmeldung.

**10.6., 14.30 Uhr: Fahrt zum Film-Café Neufahrt** Das Kino zeigt einen ausgewählten Film. Im Preis von 8,- € enthalten sind Fahrt, Eintrittskarte, 1 Tasse Kaffee und 1 Stück Kuchen. Den Titel erfahren Sie kurzfristig im ASZ. Begleitung: Manfred Kurtz. Mit Anmeldung.

**12.6., 14.30 Uhr: Musik im ASZ: Lieder und Operettenmelodien im Frühsommer** Regina Bachmann, Gesang und Eva Schieferstein, Klavier. Ohne Anmeldung.

**13.6., 12 Uhr: Echinger kochen für Echinger** Jägerschnitzelauf. Essen Sie mit in geselliger Runde. Mit Anmeldung.

**17.6., 9.30 Uhr: Mit dem ASZ-Badebus zur Therme Erding** Ca. 2 Stunden Aufenthalt im Bad. Begleitung: Familie Leitl. Mit Anmeldung.

**18.6., 14-16 Uhr: Café Auszeit – Betreuungsgruppe für hilfsbedürftige Senioren und Menschen mit Demenz.** Siehe 4.6. Gerne holen wir die Damen und Herren zu Hause ab. Mit Anm.

**19.6., 9 Uhr: Der bequeme Ausflug: Schifffahrt auf der Donau von Passau zur Schlögener Schlinge und zurück.** Im Preis enthalten ist das Mittagessen auf dem Schiff (Schweinsbraten oder Schnitzel mit Beilagen oder ein vegetarisches Gericht). Mit Anmeldung.

**20.6., 15-17 Uhr: Tanztee – Musikcafé.** Ein beschwingter Nachmittag zum Tanzen, Lauschen, Ratschen, Kaffeetrinken, Genießen... mit den Damen der Nachbarschaftshilfe Eching. Ohne Anmeldung.

**26.6., 15 Uhr: ASZ – Bewohner – Stammtisch** Der Bewohner-Stammtisch findet (meistens) jeden letzten Mittwoch im Monat im Café Central statt. Ohne Anmeldung.

**27.6., 10 Uhr: Gemütliche Radltour zum Flughafen – Besucherpark.** Gemeinsame Einkehr. Begleitung: ASZ. Mit Anmeldung.

### Weißwurstfrühstück für die Ehrenamtlichen im ASZ /MGH Eching

Viele tragen dazu bei, dass das Alten Service Zentrum / Mehrgenerationenhaus Eching ein umfangreiches Programm für Jung und Alt auf die Beine stellen kann. Nicht zuletzt die über 100 ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer sind für die Arbeit unverzichtbar.

Als Dankeschön lud das Alten Service Zentrum Eching / Mehrgenerationenhaus alle ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer zu einem Weißwurstfrühstück ins ASZ ein.

Von 110 Geladenen kamen 80 Damen und Herren, die sich untereinander austauschten und angeregt plauderten. Die Gelegenheit wurde gern ergriffen, denn die Helferinnen und Helfer sehen

## Echinger Landschaftspflegegemeinschaft

– Gemeinschaft zur Landschafts- und Grünflächenpflege –

Wir bieten an:– Baumpflege und Gehölzschnitt

– Komplettservice rund um die  
Grünflächenpflege auf Privat- und  
Firmengrundstücken

– Abholung und Verwertung Ihrer Gartenabfälle

Echinger Landschaftspflegegemeinschaft GmbH, Waagstr. 10,  
85386 Eching, ☎ 089/3 1931 73, Fax 089/3 1955 31



sich sonst kaum, weil sie in unterschiedlichen Bereichen des ASZ tätig sind.

An diesem Tag nun konnten sie sich besser kennen lernen und sich auch über aktuelle Entwicklungen im ASZ informieren.

Ehrenamtliche übernehmen im ASZ diverse Aufgaben, zum Beispiel: eine Tätigkeit in der Vorstandschaft, den Aufbau und die Leitung von Gruppen, die Unterstützung in den Haushalten der Echingener Senioren im Betreuten Wohnen im ASZ, in der Heidestraße oder in der eigenen Wohnung in Eching, Fahrdienste, die Begleitung und Durchführung im Rahmen der Begegnungsstätte von Wanderungen, Radtouren und Veranstaltungen, wie zum Beispiel den Tanztee oder auch das Café Auszeit, der Betreuungsgruppe für Menschen mit Demenz, Echingener kochen für Echingener, bei der Dekoration, bei der Unterstützung von Festen etc., als Paten im Rahmen des Mehrgenerationenhauses und vieles mehr.

Sabine Palitzsch, Vorstandsmitglied des Vereins „Älter werden in Eching e.V.“ und Klaus - Dieter Walter vom ASZ / MGH stellten den hohen Wert des sozialen Engagements der Gäste heraus und dankten den Anwesenden für ihr unermüdetes Engagement. Gerade im sozialen Bereich wäre ohne den Einsatz der vielen ehrenamtlich engagierten Bürgerinnen und Bürger vieles nicht möglich.

## GEMEINDERAT

### 56. Sitzung des Bau-, Planungs- und Umweltausschusses am 16.04.2013

Dagmar Zillgitt/ Top 56.04 Bebauungsplan Nr. 71 „Eching-West“ – Billigungsbeschluss für die frühzeitige Bürger- und Behördenbeteiligung

In der BP-Sitzung vom 15.01.2012/23 wurde das Planungskonzept vorgestellt und folgende Beschlüsse gefasst: Beschluss (10:3) Der Anteil an Ausgleichsflächen auf der westlichen Grünfläche ist zu reduzieren. Beschluss (einstimmig) Die Erschließung und die Westausrichtung der Gebäude ist noch zu optimieren. Weiter ist ein Korridor nach Westen, aus dem Baugebiet heraus, vorzusehen. Beschluss (10:3) Das Bebauungs- und Erschließungskonzept für den Bebauungsplan Nr. 71 „Eching-West“ wird zur Kenntnis genommen. Die Planer und die Verwaltung werden beauftragt, mit den gegebenen Hinweisen, den Bebauungsplan weiter auszuarbeiten. Der Bebauungsplan wurde zwischenzeitlich weiter ausgearbeitet. Die Ausgleichsfläche wurde auf ca. 4.100 qm reduziert. Während der Sitzung erläuterte die Architektin, Frau Ebe, die vorgesehenen öffentlichen Stellplätze an der Hollerner Straße, im Süden entlang der Maisteigstraße und entlang der Erschließungsstraßen. Abschließend wurden folgende Beschlüsse gefasst: Beschluss (8:2) Für eine mögliche Anbindung des Baugebietes an eine künftige Weststraße ist im südlichen Bereich ein ausreichend breiter Korridor vorzusehen. Beschluss (einstimmig) Die nordwestlichen vier Einfamilienhäuser sind auf mindestens sechs Wohneinheiten aufzuteilen. Die Größe der Ausgleichsfläche

wird so akzeptiert und kann so bleiben. Beschluss (einstimmig) In der Maisteigstraße ist nördlich der Senkrechtparker eine Fläche für Fußgänger vorzusehen, um die Gefährdungen für die schwächeren Verkehrsteilnehmer in diesem Bereich zu reduzieren. Möglicherweise kann auch die Fahrbahnbreite der Maisteigstraße verschmälert werden. Beschluss (einstimmig) Die östliche Wegeverbindung als Fuß- und Radweg, mit einer Breite von drei Metern, ist durchgängig von der Maisteigstraße bis zur Hollerner Straße vorzusehen. Die vorhandene Wegeverbindung ist so weit wie möglich zu verwenden, wobei die Zustimmung der Eigentümer erforderlich ist. Beschluss (einstimmig) Nach Einarbeitung der heute beschlossenen Details wird die Verwaltung beauftragt, die frühzeitige Bürger- und Behördenbeteiligung durchzuführen.

**Top 56.17 Kiesabbau Hollerner See, Jahresbericht für das Jahr 2012** Die Entnahme an Grubenkies auf den Fl-Nr. 2100 und 2100/3 betrug ca. 230.000 m<sup>3</sup>. Die durchschnittliche Abbautieftiefe betrug rund 12 m unter Wasser, das sind ca. 18 m unter der Geländeoberkante. Die Verfüllung erfolgte mit ca. 165.000 m<sup>3</sup> unbedenklichem Erd-aushub. Die Einleitung des Kieswaschschlammes erfolgte auf der Fl.Nr. 2100. Auf Wunsch des Erholungsflächenvereins wurde mit dem Waschlamm ein Badeufer erstellt und der mittlere Badesee mit dem östlichen See durch den Abbau des trennenden Kiesdammes, verbunden. Bei der Überwachung der Verfüllarbeiten wurden neben den bekannten, leicht erhöhten pH-Werten, keine Auffälligkeiten festgestellt. Auch die Analyseergebnisse der Grundwasserproben ergaben keine Auffälligkeiten. Der Abbaubericht kann im Rathaus, Zimmer 2.4, eingesehen werden. Beschluss (einstimmig) Vom Jahresbericht 2012 wird Kenntnis genommen.

## 58. Sitzung des Gemeinderates am 30.04.2013

**Dagmar Zillgitt/ Top 58.03 Neuerlass der Rechtsverordnung der Gemeinde Eching zur Freigabe verkaufsoffener Sonn- und Feiertage aus Anlass von Märkten** Mit dieser Rechtsverordnung dürfen die an das jeweilige Marktgeschehen angrenzenden Verkaufsstellen in der Zeit von 12.00 bis 17.00 Uhr geöffnet werden. Eine Öffnung der Verkaufsstellen in ganz Eching ist nicht möglich. Sowohl für die geplanten Marktgeschehen in Eching-Ost als auch auf dem Bürgerplatz dürfen nur die jeweils angrenzenden Verkaufsstellen öffnen. Beschluss (einstimmig) Die Gemeinde Eching erlässt aufgrund von § 14 Abs. 1 Satz 2 des Gesetzes über den Ladenschluss in der Fassung der Bekanntmachung vom 2.6.2003 in Verbindung mit § 11 Nr. 1 der Verordnung über Zuständigkeit zum Erlass von Rechtsverordnungen vom 15.6.2004 die Rechtsverordnung der Gemeinde Eching zur Freigabe verkaufsoffener Sonn- und Feiertag aus Anlass von Märkten.

**Top 58.04 Neuerlass der Satzung über Märkte der Gemeinde Eching (Marktsatzung)** Notwendige redaktionelle Änderungen wurden in die am 1.6.2013 in Kraft tretende Satzung eingearbeitet. Die Örtlichkeit der Marktgeschehen ergeben sich aus den Lageplänen, die ein Bestandteil der Marktsatzung sind. Beschluss (einstimmig) Die Gemeinde Eching erlässt aufgrund von Art. 23 und 24 Abs. 1 Nr. 1 Abs. 2 Satz 2 der Gemeindeordnung für den Freistaat Bayern die Satzung über Märkte der Gemeinde Eching.

**Top 58.05 Vorschläge der Gemeinde für die Schöffensliste der Wahlperiode 2014 - 2018** Die Gemeinde Eching wurde vom Präsidenten des Landgerichts Landshut aufgefordert, sechs Personen für das Amt des Schöffen vorzuschlagen.

## KL AUS HASCHKE IMMOBILIEN

Uhlandstraße 12, 85386 Eching (0 89) 3 19 11 45

**! AKTUELL !**  
2 + 3-Zi-Wohnung und  
1 Haus in Eching / Neufahrn  
zum Kauf gesucht!  
BAUGRUND dringend gesucht!

### MIETANGEBOTE

#### ★ ECHING ★

**Luxuriöse 3-Zi-Whg (in kleiner Wohnanlage)** hochwertige EBK, Bad, Abstellkammer, 2 Balkone, ca. 118 m<sup>2</sup> Wfl., inkl. TG € 790,- + NK

#### ★ NEUFAHRN ★

**Reihenmittelhaus** 5 1/2 Zi., Küch m. EBK, Bad, Balkon, ca. 130 m<sup>2</sup> Wfl., Terrasse, Garten, inkl. Garage € 1.300,- + NK

#### ★ ECHING - GÜNZENHAUSEN ★

**In einem 4-Fam.-Energiesparhaus sind noch 2 großzügige komplett neu erstellte 2-Zi-Wohnungen zu vermieten:**  
Whg 1: 2-Zi-Whg (Parkett), gr. Wohnküche, Bad, Balkon, ca. 88,79 m<sup>2</sup> Wfl., € 799,-, Garage € 50,- ges. 849,- + NK  
Whg 3: 2-Zi-Whg (FBH, Parkett), gr. Wohnküche, Bad, ca. 71,95 m<sup>2</sup> Wfl., € 648,-, Garage € 50,- ges. 698,- + NK

**Sehr schöne großzügige 4-Zi-Whg auf 2 Etagen (1. OG + DG)** Küche, Esszi., Bad, Abstellr. Balkon, ca. 82 m<sup>2</sup> Wfl., inkl. TG € 790,- + NK

weitere Angebote tagesaktuell im Internet unter: [www.haschke.com](http://www.haschke.com)

### KAUFANGEBOTE

#### ★ UNTERSCHLEISSHEIM - LOHHOF S1 ★

**Extravagante Stadtvilla mit Einliegerwohnung und separater Praxis-Büro-Gewerbefläche, exklusives Wohnhaus, ca. 150 m<sup>2</sup> Wohnfl., Einliegerwohnung ca. 56 m<sup>2</sup> Wohnfl., Büro- und Praxisfläche ca. 90 m<sup>2</sup> Nutzfl., gesamt Wohn-/Nutzfläche ca. 296 m<sup>2</sup>. Umbauter Raum der Liegenschaft ca. 1725 m<sup>2</sup>, Grundstücksfläche ca. 990 m<sup>2</sup> € 1.380.000,-**

### Gewerbl. MIETANGEBOTE

#### ★ NEUFAHRN - MASSENHAUSEN ★

- zum Wohnen und Arbeiten -  
**1. Wohn- / Büro- / Geschäftsräume (komplett neu erstellt), ca. 130 m<sup>2</sup> Wfl./Nutzfl., € 980,- + NK**

#### ★ NEUFAHRN ★

**EG-Ladengeschäft, (Große Schaufensterfront) für Verkauf/ Büro etc., ca. 65 m<sup>2</sup> Nutzfl. € 620,- + NK + MWS/**

Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir dringend:

Häuser, Grundstücke und Wohnungen zum Kauf oder Miete!

Für Verkäufer und Vermieter keine Kosten





## Eine Aktion des ECHINGER FORUMS

Das Fahrrad als Fortbewegungsmittel deutlich aufzuwerten, wäre ein Lösungsansatz zumindest für hausgemachte Verkehrsbelastung. Auf die Aktion „Eching radelt“ des ECHINGER FORUMS sind erste Anregungen eingegangen.

Beteiligen auch Sie sich mit Ihren Ideen, Ihren Anregungen oder Ihrem Ärger über Schwachstellen und senden Sie diese an

Echingradelt@echinger-forum.de.

Arno Schubert findet, „die Verbindung von Eching zum Kreuzhof über die Staatsstraße 2053 könnte fahrradfreundlicher gestaltet werden“. Dort fehle ein baulich abgegrenzter Fahrradweg oder man könnte die Fahrbahn etwas verbreitern, um einen Radfahrstreifen einzurichten. „So grenzt es schon an ein Abenteuer, wenn die Autos und Lkws dort mit rund 100 km/h und wenigen Zentimetern Abstand an einem vorbeirauschen.“ Mit dieser Verbesserung könne man auch bequem zum Hollerner See, zum gut ausgebauten Fahrradweg entlang der B13 oder nach Oberschleißheim über Lustheim kommen. „An Parkplätze für Autos wurde beim neuen Hollerner See gedacht, aber nicht an einen Fahrradweg entlang der St2053“, klagt Arno Schubert.

Die alternative Strecke zum Kreuzhof über den Schotterweg durch den Mallertshofener Wald sei zwar „landschaftlich recht ansprechend und man kann morgens noch den Hasen guten Tag sagen“, aber der eher "abgelegene" Weg vermittelt speziell für Frauen nicht unbedingt ein Sicherheitsgefühl. Silke Kunze klagt über ein „wahnsinnig gefährliches Unterfangen, die Dieselstraße in Richtung Neufahrn zu befahren“. Die dort ansässigen Logistikzentren mit ihren riesigen Parkplätzen für Lkws und die Ausfahrten bei den Discountern Lidl/Aldi Süd seien „wirklich sehr spannend für Radler.... Immer die Frage vor Augen: Sieht mich der Lkw-Fahrer oder der Autofahrer?“ Es sei ihr schon mehrfach passiert, eine Vollbremsung mit dem Radl machen zu müssen, um nicht unter die Räder eines Lkws/ Autos zu geraten. Auch parallel, auf der Staatstrasse 2053 in Richtung Neufahrn, sei es sehr gefährlich. Dort parken die Lkws und es sind noch weitere Ausfahrten von Speditionen. „Da gibt so mancher Lkw-Fahrer so

richtig Gas und mir kleiner Radler macht das Geräusch von einem nahenden 7,5-Tonner schon Angst.“

Im Gewerbegebiet Ost sei auch der Rollsplit nicht entfernt worden wie im übrigen Eching. Auch sie mahnt einen sicheren Radweg in Richtung Hollerner See an.

Franz Giljum fordert ebenfalls einen Radweg zum Kreuzhof. „Die Verbindungsstraße nach Garching wäre für die Radfahrer bestimmt auch sicherer, wenn es da einen Radweg gäbe“, regt er an. Und wenn man auf der Hauptstraße von West nach Ost fahre, müsse ein Radfahrer regelmäßig vom Fuß-/Radweg auf die Hauptstraße runterfahren, weil zu viele Fußgänger unterwegs sind. An der Ecke Haupt-/Heidestraße ende kurz vor dem Ampelübergang der Fuß- und Radweg.

Elisabeth Pflügler hat zahlreiche störende Details aufgelistet. So seien die häufig in der Marienstraße parkenden Kleinlaster enorme Sichtbehinderungen bei der Ausfahrt auf die Hauptstraße. Der Fußweg an der Ottostraße müßte weiß markiert werden, damit er erkennbar ist, regt sie an, ebenso der Busparkplatz vor der Schule. Farblich markiert werden sollte auch der Radweg auf dem Parkplatz zum Rewe, da hier die Autos überhaupt keine Rücksicht nähmen. In der Hollerner Straße würden die vielen beidseitig geparkten Autos zum „Zick-Zack-Kurs“ nötigen.



*Viel zu wenig Radstellplätze gibt es am Bahnhof. Regelmäßig sind die Wege zugestellt und Räder müssen irgendwo notdürftig angelehnt werden. (Bild: A.Mayerhofer)*

Voraussetzung für die Bewerbung ist, dass die vorgeschlagenen Personen besonders qualifiziert, vernünftig und lebenserfahren sind. Insgesamt sind 22 Bewerbungen eingegangen. Der Gemeinderat muss sechs Personen für die Vorschlagsliste auswählen. Beschluss (einstimmig) Folgende Personen werden von der Gemeinde Eching zur Schöffenwahl für die Geschäftsjahre 2014 – 2018 vorgeschlagen: Peter Kern, Petra Lichtenfeld, Gabriele Peper, Wolfgang Haenel, Johann Meyer und Claudia Winter.

## 49. Sitzung des Haupt- /Finanzausschusses am 23.4.2013

**Günter Zillgitt/ Top 49.02 Kindertagesstätte Regenbogen: Erneuerung / Sanierung der Küche mit Nebenräumen** In der 39. Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses wurde über die festgestellten Brandschutzmängel berichtet. Außerdem wurde darauf hingewiesen, dass in der 33. Sitzung der von der Verwaltung vorgeschlagene Ansatz in Höhe von € 195.000 gem. Beschluss auf € 140.000 reduziert wurde. Die Verwaltung wurde aufgefordert, mit dem Träger der Kindertagesstätte eine Alternative zur gewünschten und kostenintensiven Frischeküche zu suchen, um so die erforderlichen Einsparungen zu erzielen. Nach Gesprächen kam man zu dem Konsens, die notwendigen Einsparungen bei der Ausstattung zu machen. Das Planungsbüro „KRK“ wurde mit der Planung beauftragt. Die Kostenschätzung vom Küchenplaner für die Küchenausstattung liegt bei ca. € 75.000. Die Kosten für die baulichen Maßnahmen liegen bei ca. € 65.000. Da auf Grund dieser Kalkulation das Kostenbudget voraussichtlich eingehalten werden kann, wurde die Planung weiter verfolgt. Auch konnten schon die entsprechenden Ausschreibungen durchgeführt und einige Teilaufträge für Vorabmaßnahmen erteilt werden. In Absprache mit diversen Behörden, Planern, Sachverständigen und dem Träger wurden die Hauptarbeiten für die Sanierung/Erneuerung der Küche mit Nebenräumen auf die Zeit der Sommerferien 2013 festgelegt. Die Heizungsanlage (erbaut 1991) machte im Februar/März diesen Jahres enorme Probleme durch extremen Wasserverlust und auch durch eine hohe Geräusentwicklung der Heizungsanlage, die zum Teil mündliche und schriftliche Beschwerden der Nachbarschaft mit sich gebracht hat. Nachdem es mehrfach zum Totalausfall der Heizungsanlage kam, musste kurzfristig die Erneuerung beauftragt werden. Dadurch entstehen zusätzliche Kosten in Höhe von € 36.000, die durch Einsparungen beim technischen Bauunterhalt gegenfinanziert werden sollen. Beschluss (einstimmig): Der Haupt- und Finanzausschuss nimmt vom Sachvortrag und der benannten Vorgehensweise bei der geplanten Sanierung/Erneuerung der Küche mit Nebenräumen Kenntnis. Der Bürgermeister bzw. dessen Vertreter im Amt wird ermächtigt, die für die baulichen/bautechnischen Erneuerungs-/Sanierungsarbeiten der Küche und Nebenräume in der Kindertagesstätte „Regenbogen“ erforderlichen Angebote endzuverhandeln und die entsprechenden Aufträge zu erteilen.

**GROBE &  
PARTNER  
STEUER  
BERATER**

Hochbrücker Weg 4  
85386 Eching

tel 089.319 2018  
web stk-grobe.de

**GARTENGESTALTUNG  
Löwenzahn**

GÄRTNERMEISTER LÖW  
Eching - Tel. 089/319 63 62



Gartenanlagen, Terrassen,  
Wege, Teichbiotop,  
Wasserspiele, Sichtschutz,  
Holzzäune, Spaliere,  
Pergolen, Trockenmauern,  
Gehölzschnitt, Gartenpflege

**Bilder u. Info:**

[www.gartengestaltung-loewenzahn.de](http://www.gartengestaltung-loewenzahn.de)

## 30. Verbandsversammlung des ZV Versorgungs- und Verkehrsbetriebe Neufahrn/Eching am 8. Mai 2013

**Heinz Müller-Saala/** Unter Leitung des Verbandsvorsitzenden Josef Riemensberger wurde der TOP "Erlass der Haushaltssatzung 2013 mit Finanzplanung" mit folgenden Zahlen einstimmig verabschiedet: Verwaltungshaushalt € 3.063.380, Vermögenshaushalt € 3.279.390. Der Gesamtbetrag der Kreditaufnahmen für Investitionen wurde auf € 1.500.000 festgesetzt, der Höchstbetrag der Kassenkredite auf Euro 1.000.000. Verpflichtungsermächtigungen im Vermögenshaushalt wurden nicht festgesetzt.

Ab 2013 werden die von „STEAG New Energies GmbH“ beantragten Erneuerungs- und Erweiterungsmaßnahmen des Biomassen-Heizkraftwerks sowie die Erweiterung des Fernwärmenetzes, darunter auch das Rathaus Eching und diverser Neuanlüsse, z.B. AUDI, durchgeführt.

Ein weiterer TOP war die Beschleunigung der Buslinie 690 Eching/Neufahrn/TU-Garching und der Probebetrieb IKEA-Shuttle-Bus 690 (Probebetrieb zwischen Januar 2012 und Januar 2013), der sehr positiv genutzt wurde. Aus diesem Grund soll er auch im Zeitraum März 2013 bis Dezember 2013 weiter betrieben werden (einstimmiger Beschluss).

## Zweckverband Wasserversorgungsgruppe Freising-Süd Verbandsversammlung am 11. April 2013

**Heinz Müller-Saala/** Wichtigster TOP waren die "Liberalisierungstendenzen Wasserversorgung" der EU, die derzeit für viel Unruhe in der Bevölkerung sorgen. Es ist davon auszugehen, dass der ZV Wasserversorgungsgruppe Freising-Süd nicht unter diese EU-Richtlinie fällt, da das Beherrschungskriterium nicht erfüllt ist, da es keine privaten Zweckverbandsmitglieder gibt und der Zweckverband nicht mehr als 20% seines Gesamtumsatzes außerhalb seines Mandatsgebietes auf dem freien Markt erwirtschaftet. Danach wurden der Verbandsvorsitzende, der Ge-

schäftsleiter und die Werksleitung für das Geschäftsjahr 2011 entlastet. Gleichzeitig wurde der Beschluss gefasst, dass der Bayerische Kommunale Prüfungsverband mit der Prüfung des Jahresabschlusses 2012 beauftragt wird.

Für die Bürger wichtig zu wissen: Private Brunnen im Haus oder Garten sind genehmigungspflichtig! Eine Teilbefreiung vom Anschluss- und Benutzerzwang, unter Einhaltung und Anerkennung der technischen Auflagen, erteilt auf Anfrage der Zweckverband Wasserversorgungsgruppe Freising-Süd (Tel. 08165-9542-0).

## JUGENDZENTRUM

### Pfingstferienprogramm

#### Mädchenaktion

#### Samstag, 29.06.13: Bowling

Genug an der Wii geübt... Jetzt könnt ihr zeigen wie gut ihr wirklich seid. Wir fahren mit unserem JuZ-Bus nach Unterföhring, also bitte einen Kindersitz mitbringen, wenn benötigt.

Für alle Mädchen aus und um Eching ab 8 Jahren Zeitraum: ca. 09:30 Uhr – 14:00 Uhr

Kosten: 5,50 €, bis spätestens einen Tag vor der Aktion anmelden

#### Ferienfahrt nach Pullman City:

#### 12. bis 14.08.13

Im Preis von 90,00 € sind die Anreise mit der Bahn, zwei Übernachtungen, Vollverpflegung und ein abwechslungsreiches Programm inbegriffen. Anmeldung nur persönlich und schriftlich im JuZ möglich!

#### Zirkus Echolino

Auf vielfachen Wunsch möchten wir den Zirkus „Echolino“ ein 13. Mal anbieten, und zwar dieses Jahr wieder in der letzten Ferienwoche vom 02.09.13 – 07.09.13.

Der Teilnahmebeitrag für die Zirkuswoche beträgt 95,- € incl. Mittagessen 125,- €

Anmeldung zum Zirkus nur persönlich und schriftlich im JuZ möglich.

Alle weiteren Angebote des Sommerprogramms im Ferienheft. Erhältlich im Jugendzentrum:

DI, MI, FR 14-20 Uhr DO, SA 14-18 Uhr

Kontakt: Jugendzentrum Eching, Heidestr. 33

Eching, Tel.: 089/3192950, www.eching.de

Boos-reisen

## Tagesfahrten

**So. 02.06.13: Narzissenfest im Ausseer Land** € 47,--  
Salzkammergut Auto- und Bootskorso inkl. Eintritt

**So. 23.06.13: Almrauschblütenfest im Defereggental - Stallersattel** € 39,--

**Sa. 06.07.13: Großglockner-Hochalpenstrasse** € 50,--  
inkl. Maut - Traumstraße in eine andere Wirklichkeit

**So. 28.07.13: Edelweißalm Wagrain - Weberland** € 34,--  
Rustikal urige Alm umgeben von schönen Wanderwegen und herrlichem Panorama

**Sa. 03.08.13: Selb - Fest der Porzellaner** € 30,--  
Größter Porzellanflohmarkt Europas

**Sa. 17.08.13: Nationalpark Bayerischer Wald** € 38,--  
Baumwipfelweg Erlebnisreicher Ausflug in die Natur inkl. Eintritt

**Sa. 31.08.13: Insel Mainau - Dahlienblütenzeit** € 49,--  
inkl. Eintritt / Schiff

**Sa. 21.09.13: Maria Alm - Bauernherbstfest mit Almabtrieb** € 32,--  
Steinernes Meer - Hochkönig

## Mehrtagesreisen

**9 Tage Sa., 01.06. - So. 09.06.13** € 1.985,--  
Highlightreise 2013: „Insel Sardinien - Smaragdgrünes Juwel im Mittelmeer“

**4 Tage Do., 27.06. - So., 30.06.13** € 542,--  
„Bundesgartenschau Hamburg - in achtzig Gärten um die Welt“

**3 Tage Fr., 19.07. - So., 21.07.13** € 421,--  
„Zauber der Berge - Mit dem Bernina- und Arosa-Express in die Hochgebirgsregionen der Schweizer Alpen“

**2 Tage Sa., 03.08. - So., 04.08.13** € 266,--  
„Seefestspiele Mörbisch am Neusiedler See - Der Bettelstudent von Carl Millöcker“ - Stadtrundfahrt Wien - Schloss Schönbrunn

**3 Tage Fr., 30.08. - So., 01.09.13** € 371,--  
Traumhaftes Südtirol: „Dolomiten - die schönste Architektur der Welt“

Boos-reisen

wer Qualität wählt, verweist mit...

Kienberger Straße 6 · 85391 ALLERSHAUSEN  
Tel. (08166) 67 63 0 · Fax (08166) 67 63 63  
www.boos-bus.com · E-Mail: info@boos-bus.com

Abfahrtsstelle Eching: Heidestr. - niki Optik

Anzeigenannahme:  
Tel. 0 82 71.55 16  
e-mail: Forumverlag@t-online.de

Echinger Räucherforellen täglich frisch

Steckerlfisch im **Juni, Juli, August**, jeden Freitag 11 - 14 Uhr zum Sofortverzehr oder auch zum Mitnehmen

Grillforellen fertig gewürzt zum Selbergrillen

Öffnungszeiten:  
Di. - Fr. 8 - 12 und 13 - 18 Uhr, Sa. 7 - 12 Uhr,  
Mi. Nachmittag geschlossen

Forellenhof Nadler

Fischzucht & Feinkost aus Eching

Anton und Brigitte Kurz, Am Forellenbach 1  
85386 Eching b. Freising, Tel. 08133 / 6467  
www.forellenhof-nadler.de

## Für den Pflegefall finanzielle Sicherheit.

Damit gute Pflege keine Frage des Geldes ist, gibt es jetzt die Pflege-Zusatzversicherung PZTBest. So ergänzen Sie die Grundversorgung der gesetzlichen Pflegeversicherung sinnvoll und haben im Pflegefall einen leistungsstarken Schutz. Über die weiteren wertvollen Service- und Beratungsleistungen des Testsiegers Allianz informieren wir Sie gerne.

Stiftung Warentest

Finanztest

GUT (1,9)

TESTSIEGER: Allianz PZTBest

Im Test: 30 Pflegegeldgeheimnisse, 4 gut  
Modell: Mann 43 Jahre, Beitrag ca. 40 Euro im Monat  
Ausgabe 02/2011

Vermittlung durch:  
**Plattig & Winklmair**  
Heidestr. 2, 85386 Eching  
Tel. 0 89.32 72 98 20, Fax 0 89.3 27 29 82 29  
www.allianz-plattig-winklmair.de

Hoffentlich Allianz.





**Austauschschüler aus Indien in Eching**

Die Imma-Mack-Realschule Eching hatte zum dritten Mal Gäste aus Indien an der Schule. Die 16 Austauschschüler aus Neu Delhi wurden von der Schulleitung und dem Bürgermeister Josef Riemensberger offiziell begrüßt. Der Gegenbesuch der deutschen Austauschschüler wird dann im nächsten Schuljahr stattfinden. Mittlerweile ist der vom Goethe-Institut in Neu Delhi organisatorisch und finanziell unterstützte Austausch fester Bestandteil des Schullebens an der Imma-Mack-Realschule Eching - wie auch der Frankreichaustausch mit Toulon, der ebenfalls heute mit dem Besuch der deutschen Schüler in Frankreich startet. Für den Indien-Austausch konnten sich Schülerinnen und Schüler aus den 8. Klassen bewerben, wovon auch reger Gebrauch gemacht wurde.

**Erfahrungsbericht zum Schüleraustausch in Indien**

**Peter Chomse/** „Namaste – herzlich willkommen“ hieß es im Februar 2013 für die zweite Gruppe von 15 Austauschschülern der Imma-Mack-Realschule mit der Sanskriti-School, Neu-Dehli, in Indien. Wie bereits in den letzten Jahren gab es großes Interesse an dem vom Goethe-Institut in Neu Dehli organisatorisch und finanziell unterstützten Schüleraustausch. Die Bewerbungen und Auswahl der Teilnehmer erfolgte durch einen selbstgefertigten Steckbrief und einem anschließend zum Teil in Englisch geführten persönlichen Gespräch zwischen Leh-

ren und Bewerbern. Diese wurden innerhalb einer Woche schriftlich über das Ergebnis (Zu- oder Absage) informiert. In einem Gespräch mit dem ECHINGER FORUM berichtete uns Josefin Heidrich ihre vielen neuen persönlichen und spannenden Eindrücke aus Indien und bei ihrer Gastfamilie: „Es blieb nicht viel Zeit für eine Eingewöhnung vor Ort, da nach der herzlichen Begrüßung am Flughafen sofort mit einem umfangreichen Programm gestartet wurde. Zeitweise nahmen wir am Unterricht in der Sanskriti-School teil. Die Kommunikation erfolgte auf Englisch. Spaß bereitete uns die Teilnahme an den Bastel- und Jogastunden, auch wenn wir mit der Beweglichkeit der Inder nicht mithalten konnten. Einige Zeit verbrachten wir mit dem Projekt „Kochen“, bei dem wir die indische Kochkunst und exotische Gewürze genießen konnten. In vielen kleinen Gesprächen lernten wir die indische Kultur und unterschiedlichste Sichten zu verschiedensten Themen kennen. Gleich neben der Schule befinden sich Slums, in denen die Ärmsten der Armen wohnen. Von der Sanskriti-School erhalten jährlich hundert Kinder aus den Slums die Möglichkeit, am Unterricht teilzunehmen. Interessante Ausflüge brachten uns die Kultur, Land, Leute näher und ließen uns diese besser verstehen. Zum Beispiel sahen wir das Taj Mahal in Agra, das India Gate (Triumphbogen) in Neu-Dehli, besuchten einen Handwerkermarkt und ein „Bollywood“-Musical. Viele Gastfamilien unternahmen weitere Aktivitäten in die nähere Umgebung und fuhren mit Ihren Gästen zum Beispiel in den Dschungel und zum Elefantenreiten.“  
 Fazit: Für uns Europäer ist die indische Lebensweise schon etwas gewöhnungsbedürftig, aber es war eine Lebenserfahrung, welche Josefin Heidrich nicht missen möchte und nur weiterempfehlen kann, wenn sich einem diese Möglichkeit bietet.



**Metzgerei - Imbiss  
Malik**

Obere Hauptstr. 2 · 85386 Eching · Tel. 089/362 310

**Ihre Metzgerei in Eching**

**Unsere Angebote im Juni 2013**

<b>Minutensteak</b> aus der Schweinelende, mager .....	100 gr	<b>-,79 €</b>
<b>Grillscheiben</b> Schweinehals, mariniert.....	100 gr	<b>-,79 €</b>
<b>Kochsalami</b> hausgemacht .....	100 gr	<b>-,89 €</b>
<b>Putenaufschnitt</b> 3-fach .....	100 gr	<b>-,99 €</b>
<b>Tölzer Butterkäse</b> Schnittkäse/D/45% Fett.....	100 gr	<b>-,79 €</b>

**Wir suchen:  
Azubi für den Verkauf oder Produktion  
Aushilfen für den Verkauf**

**Ich kauf bei meinem Metzger!**

**Eigene Herstellung-Platten- u. Partyservice !!**

Öffnungszeiten: Mo. 7.30 - 13.00, Di., Mi., Do., Fr. 7.30 - 18.00, Sa. 7.30 - 12.30

**Spring Jam 2013  
Frühlingsserenade am Oskar-Maria-Graf-Gymnasium**

**M.-L. Varpio/** „Probier‘s mal mit Gemütlichkeit“ war das Motto der Singklassen, die schwungvoll Songs aus dem „Dschungelbuch“ anstimmten. Dabei traten auch maskierte Elefanten und coole Jungs mit Sonnenbrillen auf, eine Mädchen-gruppe traute sich solistisch an die Mikrophone. Auswendig trugen die Bläser der 5. Klasse „Aura Lee“ vor. Auch die Nachwuchsbläser der 6. Klassen werden bald ins Orchester einsteigen und stimmten „School Spirit“ an. Die motivierten 5. und 6. Streicherklassen zeigten ihre musikalischen Fortschritte mit Melodien aus der „Hollywoodsuite“ mit filmreifer Stimmung. Das Streicherensemble spielte mit „Skip to my Lou“ zum Tanz auf. Melodisch effektvolle Eigenkompositionen zeigte Nina Willnhammer am Klavier. Highlights wie „Dancing Queen“, „SOS“, und „Waterloo“ aus dem ABBA-Musical „Mamma Mia!“, ausdrucksstark gesungen vom OMG-Chor (Leitung: Marja-Leena Varpio), regten das Publikum in der ausverkauften Aula zu spontanem Zwischenbeifall an. Zur guten Stimmung trugen Johannes Baumgardt (git.), der später auch Solostücke von Eric Clapton zeigte, Sebastian Anwender (b) und die „beats“ von Valentin Menrath (dr) bei, die das Medley begleiteten. Nach der Pause gab es noch einmal Musik von ABBA und Filmmusik „Disney in Movie“, diesmal souverän und temporeich in großer Besetzung vom OMG-Orchester (Leitung: Dr.Nikolaus





köpfige OMG-Band mit „Beds are burning“ und „Knocking on heaven's door“, Sängerin Lea Gonschoreck animierte mit „Alles nur geklaut“ das Publikum zum Mitsingen (Leitung: Anne Zieder-Gurman). Betreut wurde das Programm vom zuverlässigen OMG-Technikteam. Nach weiteren Songs aus dem vielfältigen Bandrepertoire dankte OstD F.Vogl den ca. 200 mitwirkenden Schülern und den Musiklehrern für das abwechslungsreiche Programm und die großartige musikalische Leistung.

## Neue Busbegleiter ausgebildet

An der Imma-Mack-Realschule Eching wurden wieder neue Busbegleiter ausgebildet, und zwar als gemeinsames Projekt der Realschule, der Mittelschule Eching und des „Owacht“-Vereins.

Insgesamt 30 Schülerinnen und Schüler nahmen an der Ausbildung teil und mussten dafür an vier Nachmittagen vier Stunden länger an der Schule bleiben, um die theoretische und praktische Ausbildung zu durchlaufen. Dazu wurde unter anderem in einem Schulbus, den das Busunternehmen Boos zur Verfügung gestellt hat, trainiert. Ziel der Ausbildung war es, ein Gefühl für Situationen zu bekommen, bei denen man als Schlichter auftreten oder ggf. Hilfe holen sollte. Die Ausbildung von neuen Busbegleitern ist somit ein weiterer Baustein, die Situation in den Schulbussen des Landkreises zu verbessern.

An einem fünften Nachmittag wurde dann eine Prüfung abgelegt. Zur feierlichen Ausweis- und Urkundenübergabe kam der Landrat Herr Michael Schwaiger persönlich an die Schule, um den Schüler zu gratulieren. Auch der Ministerialbeauftragte, Herr Wilhelm Kürzeder, war in der Schule und gratulierte den neuen Busbegleitern gemeinsam mit der Realschulleiterin Gertraud Weber und dem Schulleiter der Grund- und Mittelschule Eching Herrn Gerhard Röck.



Drebringer) dargeboten. Die Solistinnen Maria Wallner (Querflöte) und Anna Sachs (Violoncello) musizierten anspruchsvolle Werke u.a. von W.A.Mozart und R.Schumann aus ihrem Abiturprogramm.

Zum Abschluss des Konzertabends rockten Leadsänger Christoph Höglmeier und die 12-

Die Schule bedankt sich bei den Schülern für ihr freiwilliges Engagement und bei den Lehrkräften, die die Ausbildung organisiert und begleitet haben: Frau Pilz und Frau Burschyk von der Realschule und Frau Willig und Frau Mederer von der Mittelschule. Große Unterstützung erhielten Sie vom Jugendbeamten der Polizei an der PI Freising, Herrn Walter Schollerer.



## Malerfachbetrieb

85386 Günzenhausen · Ringstr.7c  
Tel. 081 33/66 16 · Fax: 081 33/99 64 90  
E-Mail: werner.kubetzka@web.de

schon in der Schule, aber immer noch mit ihren kleinen Brüdern oder Schwestern wieder gerne im Regenbogen. Alle halfen mit, ob Unkraut jäten, umgraben, Laub zusammen kehren oder neuen Rasen einsäen. Alle waren mit großem Eifer und Begeisterung dabei.

Neben der Arbeit war sicherlich zur Freude nicht nur der Kinder das Finden eines Igels ein Erlebnis. Er hatte wohl in einem Laubhaufen seinen Winterschlaf nach dem strengen Winter noch nicht ganz beendet. Seine möglicherweise gestörte Ruhe bekam er dann an einem lauschigen Plätzchen zum weiteren Ausschlafen, wo er aber dann nach kurzer Zeit sich in dem Kompostierer verzog, um das kommende Frühjahr mit Wärme abzuwarten.

Zum Abschluss, die Sonne kam ganz heraus, gab es für alle kleinen und großen Helfer draußen im Garten eine schöne Brotzeit. Standesüblich gab es zur Mittagszeit Weißwürste oder Wiener, dazu Brezeln und Semmeln, für die Kleinen Limo, Apfelschorle und für die Großen auch ein Bier. Zusammenfassend war es für die vielen Freiwilligen ein schöner, frühlingshafter Samstagvormittag und ein Zeichen, dass alle, groß oder klein, „ihren Regenbogen“ sehr mögen und schätzen.



## Gartentag in der KiTa Regenbogen

Schon traditionell, einmal jährlich, findet im Frühjahr in der Evangelischen Kindertagesstätte „Regenbogen“ der Gartentag statt. Eingeladen wurden alle Eltern und natürlich auch die Kinder für die Verschönerung und Pflege des Gartens, Reparatur der Spielzeuge für draußen und vieles mehr.

Zu tun gibt es immer was. Handwerklich wurde angefasst, das Spielhaus, die große Spielzeugkiste und das Außenmobiliar bekamen einen neuen Anstrich. Über 40 Eltern und mehr als 30 Kinder haben an dem Aktionstag teilgenommen.

Immer wieder freut sich Leiterin Verena Brugger über die Mithilfe von älteren Geschwistern, heute



**Bessere Noten**  
von der **Grundschule**  
bis **Quali, MR oder Abi** mit  
**individueller Nachhilfe**

[www.nachhilfe-eching.de](http://www.nachhilfe-eching.de)

**Neufahrn, Bahnhof-18a ☎ (08165) 19418**

*Schülerhilfe!*

**Das Original. Seit 1974.**

[www.premio-münchen-nord.de](http://www.premio-münchen-nord.de)

 **premio** *Reifen+Autoservice*

**Hohenberger & Schramm Gbr. Eching**

Inspektion • Mobilitätsgarantie • HU-Service Bremsen  
Motordiagnose • Auspuff • Kupplung • Rad & Reifen • Stoßdämpfer  
Klimaanlage • Autoglas • Unfallinstandsetzung • Ersatzwagen

**089.3700 1725**

D-85386 Eching • Königsbergerstraße 9 • Fax: 089.3700 1726 • info@premio-münchen-nord.de










## "Hurra, wir sind ‚Bibfit!‘"

**R.Liebl-Mayer!** Unter dem Motto "Bibfit - der Bibliotheksführerschein für Kindergartenkinder" veranstaltete die Gemeindebücherei Eching wieder eine Aktion zur frühen Leseförderung. 38 Vorschulkinder aus der Kindertagesstätte und dem Schulkindergarten Regenbogen wurden in die Welt der Bücher eingeführt. Dabei lernten sie die Ausleihmöglichkeit von Medien zur Unterhaltung und Information kennen, erleben, dass die Bücherei vielfältige Angebote hat, ein interessanter Aufenthaltsort ist und (Vor-)Lesen Spaß macht.



Wenn die Kinder im nächsten Jahr eingeschult werden, haben sie den frühen Umgang mit Büchern und der Bücherei geübt. Bei vier Besuchen lernten die Kinder die Themen 1. Ausschauen und Ausleihen, 2. Vorlesen und Zuhören, 3. Erzählen und Wissen und 4. die Ordnung in der Bücherei kennen (Was gibt es, wo steht es?). Zum Abschluss erhielten sie einen "Bibliotheksführerschein", in dem ihnen bestätigt wird, dass sie die Bücherei kennen gelernt haben und sie selbstständig nutzen können. Die Urkunden wurden im Rahmen eines Büchereifestes, das bedingt durch den Büchereiumbau heuer in der Kindertagesstätte stattfand, den Kindern überreicht. Auch nach der Aktion sind die Kinder mit ihren Familien eingeladen, das umfangreiche und aktuelle Angebot an Büchern, Hörspielen, Tonträgern, Spielen der Gemeindebücherei Eching zu nutzen.

## Kleine, große Künstler auf der Suche nach...

Tag und Nacht, Erde und Wasser in Zufallstechnik und einer gezielten Komposition oder anders ausgedrückt: auf der Suche nach den Gegensätzen, die uns verbinden. In einem vierwöchigen Kunstprojekt im Haus des Kindes „Sonnenschein“ in Eching gestaltete Kornelia Buchta, Künstlerin und Kreativtrainerin, mit den Kindergarten- und Schulkindern Werke zu einer Reihe von Polaritäten.



Frei nach dem Motto der Künstlerin „Es gibt kein richtig oder falsch. Alles ist erlaubt“ kamen bereits in den angewendeten Techniken, mit denen die Arbeiten angefertigt wurden, malerische Gegensätze zum Vorschein. Die Kinder lernten sowohl die Technik berühmter Künstler wie Andy Warhol als auch den Arbeitsprozess - wie entsteht ein Bild,

angefertigt nach dem „goldenen Schnitt“ in einer Blütenkomposition - kennen. In einem großformatigen Action-Painting erfuhren die Kinder, indem sie die Farbe spitzten und tropfen ließen, wie der Künstler Jackson Pollock in seinem New Yorker Atelier gearbeitet hat.

Besonders erwähnenswert ist auch die Plastik namens „Robotfrau Elisabeth“ die unter dem Motto: „Kunst aus Abfall“ entstanden ist. Bemerkenswert sind, sagt Kornelia Buchta, die mitgebrachten malerischen Fähigkeiten und Farbkenntnisse der Kinder, die u. a. auf die intensive Förderung im Haus des Kindes „Sonnenschein“ zurückzuführen sind.

Kornelia Buchta bedankt sich herzlich bei den kleinen großen Künstlern, Frau Huber Leiterin des Hauses, und dem gesamten Personal für die wunderbare Betreuung und die tatkräftige Unterstützung des Projektes sowie die herzliche Atmosphäre, die sie begleitet hat.

Die gelungenen Werke des Kunstprojektes konnten am Samstag, 4. Mai 2013, in einer Vernissage den Eltern und Gästen vorgestellt werden.

Das „Team Sonnenschein“ hatte die Entstehung der Kunstwerke fotografisch dokumentiert und die entstandenen Fotos ausgestellt, so dass die Eltern auch ein wenig an der Freude der Kinder bei der künstlerischen Gestaltung teilhaben konnten. Voller Stolz präsentierten die Kindergarten- und Schulkinder den zahlreichen Gästen, was sie in den 4 Wochen Kunstprojekt geschaffen hatten. Bürgermeister Josef Riemensberger sowie Vertreter des Gemeinderates ließen es sich ebenfalls nicht entgehen, die gelungene Vernissage zu besuchen. Für das leibliche Wohl war mit Kaffee, süßem und herzhaftem Fingerfood sowie Getränken bestens gesorgt. Vielen Dank an alle, die durch Ihr Engagement und Unterstützung zum Erfolg beigetragen haben. Wir freuen uns besonders, dass die Werke der kleinen Künstler in der Zeit vom Mittwoch, 8. Mai bis einschließlich Montag, 13. Mai 2013 im ASZ Eching ausgestellt werden konnten und somit auch einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich wurden.

## VOLKSHOCHSCHULE

**vhs**  
Die Volkshochschulen  
**Volkshochschule Eching e.V.**  
Roßbergerstr. 8 - 85386 Eching  
Tel. 089 3191815 Fax 31971 113  
E-Mail: office@vhs-eching.de  
Internet: www.vhs-eching.de

**Vorstandsvorsitzender:** Josef Riemensberger  
**Leitung:** Doris Fähr  
**Fachbereichsleitung:** Ulrike Wilms  
**Verwaltung:** Veronika Lederer, Angelika Muth  
**Wir sind für Sie da:**  
Montag bis Freitag 10.00 – 12.00 Uhr  
Dienstag und Donnerstag 16.00 – 19.00 Uhr

Für folgende Kurse, die im Juni beginnen, waren zum Redaktionsschluss (14.05.) noch Plätze frei:  
**Gesellschaft und Leben**  
**Poetischer Altstadtspaziergang in Dachau (E1410)** Literarischen Streifzug durch die unterschiedlichen Epochen Dachauer Geschichte am Sa. 8.6. von 10-12 Uhr  
**Die Nacht der Fledermaus am Eching See (E1405)** Familienexkursion in Kooperation mit dem Heideflächenverein Münchner Norden e.V. am Fr. 14.6. von 20-22 Uhr  
**Kunst und Kultur**  
**Im Aquarell sich selbst entdecken - am Vormittag (E2230)** 5 Vorm. ab Do. 6.6. von 9-12 Uhr  
**Technikkurs Nähmaschine (E2413)**  
Wir werden die verschiedenen Bedienelemente der Nähmaschine durchsprechen und säubern und ölen die Maschine am Sa. 15.6. von 9-12:30 Uhr

**LEGO Friends - Aktion im Juni!**  
vom 1. bis 31.6. **20% Rabatt\***

\*auf alle vorrätigen papo-Artikel, ausgenommen bereits reduzierte Ware



### Spielwaren-Fachgeschäft

Inh. M. Dürr, Obere Hauptstraße 5 · 85386 Eching  
Tel. 089/319 028 90 · Fax 089/319 028 76

Besuchen Sie uns, auf 160 m<sup>2</sup> Verkaufsfläche erwartet Sie ein kinderfreundliches, gut sortiertes Fachgeschäft mit freundlicher Beratung!

unsere Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 9.00-12.30 u. 14.30-18.00 Uhr,  
Sa. 9.00-12.30 Uhr

**Das bietet nur der Fachhändler vor Ort: anschauen, mitnehmen, auspacken und spielen!**



## Grundlagen Nähen (E2415)

Kursinhalte: Verschiedene Stoffmaterialien, der passende Stich, Bruch, Nahtzugabe, Fadenlauf, Webkante, Einlage, Fertigschnitt, Modeheft, die richtige Größe. Erste Nähversuche schließen sich am Sa. 15.6. von 13:30-17 Uhr

## Gesundheit und Fitness

### Sportliches Wandern - Fitness und Spaß für Körper, Geist und Seele (E3404)

Oberschleißheim - Klausenweg Wilhelm V., Berglwald und Schlossanlage am Sa. 8.6. von 9-13:30 Uhr

### Zumba®-gold (E3565V)

6 Abende ab Do. 13.6. von 19-20 Uhr

### Zumba®-Fitness (E3566V)

6 Abende ab Do. 13.6. von 20:15-21:15 Uhr

### T'ai Chi Ch'uan - Yang Stil (E3229V)

Für Teilnehmer mit Vorkenntnissen

5 Abende ab Do. 27.6. von 18:45-20 Uhr

## Kochkulturen

### Gewürzküche aus Marrakesch (E3961)

1 Abend am Do. 6.6. von 18:30-21:30 Uhr

### Inizzia la Stagione del Pick-Nick - die Picknick

### Saison beginnt (E3969)

1 Abend am Do. 20.6. von 18:30-21:30 Uhr

Nudel dick und Nudel dünn

### Nudelbäckerei für Groß und Klein (E3963)

Familienangebot in der Kochschule WEKO

1 Nachm. am Fr. 28.6. von 15:30-18:30 Uhr

## Beruf und Karriere

### Büromanagement (E5045)

Das Seminar vermittelt Ihnen ein Konzept, wie Sie Ihr Büro in Bezug auf Ausstattung, Bearbeitungsabläufe und Ablagen optimieren können.

So. 16.6. von 9-17 Uhr

## Familie und junge vhs

### Abakadabra-Zauberschule (E6114)

Für Eltern mit Kindern zwischen 4 und 8 Jahren

am Di. 4.6. von 15-17:15 Uhr

### Malen und Gestalten für Kinder ab 8 Jahren

(E6203V) 5 Nachm. ab Fr. 7.6. von 15-17 Uhr

### Zumbatomic® Big Starz (9 - 12 Jahre)

(E6344V) Zumbatomic® ist ein rundum explosives und energiegeladenes Konzept, das mit fröhlich, fetziger Musik und coolen Tänzen neben Balance- und Koordination genauso Merkfähigkeit, Kreativität, Disziplin und Teamwork fördert.

5 Vorm. am Sa. 8.6./29.6./6.7./13.7./20.7. jeweils

von 11-11:45 Uhr

### Mit dem Koffer auf Entdeckungsreise in der

### Münchner Altstadt (E6144)

Familienführung für Eltern und Kinder von 6 - 10

Jahren am Sa. 15.6. von 10:30-12 Uhr

Bitte beachten Sie, dass Sie sich rechtzeitig anmelden und dass Ihre Anmeldung verbindlich ist.

Gehen Sie nicht ohne Anmeldung in einen unserer Kurse, da sich seit Redaktionsschluss bereits

wieder einiges geändert haben kann und wir Sie darüber nur verständigen können, wenn Sie bei

uns angemeldet sind.

## 500 Euro für Fortbildungen erhalten?

### Volkshochschule Eching ist Beratungsstelle für die Staatliche Bildungsprämie

Wie sich Weiterbildung im wahrsten Sinne des Wortes auszahlt, darüber darf die Volkshochschule Eching als zugelassene Beratungsstelle für die Staatliche Bildungsprämie informieren. Vhs-Leiterin Doris Fähr ist berechtigt, einen Prämiegutschein bis zu 500 Euro für Kurse, Lehrgänge oder Seminare auszustellen, die der beruflichen Weiterbildung dienen und damit die Chancen auf dem Arbeitsmarkt erhöhen.

Mit dem Programm der Bildungsprämie unterstützt das Bundesministerium für Bildung und Forschung bereits seit 2008 erwerbstätige Männer und Frauen mit geringem Einkommen mit Hilfe eines Prämiegutscheins. Dieser wird nach einem individuellen Beratungsgespräch über

passende, gewünschte Fortbildungsmaßnahmen nach Maß und persönlichem Ziel in der Beratungsstelle – sprich vhs - ausgestellt. Damit können sich Geringverdiener beispielsweise den Sprach-, EDV- oder auch speziellen Technik- oder Buchhaltungskurs leisten, der wichtig ist für den beruflichen Wiedereinstieg oder die angestrebte Führungsposition, wozu sie sonst mit eigenen Mitteln unter Umständen nicht in der Lage wären. Finanziert wird die Bildungsprämie auch aus dem Budget des Europäischen Sozialfonds.

Folgende Bedingungen müssen erfüllt sein, um sie in Anspruch nehmen zu können:

Das zu versteuernde Einkommen darf 20 000 Euro (Alleinstehende) und 40 000 Euro (Verheiratete) nicht übersteigen.

Dies gilt auch für nachweislich in Mutterschutz/Elternzeit befindliche Personen.

Die Wochenarbeitszeit muss mindestens 15 Stunden betragen.

Die gewünschte Fortbildung darf noch nicht begonnen haben und auch noch nicht bezahlt worden sein.

Wer sich über die Möglichkeiten der Bildungsprämie informieren möchte, kann gerne einen Beratungstermin in der vhs-Geschäftsstelle vereinbaren (Tel. 089/31918 15), E-Mail: office@vhs-eching.de. Zum Termin mitgebracht werden müssen der Ausweis, ein höchstens zwei Jahre alter Steuerbescheid sowie die Adresse des gewünschten Weiterbildungsanbieters.



## KIRCHE



### evangelische Kirchengemeinde

### Frauenfrühstück am Samstag, den 8. Juni 2013, um 9:30 Uhr:

„Töchter, Mütter und Großmütter – ein lebenslanges Band“

Die Beziehung zur Mutter ist komplex und schwierig. Am Anfang blicken wir voller Bewunderung zur Mama auf. Aber plötzlich ist die Mutter nicht nur Vorbild, sondern auch Reibungspunkt. Spätestens in der Pubertät müssen Töchter gegen ihre Mütter rebellieren, um zu einer eigenen Identität zu finden, zu ihrem eigenen Platz im Leben. Regeln und Grenzen werden bewusst missachtet, der Ausbruch ist meist heftig. Nur wenige Töchter haben ein ungetrübbtes und inniges Verhältnis zur Mutter. Oft schwelen unausgetragene Konflikte unter der Oberfläche: Die Mutter versteht mich nicht, mischt sich in mein Leben ein oder hat mir nie Unterstützung zukommen lassen – das sind die häufigsten Vorwürfe. Mütter hingegen verteidigen sich, dass sie nur das Beste wollen. Beim Frauenfrühstück am 8. Juni um 9.30 Uhr können wir erzählen und zuhören - und dazu noch frühstücken. Alle sind herzlich eingeladen!

### Gottesdienst und Empfang für Prädikant

### Bruno Blum am Sonntag, den 23. Juni 2013

Bruno Blum ist seit über 40 Jahren als Prädikant in der evangelischen Kirchengemeinde in Eching und auch darüber hinaus auch im gesamten Dekanatsbezirk Freising tätig - jetzt sah er es an der Zeit sich zurückzuziehen. An diesem Nachmittag möchte die Kirchengemeinde Eching sich bei ihm bedanken und ihre Verbundenheit ausdrücken. Um 14 Uhr beginnt ein besonderer Gottesdienst

## Hifi · TV · Video · Telefon

Seit 25 Jahren  
Ihr Meisterbetrieb!

### Meisterbetrieb Manfred Illenseher

- Verkauf
- Reparatur + Service
- Kabelanschluß
- Satellitenempfang
- ISDN / T-DSL
- Video Überwachung
- SKY-Händler

Roßbergerstraße 1a · 85386 Eching

Telefon 0 89/3 19 59 56 · E-Mail: m.Illenseher@freenet.de

## HEIZUNGSWARTUNG Frühjahrsputz für Ihre Heizung



- ❖ neueste energiesparende Heiztechnik
- ❖ Solaranlagen
- ❖ Wärmepumpen
- ❖ Pellets

30 Jahre  
im Dienste  
unserer Kunden!

**JANSEN** ...mehr als Bad und Heizung!  
**HAUSTECHNIK**



85386 Eching · Tel. 089/319 15 58 · Fax: 089 / 319 57 02

WÄRME · SOLAR · BÄDER · SERVICE · KUNDENDIENST



in diesem Sinne und im Anschluss findet ein Empfang im Gemeindezentrum statt. Herzliche Einladung an alle Gemeindemitglieder, die sich unserer besonderen Wertschätzung seiner Person anschließen möchten!

**Sommerfest der ev. Kirchengemeinde Eching am Sonntag, den 30. Juni 2013, ab 10 Uhr**

Ein Familiengottesdienst in der Magdalenenkirche ist um 10 Uhr der Auftakt zum diesjährigen Sommerfest unserer evangelischen Kirchengemeinde. Anschließend gibt es Mittagessen, einen Biergarten im Grünen und Musik sowie Spielangebote für Kinder. Auch für Kaffee und Kuchen ist gesorgt. Herzliche Einladung in das evangelische Gemeindezentrum, Danziger Str.6 in Eching



**katholische Kirchengemeinde**

**Erstkommunionkinder Eching 05.05.2013**

*Gruppenleiterinnen:*

*Görlich-Kunert Daniela, Punk Karin  
Berger Julia, Nettel Pascal, Euteneier Danny,  
Punk Elena, Görlich Luca, Thiel Patricia  
Mühlberger Sophia, Weber Dennis*

*Gruppenleiterinnen:*

*Hanrieder Gabriele, Wagner Susi  
Endlmeier Nico, Kiener Daniel, Flierler Franziska,  
Reinhardt Jan, Hanrieder Daniel, Wagner Theresa,  
Kerscher Tom, Zwernemann Luca*

*Gruppenleiter/innen:*

*Hroß Gerhard, Hebert Esther  
Gelic Daniela, Murko Jessica, Hroß Letizia, Pitzalis  
Luisa, Kammerer Benjamin, Schmidt Elisabeth,  
Koenicke Sonja, Schmidt Robin*

*Gruppenleiterinnen:*

*Meisinger Sabine, Widhopf Petra  
Bauer Timo, Meisinger Alexander, Berthold Mia,  
Rist Christian, Bräuer Chiara, Saad Fabio, Keipert  
Pia, Widmann Markus*

*Gruppenleiter/innen:*

*Reichert Michaela, Lechner Richard  
Kleyla De Freitas Luisa, Ranner Antonia, Lechner  
Isabella, Reichert Laurenz, Moser Julia, Stockhausen  
Elisa, Noviello Luca, Weilbach Alexander,  
Weiss Nicolas*

**Konfirmation in der Magdalenenkirche**



*Ihre Konfirmation haben in der Magdalenenkirche 18 junge Christen gefeiert. Pfarrer Markus Krusche bei seiner ersten Konfirmation in Eching und Pfarrer Dr. Manuél Ceglarek haben die Konfirmation zelebriert.*



Bestattungstradition seit über 165 Jahren

[www.trauerhilfe-denk.de](http://www.trauerhilfe-denk.de)  
[www.trauervorsorge.de](http://www.trauervorsorge.de)

TrauerHilfe **DENK** TrauerVorsorge

**WIR HELFEN WEITER**

- Soforthilfe im Trauerfall
- Erledigung aller Behördengänge
- große Auswahl an Särgen und Urnen
- Gestaltung von Traueranzeigen und -drucksachen
- Organisation würdevoller und individueller Trauerfeiern
- auf Wunsch jederzeit Hausbesuche

**SICHERHEIT DURCH VORSORGE**

- Art und Umfang der Bestattung regeln
- Wünsche eigenverantwortlich festlegen
- Sicherheit und finanzieller Schutz für die Angehörigen
- Beisetzungswünsche werden rechtzeitig umgesetzt, da sie vor einer eventuellen Testamentseröffnung bekannt sind

**Tag & Nacht für Sie erreichbar**

Eching	Goethestraße 2	089 / 31 881 699
Neufahrn	Robert-Koch-Straße 4	08165 / 910 60
Unterschleißheim	Bezirksstraße 48	089 / 321 20 630



**BESTATTUNGEN • ÜBERFÜHRUNGEN • VORSORGE**



## 14 Jahre Moschee in Eching

**Peter Chomse/** Bereits zum 4. Mal fand das Integrationsfest in den Räumen der Echinger Moschee statt. Es bot die Möglichkeit, einen kurzen, aber sehr interessanten Einblick in die Islamische Gemeinschaft „Milli Görüs“ des Ortsvereins Eching zu erhalten. Mit offenen Armen wurden wir von unserem Führer Ferit Durgut empfangen und konnten uns während einer Führung in der Moschee mit vielen Mitgliedern über den Islam, vorhandene Vorurteile und die Arbeit in der Gemeinschaft unterhalten.

Der Gebetsraum in der Moschee besteht aus drei Hauptmerkmalen.

Der Mihrab ist die islamische Gebetsnische in Moscheen, welche die Gebetsrichtung, die Qibla (gen Mekka), anzeigt. Der Mihrab ist der Ort des Imams (Vorbeter) während der täglichen Gebete und des Freitagsgebets. Die fünf täglichen Gebetszeiten sind Fadschr (das Gebet vor dem Sonnenaufgang), Zuhr (Mittagsgebet), Aşr (Nachmittagsgebet), Maghrib (das Gebet nach dem Sonnenuntergang) und Ischâ (Einbruch der Nacht, bis Mitternacht oder bis zum Morgenrauen).

Minbar ist die Kanzel in der Moschee, meistens neben der Gebetsnische Mihrab errichtet, auf der der Imam am Freitag die Predigt (Chutba) hält. Der Freitag ist der islamische Sonntag. Weiterhin wird die Minbar am letzten Tag des Ramadan (islamische Fastenzeit) und zum Opferfest genutzt. Der Kursi (Lehrstuhl) dient dazu, vor dem gemeinschaftlichen Gebet aus dem Koran (Heilige



Schrift des Islam) oder aus den Ahadith (Aussprüche und Taten des Propheten Mohammed) zu rezitieren. Ursprünglich bezeichnet der Kursi ein mobiles Lesepult als Ablage des Koran und weiterer religiöser Literatur.

Im Anschluss an ein 20 Minuten dauerndes Gebet bestand die Möglichkeit, sich mit verschiedenen Spezialitäten aus der Türkei zu stärken und die Gastfreundschaft im Rahmen weiterer informativer Gespräche zu vertiefen.

Natürlich ist die Moschee alle Tage für jedermann offen, um weitere Informationen zu erhalten. Um Sprachprobleme zu vermeiden und kompetente Gesprächspartner vorzufinden, ist es hilfreich, einen Termin zu vereinbaren.

Ansprechpartner: Vereinsvorsitzender Herr Akif Polat, Telefon: 0176 32691103, IGMG-Islamische Gemeinschaft Milli Görüs, Ortsverein Eching, Dresdner Strasse 12, 85386 Eching.

## MUSIKSCHULE

### Veranstaltungen im Juni 2013

**Dienstag, 11. Juni 2013, 19.00 Uhr im Manfred-Bernt-Saal**

Ü-30-Konzert – erwachsene Schülerinnen und Schüler aus unterschiedlichen Instrumental- und Gesangsklassen gestalten dieses Konzert  
Leitung: Anne Frey

Eintritt frei

**Donnerstag, 20. Juni 2013, 19.00 Uhr im Manfred-Bernt-Saal**

Vorspiel der Harfenklasse Veronika Gruber

**Freitag, 21. Juni 2013, 18.00 Uhr im Manfred-Bernt-Saal**

Vorspiel der Geigenklasse Yuki Kuwano

**Dienstag, 25. Juni 2013, 18.30 Uhr im Manfred-Bernt-Saal**

Vorspiel der Querflötenklasse Barbara Jakob

**Freitag, 28. Juni 2013, 19.30 Uhr im Manfred-Bernt-Saal**

Lehrerkonzert – es singen und musizieren Lehrerinnen und Lehrer der Musikschule Eching  
Eintritt € 6,-/Kinder bis 12 Jahre haben freien Eintritt

Karten in der Musikschule Eching, Tel. 319 20 31 oder an der Abendkasse

ANZEIGE

## Haben Sie Kribbeln, Brennen, taube Füße?

Aktionstage zur Hochtontherapie in der Götz Apotheke Eching

**Eching. Gute Nachrichten für alle Menschen, die unter Polyneuropathien leiden. Vom 3. bis 8. Juni 2013 findet in der Götz Apotheke, Untere Hauptstraße 5, 85386 Eching, eine einwöchige Kennenlernaktion zur innovativen Hochtontherapie statt.**

Kribbeln, Brennen und taube Füße – jeder Diabetiker, der mit krankheitsbedingten Nervenschädigungen zu kämpfen hat, kennt diese Beschwerden. Erst noch ein schleicher Prozess vorrangig in Füßen und Beinen, kann sich die Erkrankung ohne wirksame Behandlung bald zu einem chronischen Leiden ausweiten. Doch Menschen, die mit Diabetes und deren Folgeerkrankungen zu kämpfen haben, können aufatmen, denn die moderne Hochtontherapie ermöglicht auch ihnen eine schmerzfreie Zukunft. Die sogenannte HTEMS nutzt als Weiterentwicklung der klassischen Elektro- bzw. Reizstromtherapie die vielfältige Wirkung elektrischer Impulse. Das Wirkprinzip der Hochtontherapie beruht auf dem gezielten Einsatz von Bioelektrizi-

tät und Biochemie, was zu einer stark erhöhten Stoffwechselförderung und nachweislich entscheidend zur Zell-Regeneration beiträgt. Dabei bietet das patentierte Behandlungsverfahren eine nebenwirkungsfreie Alternative zu physikalischen und medikamentösen Behandlungen. Die HTEMS lässt sich völlig unkompliziert und bequem von zuhause aus anwenden. Wissenschaftliche Studien haben bewiesen, dass schon drei Anwendungen pro Woche mit dem benutzerfreundlichen Patientengerät die Schmerzen um ein Vielfaches verringern. Bei einem Test waren 32% der 600 behandelten Patienten sogar nach der ersten Behandlung schmerzfrei, weitere 55% konnten eine enorme Schmerzlinderung feststellen. Lebensfreude und Vitalität kehrten zurück. Seien Sie aktiv und informieren Sie sich während der Aktionstage in Ihrer Apotheke über das Heimgerät HiTop®191 und werden Sie schmerzfrei!

Es brennt, kribbelt und schmerzt

Bei mir geht's schon wieder

Schnelle Hilfe bei Polyneuropathie mit Hochton Elektrischer Muskelstimulation



Kostenlos informieren und Gutschein sichern:

Aktionstage 3. bis 8. Juni 2013

Götz Apotheke Eching

Testen Sie 4 Wochen kostenlos das Patientengerät HiTop®191 bequem zuhause.

**GÖTZ Apotheke Eching**

Untere Hauptstraße 5  
85386 Eching  
Tel. 0 89 / 3 19 21 19



Mail: [post@goetzapo-eching.de](mailto:post@goetzapo-eching.de)  
Web: [www.goetz-apotheke.de](http://www.goetz-apotheke.de)



## Kultur in Eching: ein neues Kapitel - und eine Rückschau in die Chronik

In ersten Sitzungen hat sich das neue Eching „Kulturforum“ konstituiert. Dieses Gremium aus Gemeinderäten, Repräsentanten kultureller Einrichtungen und Vereinsvertretern stellt in einer Grundsatzerklärung für das ECHINGER FORUM seine Ziele und Leitgedanken vor; verfasst von seiner Vorsitzenden Sybille Schmidtchen, Gemeinderätin (SPD) und Vorsitzende des Fördervereins Musikschule. Dazu blickt Walburga Buchmeier auf das kulturelle Leben in einer vergangenen Epoche zurück, auf Kultur im bäuerlichen Eching in den Jahren nach dem Ersten Weltkrieg.

### KulturForum Eching als beratendes und mitgestaltendes Gremium

S. Schmidtchen / Kulturelle Ereignisse gehören zu dem sozialen Gefüge einer Gemeinde! Sie sind konzipiert für die Bürger und bereichern ihr Leben, denn die Menschen, die Kulturschaffenden wie die Kultur-Konsumenten, stehen im Mittelpunkt des Geschehens. Gute Kulturpolitik fördert die Attraktivität einer Gemeinde und begünstigt die Identifikation der Bürger mit dieser. Und gerade darum muss sie sich ständig fortentwickeln, also als kontinuierlicher Prozess verstanden werden. Dabei sollten sich die politischen Gremien nicht als Verwalter der Kultur verstehen, sondern eher als Garant kultureller Vielfalt.

Das Kulturforum Eching könnte im Austausch sowohl mit der Leitung des Bürgerhauses, den diversen Kulturschaffenden und den Bürgerinnen und Bürgern Echings diesen wichtigen und für jedermann zugänglichen Bereich "Kultur" stärken, fördern und erweitern, und zwar vor dem Hintergrund zahlreicher gesellschaftlicher Veränderungen und deren Auswirkungen. So fordert

- der demographische Wandel neue Konzepte zur Bindung aller Altersklassen an den Ort (Kinder, Jugendliche und Familien haben andere Interessen als Senioren),
- die kontinuierliche Zuwanderung von Menschen anderer Nationalitäten interkulturelle Angebote,
- das Überangebot medialer Reize eine partielle Anpassung kultureller Ereignisse an eine veränderte Begeisterungsfähigkeit besonders junger Mitbürger,
- die angespannte Haushaltslage vieler Gemeinden demnach oftmals kostengünstige, aber ausgewogene Konzeptionen für einen trotzdem vielfältigen und intensiven kulturellen Aufwand und die Überlegung, wie man ansässige Wirtschaftsunternehmen eventuell durch eine Art von Kultursponsering einbeziehen und damit an den Standort Eching binden kann, ohne natürlich bestehende Förderungen der Vereine zu gefährden.

Die Komplexität dieses Anspruchs auf ein breitgefächertes Kulturangebot macht es selbstverständlich, dass eine Lösung durch das Zusammenspiel vieler Kräfte gesucht wird. Um unter Beachtung der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinde

- Initiativen zu ergreifen,
  - neuen Ideen Raum zu geben und zu verwirklichen,
  - dem breiten Spektrum des Kunstverständnisses, unterschiedlicher Geschmacksrichtungen und weit gefächerter Interessenslagen abzudecken,
  - von allen akzeptierte Rahmenbedingungen zu entwickeln
- braucht es Gedankenaustausch und Vernetzung mehrerer Bereiche untereinander. Das Forum soll den Mitgliedern die Möglichkeit geben, sowohl ihre eigenen Vorschläge als auch die Vorstellungen der Gruppierung, die jedes Mitglied vertritt, einzubringen. Das Forum soll Initiator sein, sucht aber des Weiteren kreative Gespräche mit den Bürgerinnen und Bürgern Echings!

Angestrebt werden sollte ein eigenes Profil des Eching Kulturprogramms, auch um sich von den Angeboten der umliegenden Gemeinden abzuheben! Berücksichtigung finden sollen alle Organisationen und Institutionen, die sich generell mit der Schaffung und Vermittlung von Kultur befassen. Kultur offenbart sich nicht ausschließlich in der Dimension von Kunst schlechthin, sondern definiert sich durch Bildung (Schulen, Musikschulen, Volkshochschulen, Büchereien), durch Handlungsweisen (Kirchen, Vereine) und im weitesten Sinne durch alles, was von Menschen geschaffen und dokumen-

tiert wird. Folgende inhaltliche Schwerpunkte könnten gesetzt werden:

- Aufstellung eines Eching Kulturkalenders
- Beratung über ein breites Spektrum einzukauender Kultur
- Integration heimischer Künstler – Kunst- und Kulturmeile
- Anbahnung eines Forums für künstlerisch begabte Mitbürger - Tag der offenen Tür
- Installation eines Kino-Projekts
- Berücksichtigung ortstypischer heimatkundlicher Ereignisse und lokaler Besonderheiten
- Berücksichtigung regionaler Potentiale - Eigene Veranstaltungen lokaler Institutionen/Vereine/ Bildungsanstalten - Benefizveranstaltungen
- Eigenes Profil und gleichzeitig kulturpolitische Kooperation mit den Nachbargemeinden
- Konstante Verankerung in den Medien
- Ausloten von Chancen für ein Kultursponsering

Das Eching Kulturforum versteht sich als Ort der Begegnung und Diskussion mit dem Bemühen um eine Verständigung über die Ziele und Strukturen Eching Kulturpolitik, der Suche nach einem Konsens für die Setzung von Schwerpunkten und der daraus resultierenden Umsetzung einzelner Konzepte – selbstverständlich nicht als oder in Konkurrenz zur Bürgerhausleitung, sondern mittels kontinuierlicher Kommunikation in wechselseitiger Inspiration.

### Das kulturelle Leben in Eching nach dem Ersten Weltkrieg

Walburga Buchmeier/ Der Eching Bauers-tochter Magdalena Wagner (1917 - 2004), geborener Griesmann, verdanken wir ein anschauliches Bild des dörflichen Lebens nach dem Ersten Weltkrieg. Ausführlich und detailgenau schrieb sie im Alter von fast 80 Jahren Erinnerungen nieder, die für uns Heutige sehr aufschlussreich sind. Ein Kapitel widmete sie dem kulturellen Leben in Eching.

#### Der Kirchenchor

Dem Kirchenchor anzugehören, betrachtete Magdalena, die als junge Sopranistin aufgenommen wurde, als ehrenvolle Aufgabe. Chorleiter und Organist war Oberlehrer Bernstetter, der von 1902 bis 1935 die Eching Volksschule leitete. In dessen Wohnung fanden einmal in der Woche die Proben statt. Auch sein Sohn Rudolf nahm die Sängerinnen und Sänger "gehörig in die Pflicht", wie Magdalena schreibt. Sie waren alle in der Landwirtschaft tätig und mussten jeden Sonntag und Feiertag zur Mitgestaltung des Gottesdienstes bereitstehen. Ihren großen, aufregenden und anstrengenden Auftritt hatte die Sängerschar an Fronleichnam.

Sogar an einige Namen erinnert sich die Senioren: "Star-Tenor" war Schorsch Pflügler, "der immer den richtigen Ton fand." Weibliche Chormitglieder waren die Menacher Marie, die Holzmüller Leni, die Kollmannsberger Resi und die Winklmeier Resi.

Damals wurde hauptsächlich lateinisch gesungen, wie ja auch die Messfeier in Latein "gelesen" wurde. "Es klingt mir noch wunderbar in den Ohren, wenn ich das Benedictus oder Agnus Dei, das wir immer wieder probten, höre," schreibt die begeisterte einstige Sängerin.

#### Der Männergesangsverein

Neben dem Kirchenchor gab es den Männergesangsverein "Harmonie", gegründet 1923 von Alexander Ecker. Die Auftritte beim "Alten Wirt" stellten ein kulturelles Ereignis in dem Dorf Eching dar. In einer Ecke des Saales stand eine einfache, gezimmerte Bühne, auf der sich die Sänger aufrehten. Sie erfreuten ihr Publikum nicht nur durch Gesang, sondern auch mit kleinen, lustigen Szenen. Eine vertonte Version von

# Papeterie Diegel

Schule - Büro - Geschenke



Bahnhofstr. 15 · 85386 Eching · ☎ 089/379 07 80

Öffnungszeiten: Mo - Fr: 7.30 - 18.00 Uhr durchgehend, Sa: 7.30 - 12.30 Uhr



### Angebote des Monats!

Schüleretui, WEDO  
motiv Maui  
statt 14,99 € **9,99**

Filzstifte Faber Castell  
10er Etui statt 3,99 € **1,99**

Druckerpatrone,  
HP21, statt 17,99 € **14,99**

### Reinigungsannahme





Der Männergesangsverein "Harmonie" führte 1925 "Das Lied von der Glocke" auf, wobei auch Frauen mitwirken durften. Das Erinnerungsfoto zeigt die Sängerschar vor dem Eingang der Schule.

Schillers "Das Lied von der Glocke" führten sie 1925 auf, wobei auch Frauen mitwirken durften. Die Hausmagd des Griesmann-Hofes, Magdalena Heimat, übte ihren Part in der Küche - zur Erheiterung der übrigen Hausbewohner.

### Die Musikkapelle

Eine Musikkapelle, die bei Hochzeiten und Faschingsällen aufspielte, wurde 1926 gegründet. Musikmeister Kinski aus München dirigierte sie, aber geleitet wurde sie vom Riedmeier Schorsch. Dem Kriegerjahrtag verlieh das Mitwirken der Bläser einen würdigen Rahmen. Angeführt wurde der feierliche Zug zum Kriegerdenkmal von dem pensionierten Offiziersstellvertreter Merkl, der bei solchen Anlässen mit Uniform, Pickelhaube und Schnurrbart auftrat. Hinter ihm marschierten die Veteranen des Ersten Weltkriegs. Wenn einer



Schon 1926 wurde in Eching eine Musikkapelle gegründet, die das dörfliche Leben bereicherte. (Bilder: Gemeindearchiv)

von ihnen starb, wurde in der Kirche ein mit einer Fahne bedeckter, symbolischer Sarg aufgestellt, und die Blaskapelle intonierte das Lied "Ich hatt' einen Kameraden".

### Die Theatergruppe

Auch eine Theatergruppe formierte sich, alles Laiendarsteller, die beim Bahnwirt Stücke aus dem bäuerlichen Leben aufführten. "Sie machten ihre Sache gut," schreibt Magdalena. Der Hauptdarsteller des Ensembles war der "Wenibauernbene". Die Dorfjugend gründete ihre eigene Theatergruppe und spielte ihre Stücke beim Alten Wirt.

### Der Zitherclub

Ein armer, alter Rentner erteilte an einem ungewöhnlichen Ort Zitherunterricht: unter einem Kastanienbaum an der Einmündung der heutigen Bahnhofstraße in die Hauptstraße. Erwachsene Schüler aus dieser Gruppe gründeten den Zitherclub, dessen Mitglieder nicht nur aus Eching, sondern auch aus Dietersheim kamen. Die einzigen

Kinder, die bei dem betagten Musiker das Zitherspiel erlernen durften, waren Magdalena und ihre Freundin Hilde. Sie übten so schöne, traurige Lieder wie "Warum weinst du, holde Gärtnersfrau". Die musikalischen Anstrengungen fanden offenbar das Missfallen einiger Dorfbewohner, denn der Kastanienbaum war eines Tages umgesägt. Als die Frau des Zitherlehrers starb, wurde er wunderbar. Aus ungeklärter Ursache brach in dem alten Haus bei dem Kastanienbaum, in dem er lebte, ein Feuer aus. Der Rentner wurde verletzt ins Krankenhaus gebracht, das gemietete Haus sofort abgerissen. Heute steht an dem Platz das Hotel Huberwirt.

"Ich kann mich von den Erinnerungen an die Kindheit mit all den vielen Geschichten nicht lösen," schreibt Magdalena Wagner am Ende dieses Kapitels über das kulturelle Leben in ihrem Heimatort Eching. Auf der Rückseite ihres Sterbebildchens stehen die Worte: "Vergeßt mich nicht und gedenkt meiner."

## In 80 Takten um die Welt

Patricia Linner/ Nichts hält sich so hartnäckig wie ein Provisorium, sagt man. Deshalb hat das Symphonische Blasorchester Eching nun schon zum dritten Mal die Aula der Imma-Mack-Realschule zum Konzertsaal umfunktionierte. An und für sich gibt die Aula der Schule ein sehr originelles Auditorium und hat sich als Konzertbühne bewährt, doch leidet mit steigender Besucherzahl dann doch die Akustik.

Der inhaltlichen und musikalischen Qualität des Frühjahrskonzerts des Symphonischen Blasorchesters tat dies keinen Abbruch. Unter der Leitung von Fabian Schmidt führten die Musiker ihr Publikum in Anlehnung an den Jules-Verne-Klassiker aus der Literatur in 80 Takten um die Welt.

Von „Scenes from an English Landscape“

geht es folkloristisch über den Kanal nach „Aunis et Saintonge en Fête“. Das Publikum wird im Laufe des Konzerts in die Karibik entführt und nach Japan, fährt mit dem luxuriösen „Orient Express“, trifft in der Fantasie auf Schlangenbeschwörer und reitende Cowboys und ist mit dem Glockenschlag des Big Ben wieder zurück in London.

Die sorgfältig ausgewählten Stücke und fröhlichen Interpretationen lassen dem zahlreich erschienenen Publikum an diesem kurzweiligen Abend viel Raum für Fantasie, die Musiker sind mit großer Spielfreude und Präzision am Werk und beweisen ein weiteres Mal ihr großes Können.

Aber nicht nur die Situation des Konzertsaals ist ungewiss – Moderator Werner Zacharias verglich die



Voll besetzt war die Aula der Imma-Mack-Realschule. Doch die Konzert- und Probenituation für das Symphonische Blasorchester; dessen Mitglieder sich jeden Montag Abend aus allen Ecken des Landkreises in Eching zu den Proben treffen, ist ungewiss. (Bild: P.Linner)

**CLEANINGDUCK**  
**BLUNCK**  
 ENTSORGUNGSGESAMTUNGS-FACHBETRIEB

- ▶ 24 Stunden Notdienst - auch Sonn- u. Feiertags
- ▶ Rohr- und Kanalreinigung • Kanalanterung
- ▶ TV- Kanaluntersuchung • Kanaldruckprüfung
- ▶ Grubenentleerung • Hebeanlagenservice
- ▶ Tiefgaragenentsorgung • Sondermüllabfuhr
- ▶ Wartung v. Öl-, Benzin- und Fettabseidern
- ▶ Dichtheitsprüfungen

Cleaningduck Blunck GmbH  
 Tel. (089) 96 96 45  
 Fax (089) 96 46 43

Im Internet: [www.cleaningduck.de](http://www.cleaningduck.de)  
 E-Mail: [info@cleaningduck.de](mailto:info@cleaningduck.de)

**KULTUR IN UNTERSCHLEISSHEIM**

Sonntag, 28. Juli 2013, 20 Uhr  
 BallhausForum

**WATZMANN**  
 DAS KULT-RUSTIKAL

Mit  
 Wolfgang Ambros  
 und  
 Band, der No. 1  
 vom Wienerwald

SPIELZEIT 2012 / 2013

FORUM UNTERSCHLEISSHEIM

BallhausForum  
 Anna-Wimschneider-Str. 1-3 [Ecke Landshuter Str.]  
 Karten: 089/54 81 81 81 oder 089/310 09 200  
[www.muenchenticket.de](http://www.muenchenticket.de), [www.forum-unterschleissheim.de](http://www.forum-unterschleissheim.de)



Bürgerhausbaustelle launig mit dem Berliner Flughafen – auch die Probensituation für das fast 60 Personen starke Orchester steht unter keinem guten Stern. Bisher konnte der Saal im Feuerwehrhaus für die wöchentlichen Proben genutzt werden, doch auch diese Örtlichkeit ist vom Umbau bedroht, und so werden alle externen Vereine im Vorfeld bereits ausgelagert. Wenn also Sie, liebe Leser und Leserinnen, jemanden wissen oder jemanden kennen, der einem gestandenen Orchester einen Probenraum zur Verfügung stellen kann - vorzugsweise in Eching oder in der Nähe, denn die Musiker leben über den Landkreis verteilt, quasi zwischen der Hölledau und Grünwald – dann scheuen Sie sich bitte nicht, sich beim Vorstand des Orchesters zu melden. Herzlichen Dank!

Wenn alles gut geht, dürfen wir uns auf ein fantasie reiches Herbstkonzert freuen.

## Gemeindebücherei im Juni

Die Gemeindebücherei Eching ist am 2.6.2013 von 11-12Uhr zur Sonntagsausleihe geöffnet. Am Donnerstag, den 6.6. und 27.6.2013 findet um 16Uhr der Vorlesenachmittag für Kinder von 5-8 Jahren in der Bücherei statt.

Übrigens: Die Gemeindebücherei führt derzeit 33 gängige Zeitschriften- Abonnements.

Neu im Bestand sind: "Donna", "Naturarzt", "Geo Spezial", "Lena kreativ", "Familie&Co", "Cicero", "Neon".

### Unsere Öffnungszeiten:

Mo: 15-18 Uhr, Di: 19-21 Uhr, Mi: 10-12 Uhr u. 15-18 Uhr, Do: 17-19 Uhr, Fr: 15-18 Uhr  
Tel.: 3194618

## VEREINE



### Ein schwarzer Samstag

Der TSV Eching verlor zu Hause 2:3 gegen TuS Holzkirchen. Der Gast machte aus seiner ersten Torchance in der 3. Minute gleich das 0:1. In der 31. Minute dann der Ausgleich, als nach Flanke von Julian Allgeier Kevin Witzl zur Stelle war. Doch dies hielt nur acht Minuten, als der Gast nach einem Eckball zum 2:1 erfolgreich war. In der 64. Minute gab es dann einen Elfmeter für die Gäste und diese erhöhten somit auf 1:3. Nach Foulspiel an Fabi Hrgota gab es in der 80. Minute auch Strafstoß für uns und Janis Hoffmann verkürzte auf 2:3.

### 1. Auswärtsniederlage 2013

Beim SV Kirchanschöring gab es eine 1:3-Niederlage. In der 35. Minute ging man durch Julian Allgeier mit 1:0 in Führung, die auch bis zur Pause Bestand hatte. In der 65. Minute war es dann soweit, als Sebastian Leitmeier zum 1:1 einschoss. 10 Minuten später war es wieder Leit-

meier, der die Führung erzielte. In der Nachspielzeit konnten der Gastgeber mit dem 3:1 alles klar machen.

### 2:2 im Derby

In einem flotten und fairen Derby trennte sich unsere Mannschaft mit dem SE Freising 2:2. Die Gäste erwischten den besseren Start und gingen durch Michael Eder in der 10. Minute per Kopf in Führung. Nach Pass von Leo Mayer war es dann Fabi Hrgota, der in der 35. Minute den 1:1 Ausgleich erzielte. Eine Minute vor der Pause dann die Führung, als Leo Mayer einen Eckball direkt nahm und dieser abgefälscht im Gästetor einschlug. In der 76. Minute der Ausgleich für die Gäste, als Michael Bahe einen Freistoß um die Mauer zog und der Ball unglücklich abgefälscht ins Tor ging.

### 1. Heimsieg im Spieljahr 2013

Gegen die FT Starnberg 09 konnte man einen verdienten 3:1-Erfolg feiern. In der 34. Minute war es Kevin Witzl, der per Abstauber den Ball über die Linie drückte. Gleich nach der Pause markierte Julian Allgeier mit einem Schuss aus 16m das 2:0. Nach schönem Pass von Leo Mayer war es Thomas Eckmüller, der in der 78. Minute das 3:0 erzielte. Kurz darauf war man in der Abwehr unachtsam und die Gäste konnten per Kopf auf 3:1 verkürzen.

### Gerechtes 1:1 gegen SC Kirchheim

Mit einem gerechten 1:1-Unentschieden endete das Nachholspiel unserer Mannschaft gegen den SC Kirchheim. Kurz vor der Pause die Führung, als Kevin Witzl nach schöner Vorarbeit von Fabi Hrgota den Ball über die Linie drückte. In der 58. Minute erzielte Maximilian Leimeister den Ausgleich.

### 3:1 Niederlage in Passau

Beim FC Passau fehlten insgesamt 6 Spieler aus dem Kader und so musste man sich mit zwei Spielern aus der 2. Mannschaft bedienen. In der 24. Minute dann die Führung, als nach super Spielzug durch Leo Mayer und Fabi Hrgota Julian Allgeier zum 0:1 einschob. Unnötige Fehler nutzten die Passauer und drehten das Spiel bis zur Halbzeit zum 2:1. In der 76. Minute machten die Gastgeber das entscheidende 3:1.

### 1:1 Remis

Unsere 1. Mannschaft trennte sich vom FC Ergolding 1:1. Als es in der 70. Minute einen Freistoß am 16er gab, schnappte sich Robert Eichler den Ball und setzte diesen gefühlvoll über die Mauer zur 1:0-Führung. Leider versäumte man danach, das 2:0 zu machen, und so kam der Gast kurz vor Ende der Partie per Kopfball zum 1:1.

## Sonnwendfeier der WSA

Am Samstag, den 22.06.2013, wollen wir die Sommer Sonnenwende feiern. Hierzu sind alle, d.h. selbstverständlich auch Nichtmitglieder und Freunde, herzlich eingeladen. Wir verwöhnen Sie

ab 18.30 Uhr mit Grillspezialitäten und frischem Bier zu moderaten Preisen. Bei Einbruch der Dunkelheit wird das Sonnwendfeuer entzündet. Wo? Auf dem Gelände des TSV Eching am Tennisplatz. Natürlich hoffen wir auf eine laue Sommernacht und freuen uns schon auf regen Besuch dieser seit vielen Jahren von der Wintersportabteilung ausgerichteten „Veranstaltung“.



## Abteilung Leibesübung

### „Vertigo“ erfolgreich gestartet

Höchst erfolgreich ins Wettbewerbsjahr gestartet ist die Jazz Modern Dance – Formation „Vertigo“, die vor allem aus ehemaligen und aktiven Leistungsturnerinnen des SC Eching unter der Leitung von Trainerin Natalya Menzel besteht. Beim ersten Ligaturnier der Verbandsliga Süd-Bayern, das am 10. März in Regensburg stattfand, konnten sich die 11 Mädchen gleich den ersten Platz erntzen. Beim zweiten Turnier gab es – ganz knapp geschlagen – einen zweiten Platz.



„Vertigo“ startete mit Clara Ellenrieder, Julia Hanrieder, Lisa Hanrieder, Raffaella Herrmann, Julia Kappauf, Sandra Kienle, Sabrina Lungwitz, Annika Maurer, Alina Ortnr sowie Silvia Wallner und Theresa Wallner.

Da die Kosten für die Teilnahme an den Turnieren doch recht hoch sind, würde sich die Gruppe sehr über Sponsoren freuen.



## Abteilung Volleyball

### Mixed-Turnier beim SCE Volleyball

Peter Chomse/ Traditionell fand am 27. April 2013 das jährliche Volleyball-Mixed-Turnier in Eching statt. Es waren 12 teilnehmende Mannschaften geplant. Aufgrund der kurzfristigen Absage einer Mannschaft wurde improvisiert und aus den „nicht spielenden Personen“ die „Mixed Pickels“ geboren. Ein sehr ausgeglichenes Teilnehmerfeld sorgte für spannende und mitreißende Spiele und einen immer offenen Turnierausgang, welcher auf den Plätzen 1-2 und 3-4 nur durch die Differenz der erspielten Bälle entschieden wurde. Nach sechs Runden a 2 x 15 Minuten je Satz konnten folgende Plätze ausgespielt werden.

## UNSERE LEISTUNGSPALETTE:

- Maler- und Lackierfachbetrieb
- individuelle Raumgestaltung
- feine Mal- und Lackiertechniken
- Bodenbeläge und Teppichverlegung
- Fassaden- und Spezialgerüstbau
- umweltfreundliche Fassadenreinigungssysteme
- Betoninstandsetzung/-sanierung/-Betonschutz
- Industrie/Bodenbeschichtungen
- Fachverarbeiter Wärmedämm-Verbundsysteme
- individuelle Farbentwürfe zur Fassadengestaltung



Friedhelm Kassner

Malerbetrieb und Gerüstbau GmbH  
Am Winkelfeld 11 · 85376 Hetzenhausen  
Tel. 08165/ 98314 · Fax 08165/ 98316  
kassner@tux.friedhelm-kassner.de  
Internet: www.friedhelm-kassner.de

- Unfallinstandsetzung
- Karroserie- und Reparaturarbeiten
- HU nach Anmeldung
- KFZ-Scheibenerneuerung

## Autospenglerei H. Huber

85386 Eching · Goethestraße 8  
Telefon 089/3194963







(Bild: P. Chomse)

Platz 1: Captain Tobi Cook, München; Platz 2: Allgeier, Biessenhofen; Platz 3: Pfeilgiftfrösche, München; Platz 4: Lichtenberger Igels, Berlin; Platz 5: Caipiranhas, München; Platz 6: Rittersportfreunde, Hallbergmoos; Platz 7: Die Unberechenbaren, Neusäß; Platz 8: Saufziegen, Eching; Platz 9: 7 Zwerge, Eching; Platz 10: Blockbusters, Steinhöring; Platz 11 Limes, Aschheim; Platz 12: Mixed Pickles, Eching.

Als guter Gastgeber haben wir mit vollem Einsatz dieses Jahr die „Rote Laterne“ erkämpft. Im Anschluss an die sportlichen Aktivitäten ließ man den Tag gemeinsam bei gutem Essen, Bier und Wein gemütlich ausklingen.

Fazit: Es hat allen Mannschaften Spaß gemacht und es liegen schon die ersten Anmeldungen für das Jahr 2014 vor. Für die Organisatoren ist dies das größte Lob und Motivation, um es im nächsten Jahr noch besser zu machen. Wir danken allen Unterstützern in der Organisation und Durchführung des Turniers, besonders den ehrenamtlichen Helfern, die für Speisen, Getränke und die Bewirtung der Gastmannschaften sorgten.

### Ramadama am Beachplatz

**Peter Chomse/** Unter dem Motto „Erst die Arbeit – dann das Vergnügen“ startete am Sonntag, den 21. April 2013, das Ramadama, für Preußen „aufräumen tun wir“, auf dem Beachplatz des SCE. Ob mit leichtem, mit schwerem Gerät oder mit bloßen Händen, ob mit großer körperlicher, schweißtreibender Anstrengung oder mit geschickter Fingerfertigkeit wurden die vielen Säuberungs- und Reparaturmaßnahmen in Angriff genommen. Danke an alle kreativen Büsche-Stutzer, fleißigen Laub-Recher, Sand-Grubberer, Rasenmäher, Duschzelleninstallateure, Zaun- und Netz-Reparateure, welche keinen Dreck gescheut haben, um den Beachplatz für die kommende Beachsaison fit zu machen. Aufgrund eurer großartigen Leistungen strahlt der Beachplatz wieder mit dem beginnenden Frühling. Zu Abschluss der Arbeiten gabt es ein wohlverdientes Bierchen oder eine Limo für die Kraftfahrer und viel Vorfreude auf die neue Sandspielsaison. Vielen Dank für eure zahlreiche Unterstützung und einen guten Start in die neue Beachsaison bei immer schönem Wetter wünscht Euch Euer Beachwart Peter.



Verein zur Verbesserung der Wohn- und Grundwasserhältnisse im Gemeindebereich Eching e.V.

April 2013 37 ltr. H 2,25/462,82  
T 2,36/462,71

Liebe grundhochwassergeschädigte und nicht vom Grundhochwasser betroffenen Bürger Echings, die größte Niederschlagsmenge fiel am 16. April: 10 ltr. Der Grundwasser-Höchststand war am 1. April, der Grundwasser-Tiefststand am 30. April

## Abteilung Judo:

### Jahreshauptversammlung mit Neuwahlen

**P. Wäldchen/** Am 22.04.2013 fanden beim SC Eching, Abteilung Judo, die Neuwahlen in Verbindung mit der Jahreshauptversammlung statt. Beide Abteilungsleiter, Kassier, Schriftführer und Jugendleiter wurden einstimmig entlastet. Anschließend fanden die Neuwahlen statt. Martin Rottenfußer wurde erneut zum 1. Abteilungsleiter gewählt. Paul Maier-Komor wurde ebenfalls einstimmig zum 2. Abteilungsleiter gewählt und nahm seine Wahl an. Regina Klötzig wurde einstimmig in ihrem Amt als Kassiererin bestätigt und übt dies weiter aus. Pascal Wäldchen übernimmt mit einer einstimmigen Wahl den Posten als Schriftführer und kümmert sich auch um die Presseaufgaben. Marco Mühlhans wurde erneut einstimmig zum Jugendleiter gewählt.

### Judo für die Kleinsten

**S. Türnau/** Im September letzten Jahres wagten wir das Experiment: einen Judokurs für 4- bis 6-jährige nebst elterlicher Begleitung. Immer wieder hatten in den Jahren davor Eltern angefragt, ab wann ihre Sprösslinge denn mit Judo beginnen könnten. Und so reifte die Idee, ein derartiges Angebot zu schaffen.

Zunächst begannen wir mit einem Kurs, der von September bis Dezember dauerte, um auszuprobieren, ob das Konzept funktioniert. Der Zuspruch war gut und so besteht nun seit Januar eine feste Gruppe von etwa 10 Kindern mit einem



**Familien lieben Autos, die praktisch gut aussehen.**

**Der neue Golf Variant\*. Einfach schön.**

Für Familien und alle, die in ihrer Freizeit einen aktiven Lebensstil pflegen, ist der neue Golf Variant die beste Entscheidung. Denn er verbindet zahlreiche Anforderungen an ein modernes, multifunktionales Fahrzeug mit höchsten Designansprüchen. Und wie auch die vorherigen Generationen hat der neue Golf Variant natürlich auch reichlich Platz. Was ihn besonders im familiären Alltag immer gut aussehen lässt. **Alle weiteren Informationen erhalten Sie unter [www.volkswagen.de](http://www.volkswagen.de) oder bei uns im Autohaus.**

\* Kraftstoffverbrauch des neuen Golf Variant in l/100 km: kombiniert 5,3-3,9, CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: kombiniert 124-102.

Abbildung zeigt Sonderausstattungen.



Das Auto.

Ihr Volkswagen Partner

**Autohaus Neufahrn GmbH & Co. Betriebs KG**

Ludwig-Erhard-Straße 15, 85375 Neufahrn  
Tel. 08165/95650, [www.autohaus-neufahrn.de](http://www.autohaus-neufahrn.de)



**auto wiesheu** GmbH

Goethestr. 4 · 85386 Eching  
Tel. 089/319 28 55 · E-Mail: [info@auto-wiesheu.de](mailto:info@auto-wiesheu.de)



- Reparatur aller Marken
- Kundendienst
- HU jeden Donnerstag
- Unfallinstandsetzung
- Scheiben-, Reifen-, Klimaservice

Ihr persönlicher

AUTO SERVICE PARTNER



SICHER UNTERWEGS

in Ihrer Nähe.





Bei der Aufwärmübung dürfen nicht nur die Kinder sich austoben, auch die Eltern beteiligen sich und geben vollen Einsatz

(manchmal auch zwei) Elternteilen und vielfach jüngeren und älteren Geschwistern. Auf spielerische Art und Weise entdecken die Kinder Judo und lernen - versteckt in verschiedenen Spielen - die ersten Judo-Techniken, z.B. wie man einen Partner umdreht, auf dem Boden festhält oder sich aus einem Griff befreit. Viel Spaß machen die kleinen Kampfspiele, bei denen man den Partner von seiner „Insel“ (Matte) schieben muss, ihn dazu bringen muss, mit dem Fuß in eine „Pfüte“ (Kreis aus einem Gürtel) zu steigen oder bei denen man „Schildkröten“ umdreht (aus dem Vierfüßlerstand auf den Rücken dreht).

Aber die Technik steht nicht im Vordergrund, wichtig sind vor allem der Spaß an der Bewegung und die Ausbildung allgemeiner Fähigkeiten wie Gleichgewicht und Feinmotorik und – sehr wichtig – die soziale Kompetenz. Daher beherzigen wir auch die Judo-Werte wie z.B. Höflichkeit, partnerschaftliches Verhalten oder Mut.

Insgesamt freut es uns, dass die Kleinen und die Großen mit Spaß bei der Sache sind und sich eine funktionierende Gruppe herausgebildet hat. Vielleicht ist das tatsächlich ein Modell für die Zukunft, das in dieser oder ähnlicher Form ein fester Bestandteil unseres Trainingsangebots werden kann.

## Fortbildung in der Frühdefibrillation

Bei einem Herz-Kreislauf-Stillstand besteht höchste Lebensgefahr für den Patienten. Deshalb sollte man sofort mit der Herz-Lungen-Wiederbelebung beginnen.

Meistens geht dem Herzstillstand das sogenannte Kammerflimmern voraus, welches das Herz daran hindert, den Körper ausreichend mit Blut zu versorgen. Dann ist es sehr wichtig, möglichst schnell eine Defibrillation, also einen zielgerichteten Elektroschock, durchzuführen, um das Herz wieder in den richtigen Rhythmus zu bringen.



Um in solchen Notfällen erfolgreich und effektiv helfen zu können, haben im Frühjahr wieder acht Mitglieder der BRK-Bereitschaft Eching den alljährlichen Auffrischkurs in der Frühdefibrillation besucht. Damit ist sichergestellt, dass auf Sanitätsdiensten schnelle Hilfe bei einem Herz-Kreislaufstillstand gewährleistet werden kann, bis zum Eintreffen des Rettungsdienstes und der Weiterbehandlung im Krankenhaus. So kann das Leben des Patienten durch geschultes Personal gerettet werden.

## Stopselclub reist ins Land der 1000 Seen

**Gerhard Zaum/** Vom 18.07. bis zum 21.07.2013 besucht der Stopselclub mit einem modernen Reisebus die Mecklenburgische Seenplatte.

Im romantisch gelegenen Seehotel\*\*\* Stuersche Hintermühle stehen gemütlich eingerichtete Zimmer bereit. Den Teilnehmern wird ein sehr interessantes Programm geboten. Dazu gehören u.a. ein Besuch der kleinsten Landeshauptstadt Deutschlands Schwerin, eine Schifffahrt auf insgesamt 5 Seen, kulinarische Köstlichkeiten der Region und die Möglichkeit, unter sachkundiger Reiseleitung die Reize dieser herrlichen Landschaft und deren Städte kennen zu lernen.

Fragen und Anmeldungen können an die 1. Vorsitzende, Roswitha Melchner, Tel.: 08133/6595 gerichtet werden. Es sind noch einige Doppelzimmer frei. Der Fahrpreis beträgt pro Person 310,00 €, Mitglieder des Stopselclub zahlen 260,00 €. Die Summe ist bis spätestens 15. Juni 2013 auf das Konto des Stopselclub, Sparkasse Freising: 110296 BLZ 70051003 einzuzahlen. Im Fahrpreis sind folgende Leistungen enthalten: Busfahrt im modernen Reiseomnibus mit Schlafesessel, Kaffeemaschine, Toilette, Klimaanlage und Fußstützen. 3 x Übernachtung mit Frühstücksbuffet, 2 x Abendessen im Rahmen der HP, 1 x Mecklenburgisches Abendbuffet, Reiseleitung, Stadtführungen Schwerin und Waren, 5-Seen-Schifffahrt, Brotzeit, Kaffee und Kuchen.



**08.06. (Sa) Mountainbiketour nach Andechs.** Fahrstrecke ca. 90 km; - etwa 500 Höhenmeter. Start um 08.00 Uhr, Bhf Neufahrn. Info bei: Volker Strothe, Tel. 0170 4414748.

**29.06. (Sa) Sommerliche Rundwanderung an Altmühl und Donau.** Altessing, Kehlheim, Weltenburg, mit stilvoller Einkehr. Abfahrt um 08:00 Uhr, Bhf Neufahrn. Info bei: Bernd Baunach, Tel. 08165- 98550.

**MEISTER DER ELEMENTE**

WÄRME | WASSER | LUFT | UMWELT

A+++

A+++

A+++

A+++

Vier Elemente für ein A+++ Erlebnis

Ob energiesparende Wärme- Wasser- oder Klimatechnik, wir zeigen Ihnen, wie viel Potenzial in den eigenen vier Wänden schlummert.

---

**MEISTER DER ELEMENTE**

Alfred Bock GmbH | Bahnhofstr. 26 | 85375 Neufahrn  
 Telefon 0 81 65.6 47 90 | info@ich-hab-bock.de  
 www.ich-hab-bock.de | www.bock-mde.de

## Im Schatten der Stars:

Tag der Offenen Tür beim Ersten Münchner Snookerclub e.V.

**A.Woosmann/** Am 4. Mai 2013 fand passend zu den Endspielen der Snooker Weltmeisterschaft im englischen Sheffield beim Ersten Münchner Snookerclub e.V. wieder einmal ein Tag der offenen Tür statt. Zum dritten Mal nahm der in Eching ansässige Verein am bundesweiten Aktionstag „Deutschland spielt Snooker“ teil und öffnete seine Pforten für alle Interessenten.



Neben selbst gemachten Kuchen und Salaten, Frischem vom Grill und der Möglichkeit, Snooker zu spielen, winkten Highlights wie ein Showmatch zwischen dem mehrfachen Deutschen Meister und Trainer des Vereins Lasse Münstermann und dem ehemaligen Landessportwart Snooker Jürgen Kesseler, sowie ein Anfänger-Turnier mit nur 6 roten Kugeln (Six Reds Modus), bei dem der Gewinner die Chance bekam, im großen Finale gegen Lasse Münstermann anzutreten.

Auch alle Fragen rund um das Thema Snookerschiedsrichter konnten an diesem Tag gestellt werden. Dafür stand unter anderem die deutsche Referee Maïke Kesseler, bekannt aus dem TV bei internationalen Snookerevents in Deutschland, und weitere Schiedsrichter der verschiedensten Ausbildungsklassen zur Verfügung. Das Interesse an dieser Veranstaltung war groß und die Stimmung hervorragend. Von 10 bis 81 Jahren waren alle Alterstufen vertreten.

Wir bedanken uns bei den Mitgliedern, die uns an diesem Tag unterstützt haben, und bei den vielen Besuchern für die gute Laune und das Interesse an unserem Sport und hoffen, in Zukunft den einen oder anderen wieder bei uns begrüßen zu können. Haben auch Sie Interesse an Snooker oder weitere Fragen? Besuchen Sie unsere Homepage [www.snooker-muenchen.de](http://www.snooker-muenchen.de), schreiben Sie uns eine Email oder kommen Sie in unser Vereinsheim in Eching, Breslauer Straße 3.





## Note „Sehr gut“ für den Musikverein St. Andreas

**B. Lammel/** Vom 9. bis 12. Mai nahm der Musikverein St. Andreas Eching am Deutschen Musikfest in Chemnitz teil. Blasorchester, Spielmannszüge, Brass Bands und Big Bands aus ganz Deutschland und darüber hinaus kamen dort für ein paar Tage zusammen und erfüllten die sonst eher triste Stadt sehr zur Freude der Bewohner an allen Ecken mit Musik.

Das Blasorchester des Musikvereins nahm die Gelegenheit wahr, sich beim Wertungsspiel in der Oberstufe einer Jury zu präsentieren und wurde dafür mit der Wertung „mit sehr gutem Erfolg“ belohnt. Dass die Musiker nicht nur konzertante Blasmusik spielen können, zeigten sie dem begeisterten Publikum bei zwei weiteren Auftritten, einmal mit bayerisch-böhmischen Melodien und einmal mit Unterhaltungsmusik.

Auch das Jugendorchester bestritt ein Standkonzert und spielte zudem gemeinsam mit dem Blasorchester und insgesamt über tausend weiteren Musikern beim abschließenden Gemeinschaftschor und Festumzug, wo man so manch einen im Fernsehen bewundern konnte, denn die Schlussfeier wurde live im MDR übertragen. Das Resümee der Teilnehmer lautete schließlich: viel gespielt, viel gehört, viel erlebt und viel Spaß gehabt.

## Landesmeisterschaften beim

### 1. Münchner Snookerclub e.V. in Eching

Am 01. und 02. Juni werden in den Hallen des 1. Münchner Snookerclub e.V. die Bayrischen Meisterschaften der Damen, Herren und Senioren ausgetragen. Alle Teilnehmer kämpfen hier um die begehrten Tickets zur Deutschen Meisterschaft im Herbst diesen Jahres.

An 9 Tischen werden die Sportler und Sportlerinnen ihr Können rund um die 15 roten und 6 farbigen Kugeln unter Beweis stellen.

Herren u. Damen: Sa.01.06., 10:00 Uhr, Senioren: So 02.06., 10:00 Uhr

Interessierte Zuschauer finden uns in der Breslauer Straße 3, Eching Der Eintritt ist frei!

## LIONS AKTIONSTAG 2013 „Der beste Weg, die Zukunft vorauszusagen, ist, sie zu gestalten.“



**G.Zillgitt/** Jährlich informieren die LIONS Clubs in der Öffentlichkeit über ihre Aktivitäten und machen sozusagen Werbung in eigener Sache. Dieses Jahr fand die Aktion in Eching vor dem Café Ratschiller's statt. Inhaber Andreas Listl, ein bekennender LIONS-Unterstützer, spendierte an diesem Tag die Brezen, welche die LIONS kostenfrei an alle Echingener Bürger verteilten.

„Wir informieren unsere Mitmenschen und versuchen weitere Gleichgesinnte zu treffen und zu motivieren, um in unserem Club mitzuarbeiten und die Zukunft mit uns zusammen zu gestalten“, sagte Dagmar Zillgitt, die Präsidentin des LIONS Clubs Neufahrn/ Eching.

Hilfe zur Selbsthilfe und die Hilfe in unserem direkten Umfeld ist einer unserer Grundgedanken und hier benötigen wir laufend Nachwuchs. Nachwuchs, damit es auch in 10, 20 und 30 Jahren noch immer heißt, hier in unserem Ort gibt es einen "aktiven" LIONS Club, denn das ist ein tolles Erfolgsmodell zur Hilfe von Menschen in Not.

Viele sehr interessante Gespräche konnten geführt werden, die auch die Zukunft unseres LIONS Clubs bereichern werden. Die einzige Möglichkeit, Menschen zu motivieren, ist die Kommunikation. Weitere Infos unter: [www.lions-neufahrn-eching.de](http://www.lions-neufahrn-eching.de)



Activity Day der Lions: (v.l.n.r.) Hanni Hora, Annemarie Müller-Saala, Manfred Hora, Reinhard Sagermann, Maria Riemensberger, Präsidentin Dagmar Zillgitt und Andreas Listl vom Café Ratschiller's (Bild: G.Zillgitt)



Petershausen  
Eching  
Fahrenzhausen  
Reichertshausen



**GÖTZ APOTHEKEN**  
Mit uns leben Sie besser.



# Ihre Profis für Gesundheit und Wohlbefinden.

Unsere Leistungen auf einen Blick

- ✓ Erstklassige Beratung durch Ihren persönlichen Ansprechpartner.
- ✓ Apothekenlieferdienst mit vielen Vorteilen.
- ✓ Top Service und gute Preise.
- ✓ Durch den starken Filialverbund halten wir ständig bis zu 60.000 Artikelpackungen für Sie bereit.
- ✓ Beratung für Ihre Gesundheit bei Auslandsreisen in alle Länder.
- ✓ Beschaffung von internationalen Arzneimitteln.
- ✓ Wir garantieren Arzneimittelsicherheit für Ihren persönlichen Schutz.
- ✓ Ausbildungsbetriebe für Pharmazeutische Berufe (PKA, PTA und Apotheker).
- ✓ Ihr persönliches Kundenkonto mit vielen Vorteilen.
- ✓ Schnelle und zuverlässige Lieferfähigkeit.
- ✓ 24-Stunden-Medikamenten-Abholresor mit eigenem PIN
- ✓ Großes Kosmetik- und Wellness Sortiment.
- ✓ Individuelle Verblisterung und Versorgung von Seniorenheimen.
- ✓ Breite Auswahl an homöopathischen Arzneimitteln und Spagyrik
- ✓ Fachpartner für Orthopädie und Hilfsmittel.
- ✓ TÜV Süd zertifiziertes Apothekenunternehmen.

**Götz-Apotheke**  
Filiale Eching  
Apotheker Robert Götz e.K.  
Filialleitung Herr Wolfgang Betz  
Untere Hauptstraße 5  
85386 Eching  
Tel.: 089 / 319 21 19

**Öffnungszeiten**  
Mo, Do 08.30 - 13.00 Uhr + 14.00 - 20.00 Uhr  
Di, Mi, Fr 08.30 - 13.00 Uhr + 14.00 - 18.30 Uhr  
Sa 09.00 - 13.00 Uhr

[www.goetz-apotheke.de](http://www.goetz-apotheke.de)

Wir freuen uns auf Sie!



Robert Götz  
(Apotheker)



Wolfgang Betz  
(Apotheker)



Dr. Elfriede  
Sonnenbichler  
(Apothekerin)



Galina Suttor  
(PTA)



Anke Züge  
(PTA)



Erika Weber  
(PKA)



Gabriele Harlt  
(PKA)



*Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass in die Berichterstattung der Parteien nicht redaktionell eingegriffen wird, und die Artikel ausschließlich die Meinung des Verfassers, resp. seiner Fraktion, wiedergeben. Antworten richten Sie bitte direkt an die Verfasser.*

## SPD

Seit Wochen beschäftigt ein Gebäude im nördlichen Gewerbegebiet die Öffentlichkeit und die Gemeindepolitik. Da wurde auf einmal ein Bürohaus zum Politikum und zum negativen Lehrstück über moderne Ausbeutung.

Was ist passiert? Eine im Raum München tätige Firma hat widerrechtlich 150 Personen, darunter 10 Familien mit minderjährigen Kindern, in dem Gebäude untergebracht. Sie verlangte von den osteuropäischen Mietern horrenden Mieten für Räume, die nicht einmal den einfachsten Standards genügen.

Der Bauausschuss hat der nachträglichen Nutzungsänderung von Büros in einen Beherbergungsbetrieb nicht zugestimmt und das Landratsamt aufgefordert, gegen die bereits aufgenommene und widerrechtliche Nutzung vorzugehen. Der Vermieter kündigte allen Mietern mit einer Frist von drei Wochen.

In der zweiten Maiwoche stand noch nicht fest, was mit den Personen geschehen wird. Ich denke, jeder von uns kann sich in diese bedrohliche Situation hinein versetzen; ohne Dach über dem Kopf in einer Region, in der erschwinglicher Wohnraum zur Mangelware Nummer eins aufgestiegen ist.

Vor unser aller Augen wurden jetzt auch in Eching die Auswüchse in der Geschäftswelt sichtbar. Der Eigentümer des Gebäudes vermietet das Bürogebäude gegen gutes Geld an eine GmbH mit dubiosen Geschäftsmethoden: die zunehmende Wohnungsnot im Ballungsraum München wird dahingehend ausgenutzt, dass in der Regel ungeeignete Bürogebäude „umgewidmet“ und zu horrenden Preisen kleinste Räume vermietet werden.

Viele „europäische Wanderarbeitnehmer“ und auch ihre Familien sind froh, wenigstens so ein Dach über den Kopf zu bekommen. Sie lassen sich ordentlich bei der Gemeinde registrieren. Der Gemeinde fällt nicht auf, dass sich über Wochen weit über hundert Personen an einer Adresse anmelden. Das ist schwer verständlich. So wird das Problem erst öffentlich, weil sich Nachbarn beschweren und das Baurecht verletzt wird.

Was ist zu tun? Zu allererst muss den betroffenen Menschen geholfen werden, d.h. sie müssen wie-

der zu Wohnraum kommen. Einzelne Personen und Gruppen haben sich bereits für sie stark gemacht. Auch die SPD-Fraktion hat Kontakt aufgenommen mit dem Jugendamt und dem Diakonischen Werk Freising.

Zudem ist zu überlegen, ob nicht auch rechtliche Schritte gegen den Vermieter unternommen werden können. Und der Vorfall zeigt uns auf kommunaler Ebene vor allen Dingen eins: Wir brauchen mehr erschwinglichen Wohnraum. Hier kann und muss die Gemeinde tätig werden. In den nächsten Baugebieten müssen Sozialer Wohnungsbau neben genossenschaftlichem Bau und der Schaffung günstigen Wohneigentums verwirklicht werden.

Anette Martin, Fraktionsvorsitzende

## FDP

Liebe Echingener Bürger, nun ist es amtlich, **Bündnis 90/Die Grünen** haben sich in Eching konstituiert und werden an der Kommunalwahl 2014 teilnehmen. Bei der Gründungsversammlung, die im ASZ stattfand, wurden zu gleichberechtigten Vorsitzenden Leon Eckert und Axel Reiß gewählt, zum Kassier Florian Stang aus Dietersheim. Dass man ohne Schwierigkeiten in den Gemeinderat einziehen wird, setzt man aufgrund der Stärke der Grünen im Landkreis voraus.

Neben den **Bürgern für Eching** ein weiterer Bewerber um einen Teil der 24 Gemeinderatssitze. Es wird spannend. Wer muss Sitze für diese neuen Bewerber abgeben?

Dass auch der Bund Naturschutz die **Entwicklung des Hollerner Sees** - nach Verabschiedung der neuen Satzung - mit Sorge betrachtet, war vorauszusehen, bewertet doch die Mehrzahl der Gegner, die Pläne des Zweckverbandes Hollerner See und des **Erholungsflächenvereins**, immer noch unter der Schlagwort „Therme“, obwohl der Zweckverband Hollerner See, dem die Kommunen Unterschleißheim und Eching angehören, immer wieder betonen, auch über die Nutzung der gemeinsamen Grundstücke im Abschnitt III gemeinsam zu entscheiden, wobei Eching die Planungshoheit hat, weil zwei dieser Grundstücke auf Echingener Flur liegen. Eching ist, nach den Worten von Bürgermeister Riemensberger, bemüht, eine Nutzung zu ermöglichen, die einen Kapitalrückfluss gewährleistet, um die zur Pflege notwendigen jährlichen Kosten zu erwirtschaften, wovon Unterschleißheim 2/3 und Eching 1/3 zu leisten hat.

Eine gute Voraussetzung für die **Bürger von Eching**, intensiv und lesbar in Vereinsnachrichten und Leserbriefen Kritik zu üben, wobei sie sich nicht scheuen, den Echingener Bürgern zu

empfehlen, den im Zweckverband tätigen Echingener Gemeinderäten bei der nächsten Kommunalwahl zu zeigen, wie man ihre Entscheidung bewertet. Bürgermeister Riemensbergers Rolle in diesem Entscheidungsprozess bezeichnet man als „jämmerlich und hinterfotzig“.

Die Bürgerinitiative **“Baugebiet Eching-West”** begann am 13. April mit der Sammlung von Unterschriften für das Bürgerbegehren. Der Antrag der SPD, ein Verkehrs- und Lärmgutachten über die mögliche neue Westerschließung dieses Baugebietes in Auftrag zu geben, wurde vom Bau-Planungs- und Umweltausschuss angenommen. Zwischen dem **Klärwerk München** in Dietersheim und der Isar plant die Stadt München die Errichtung einer Photovoltaik-Anlage. Derzeit sind auf diesem Teilbereich Baumschulen aktiv. Der Bau-Planungs- und Umweltausschuss plant vor einer Beschlussfassung eine Ortsbesichtigung. Nun sind es auf einmal Brandschutzauflagen, die das Landratsamt als Grund für die verbotene Nutzung des Bürokomplexes in der Breslauer-Straße angibt, d.h. mehr als 130 Personen, die hier seit längerer Zeit in diesem aufgelassenen Bürokomplex für eine horrenden Miete „hausen“, müssen bis zum 17. Mai ausziehen. Wohin, das sagt das LRA nicht. Aus welchen Gründen auch immer, für den Echingener „Allgemein-Kritiker“ ist Gemeinderat und Bürgermeister zu empfehlen, sich noch einmal sehr intensiv mit diesem Thema zu beschäftigen.

Heinz Müller-Saala

## BÜRGER FÜR ECHING

### Arbeiterwohnheim

Im April wurden die unhaltbaren Zustände in ehemaligen Bürogebäuden in der Breslauer Straße öffentlich. Weil sich an die 200 Echingener beschwert haben, musste der Bürgermeister handeln und hat das Landratsamt informiert. Seitdem ist bekannt, dass ca.150 Menschen in den beiden 3- und 4-geschossigen Blocks mit festem Wohnsitz angemeldet sind. Nun wurde vom Landratsamt eine Nutzungsuntersagung zugestellt und daraufhin am 4.5.2013 Kündigungen zum 17.5.2013 verschickt.

Nach zwei gedolmetschten Gesprächen dieser Bürger mit der Sachbearbeiterin empfahl das Rathaus: sie sollen sich an den Betreiber wenden, selbst eine neue Wohnung suchen oder den Arbeitgeber um Hilfe bitten. Erst wenn ihnen die Obdachlosigkeit droht, könne die Gemeinde einschreiten. Da auf dem Wohnungsmarkt kaum so schnell etwas Bezahlbares zu bekommen ist, entstand eine schier aussichtslose Situation. Wir haben sofort beide Kirchen und den Mieterverein um Hilfe gebeten.

## E.GENSBERGER GMBH

### Fachgerechte Bausanierung - Meisterbetrieb

- Renovierungen aller Art
- Trockenbauarbeiten
- Fliesenarbeiten
- Maurer- und Putzarbeiten
- Umbauarbeiten
- Estrich
- Maler- u. Installationsarbeiten
- in Zusammenarbeit mit weiteren eingetragenen Handwerksbetrieben

**aus einer Hand**

Ihr Ansprechpartner für Planung, Gestaltung, Ausführung:

**Erich Gensberger,**

Tel. 089-319 25 96 · Fax 089-319 34 68 · Mobil: 0172-85 84 285

[www.fliesen-gensberger.com](http://www.fliesen-gensberger.com)

### Für Sie:

Fachmännische Beratung  
in allen Vermietungs- und  
Verkaufsangelegenheiten.

### Für unsere Kunden suchen wir:

Wohnungen, Häuser und Grundstücke zu mieten oder zu kaufen.

**KARL  
KNOLL**

Immobilien  
Danziger Str. 2  
85386 Eching

Tel. 089/3192496 · Fax 089/3194799





Wie konnte es soweit kommen? Die Gemeinde genehmigte einen Vorbescheid zur Umnutzung der Bürokomplexe zu einem Business-Hotel, welche in Wirklichkeit seit September 2012 als Arbeiterwohnheim genutzt werden. In den leerstehenden Büroräumen sind Osteuropäer einquartiert, die „Beherbergungsverträge“ mit 14-tägiger Kündigungsfrist unterschrieben haben. Die Arbeiter und ihre Familien sind zusammengepfercht, eine der Familien mit 2 Kleinstkindern lebt auf 9 m² für 700 € im Monat. Andere zahlen pro Zimmer 1000,- € mtl. an „2Rent Group GmbH“. Pro Etage gibt es eine kleine Küche ohne Fenster, sanitäre Anlagen sind am Gang.

Auch das sind die fatalen Auswirkungen der Wohnungsknappheit im Raum München. Unserer Forderung nach bezahlbarem Wohnraum ist hoch aktuell und brisant. Das andere Problem ist der Niedriglohnsektor, der Menschen an den Rand der Gesellschaft drängt, obwohl sie Schwerstarbeit leisten.

### Baugebiet Echinger-West

Im Echinger Forum 04/2013 berichtete Echings 2. Bürgermeister Hr. Hanrieder, dass ein Verkehrsgutachten eindeutig das vorhandene Straßennetz für ausreichend hält. Das Gutachten wurde von Prof. Kurzak erstellt, der jedoch nicht unumstritten ist (siehe z. B. <http://www.ortsentwicklung-holzkirchen.de/wp-content/uploads/2011/10/untersuchungskurzak.pdf>). Nachdem nun von der Gemeinde weitere Verkehrs- und Lärmgutachten in Auftrag gegeben werden, wäre es sinnvoll, einen anderen Gutachter zu beauftragen. Hr. Kurzak wird sicher nicht sein eigenes Gutachten widerlegen.

Immer wieder heißt es, dass die Eigentümer der von der Erschließungsstraße betroffenen Grundstücke nicht zum Verkauf bereit seien. Nachdem auch der Sohn von Bürgermeister Riemensberger beteiligt ist, wäre es wünschenswert, dass dieser seine Bereitschaft zum Verkauf der benötigten Grundstücksfläche signalisiert. Dies könnte die Entscheidung der anderen Grundstückseigentümer positiv beeinflussen.

Zur Erinnerung: Im Echinger Forum 09/2007 betonte Bürgermeister Riemensberger die Notwendigkeit der Erschließungsstraße, welche bereits im Gemeindeentwicklungsprogramm 2003 enthalten ist.

Irena Hirschmann, Michaela Holzer,  
Guido Langenstück

## DIE GRÜNEN

Liebe Echingerinnen und Echinger die erste Hürde ist genommen, am 2. Mai wurde der 6. Ortsverband von Bündnis90/Die Grünen im Landkreis Freising gegründet.

Als Sprecher wurden Axel Reiß und Leon Eckert gewählt, sowie Florian Stang zum Schatzmeister. Wir freuen uns über das rege Interesse und bedanken uns herzlich bei den vielen Besuchern.

In der nächsten Zeit werden wir unsere kommunalpolitischen Vorstellungen ausarbeiten. Gerne können sie sich mit ihren Vorstellungen beteiligen. Die nächste Gelegenheit dazu bietet sich bei unserem offenen Ortsverbandstreffen am 07.06.2013 um 20 Uhr im Echinger Hof.

Zum Start unserer Arbeit als OV haben wir eine Vortragsreihe zu verschiedenen Aspekten der GRÜNEN Politik geplant. Diese beginnt am 19.07.2013 um 19 Uhr mit dem Bezirkstagskandidaten Johannes Becher im Alten Service Zentrum mit einem Vortrag zum Thema „Jugendbeteiligung“.

Mit Fragen und Anregungen können sie uns unter [info@gruene-eching.de](mailto:info@gruene-eching.de) erreichen.

Axel Reiß, Leon Eckert

## DIETERSHEIM

### Defi – zum Ausprobieren

**Irene Nadler/** Die Dietersheimer Feuerwehrmänner wissen, wie sie mit einem AED – Automatisierter Externer Defibrillator – kurz Defi umgehen müssen. Sie haben auch schon den Ernstfall erlebt, indem einer ihrer Kollegen mit diesem Gerät gerettet wurde. Genau dieses Wissen wollten sie an einem Vorführungstag an interessierte Dietersheimer weitergeben.

Am 11. Mai fanden sich am Nachmittag im Bürgersaal vor allem Frauen ein, die unter fachmännischer Anleitung die Bedienung eines Defibrillators an einer Puppe selbst ausprobieren konnten. Sie erfuhren, dass es wichtig ist, dass die zu behandelnde Person auf einer trockenen, festen Unterlage liegen muss. Die Handhabung des Defibrillators wird dann von ihm selbst angesagt, aber die Handgriffe vorher geübt zu haben, gibt Sicherheit. Dass zwei Minuten Herzdruckmassage sehr lange und wirklich anstrengend sind, überraschte dann doch viele, die das hier ausprobieren haben.

Die Informationen der Feuerwehrler waren für alle Beteiligten sehr genau und umfangreich. Nun können die hier Unterwiesenen sicherer handeln und im Ernstfall entscheiden wirklich Sekunden. (Bild: I.Nadler)



### Feuerwehrrfest 2013

**Irene Nadler/** Vieles konnte der jüngste Nachwuchs der Dietersheimer Freiwilligen Feuerwehr am diesjährigen Feuerwehrrfest ausprobieren. Sie konnten sich am Losstand über viele kleine und große gewonnene Sachen freuen, beim Schminken durften sie allerlei Symbole und Figuren ausprobieren und natürlich war auch das Feuerwehrauto innen interessant für sie.

Wichtiges konnten die erwachsenen Besucher erfahren über Rauchmelder im Haus und über die ADAC-Rettungskarte für die neuen Autos, die immer höhere Anforderung im Falle eines Unfalls für die Rettungskräfte darstellen. Mit seinem KFZ-Schein konnte man sich auch gleich eine Rettungskarte ausstellen lassen.

Auch heuer genossen wieder viele heimische und auswärtige Besucher das Sitzen in der Sonne oder im Zelt hinter dem Bürgersaal, das Gegrillte, die Steckerlfische, die Brotzeiten zu Bier aus dem Fass, ebenso viele gespendete Kuchen und Kaffee. Perfekt war wieder alles organisiert von den Mitgliedern der Freiwilligen Feuerwehr Dietersheim und ihre Frauen. Dass die „D’Hockableiba“ aufspielten, war selbstverständlich und als lustiges Spiel zur Unterhaltung mussten die Kandidaten einen Luftballon mit einem Blasebalg aufblasen, aber im Sitzen und nur mit dem Hintern darauf hüpfen und schauen, wer dies am schnellsten schafft, bis er platzt. Lustig und unterhaltsam war es auf alle Fälle. (Bild: I.Nadler)



Ihr persönlicher Küchenplaner! **Miele**  
IMMER BESTE

**wohnstil**  
Küchen & Wohnmöbel

Beratung, Planung und fachgerechter Einbau  
Inh. Hans-Jürgen Schreier  
Obere Hauptstr. 5 · 85386 Echinger  
Tel. 089/319 10 59 · Fax 089/319 31 76  
[info@wohnstil-schreier.de](mailto:info@wohnstil-schreier.de) · [www.wohnstil-schreier.de](http://www.wohnstil-schreier.de)



**Jürgen Obermaier**  
Installateur- und Heizungsbaumeister  
85375 NEUFABRN  
Mobil 0178-4980534 · Fax 08165-8030511  
[info@heizung-sanitaer-obermaier.de](mailto:info@heizung-sanitaer-obermaier.de)  
[www.heizung-sanitaer-obermaier.de](http://www.heizung-sanitaer-obermaier.de)

Sanitär  
Heizung  
Solar

Heizungsmodernisierung  
Badsanierung  
Wartungs- & Stördienst

Qualität aus Meisterhand

24h NOTDIENST  
0178-4980534



## Kommunion in Dietersheim

**Irene Nadler/** Eingearmt von ihren Gruppenleiterinnen Daniela Meier und Petra Feichtner, den Ministrantinnen und Pfarrer Norbert Weiß stellten sich stolz die diesjährigen Kommunionkinder dem Fotografen.

*Von links nach rechts: Maximilian Lutz, Louisa Eichbaum, Vincent Strohmeier, Vanessa Nagl, Celina Meier, Ellen Eden und Benjamin Grassl.*

*(Bild: Fotostudio-philipp.de)*



## Maifest – Ja mir san mim Radl da....

**Irene Nadler/** Mit dem Radl, zu Fuß oder mit dem historischen, eisenbereiften Wagen der Mintrachinger Burschen und Mädels, alle waren sie wieder da beim Dietersheimer Maifest. Seit 20 Jahren feiert der Dietersheimer Maibaumverein sein Fest. Unter den grünen Kastanienbäumen am Bürgersaal und gegenüber auf der gesperrten Langen Gasse fanden sich Jung und Alt zum gemütlichen Maifest zusammen.

Nageln am Standl und Hüpfen in der großen Hüpfburg waren bei den kleinen Besuchern die Hauptattraktionen. Die älteren Besucher ließen sich das Essen und Trinken bei wunderschönem Frühlingswetter schmecken und hielten ihren ausgedehnten Ratsch mit dem Banknachbar.

Recht lustig unterhielten die „Zwei lustigen Drei“ mit bekannten Melodien die gut gelaunten Gäste. Gutes Essen und Trinken, hervorragende Kuchen und Torten fanden reißend Absatz und die Mitglieder des Maibaumvereins hatten den ganzen Tag über gut zu tun. Am späteren Nachmittag und am Abend war die Bar recht gefragt. Und am Abend schauten sich noch viele Besucher das Champions League-Spiel FC Bayern gegen den FC Barcelona im Bürgersaal gemeinsam an und feierten anschließend den Sieg der Bayern. (Bild: I.Nadler)



## GÜNZENHAUSEN

### Kriegerjahrtag 2013

Damnik/ Aufstellung am Kriegerdenkmal zum Kirchenzug. Pfarrer Prof. Andreas Wollbold zelebrierte eine Heilige Messe zu Ehren der gefallenen, vermissten und verstorbenen Soldaten der Weltkriege. Danach traf man sich am Ehrenmal zum Gedenken der Opfer der Kriege.

Bürgermeister Josef Riemensberger sprach von Veränderungen in den Strukturen und dass Wachstum und Wohlstand wohl Grenzen gesetzt seien, er hoffe, dass auf der ganzen Welt die richtigen Schritte für die Zukunft unternommen würden. 1. Vorstand Heinz Müller-Saala begrüßte die Fahnenabordnungen der Ortsvereine und der Krieger- und Soldatenvereine aus Eching und Dietersheim. Traditionell verlas er die Namen aller Gefallenen und Vermissten aus Günzenhausen, Deutenhausen und Ottenburg bei gesenkten Fahnen und 3 donnernden Böllerschüssen.

Im Saal beim Grillwirt dann die offizielle Tagung des Kriegerjahrtages. Bürgermeister Riemensberger ehrte Hermann Zigl drum für 25 Jahre treue Mitgliedschaft und sogar für 50 Jahre Johann Wagner. Oberstleutnant a.D. Hans Dieter Cramer überbrachte die Grußworte des Volksbundes der Deutschen Kriegsgräberfürsorge in Vertretung für Jörg Raab. Auch die Kriegsgräberfürsorge sei 1919 gegründet, genau wie der Krieger- und Soldatenverein Günzenhausen. In Russland, Polen, Ukraine und Weißrussland habe man wieder 22.000 deutsche Soldaten geborgen, aber der Suchaufwand werde immer schwieriger, da die Zeitzeugen aussterben. Die damaligen Friedhöfe sind heute eng bewachsene Wälder. Es gibt immer noch Grabräuber, die Erkennungsmarken, Orden und Ehrenzeichen auf Flohmärkten für 20 \$ verkaufen. Der Volksbund steht im Wettlauf mit der Zeit, denn durch die Verlegung der Gaspipeline werden viele verschüttete Leichen wieder sichtbar.

Zum gemeinsamen Mittagessen kam dann auch Pfarrer Wollbold nach Abnahme der Erstbeichte für die Kommunionkinder. Für die musikalische Unterhaltung sorgte die „Wirtsberg rechts weg“-Kapelle.

## F.X.MÜHLBAUER GmbH

**Der Wertstoffhof für Privat und Gewerbe, Annahme von:**

- Holz
- Elektroschrott
- Kunststoffe
- Papier / Kartonagen
- Sperrmüll
- Glas
- Bauschutt
- Mischabfälle
- Wertstoffe
- Schrott/Metalle

**Unser leistungsstarker Containerdienst für:**

- Privatpersonen
- Gewerbe
- Industrie
- Handwerk
- Kommunen

sichert eine schnelle und günstige Entsorgung zu. Entsorgt werden können alle gängigen Abfallarten. Speziell für die regelmäßige Entsorgung stehen Umleerbehälter bereit.

**Öffnungszeiten:**

**Mo - Do: 6.30 - 17.30 Uhr Fr: 6.30 - 16.30 Uhr**

**Steiger** Weierstraße 9 • 85354 Freising-Achering  
Tel: 08165 - 99 73 50

**Altpapiertonne: erhältlich unter 08165/99 73 50, Abholung alle 4 Wochen, kostenfrei**

### Montagebetrieb Herbert Kurz

- Parkett-, Kork-Laminatböden
- Schleifen und Versiegeln von Parkettböden
- Fenster, Türen
- Fensterdichtungsgummi
- Terrassenholz
- Holzdecken
- Dachausbau
- Reparatur & Service



Bahnhofstraße 13a · Eching  
Tel. 089/319 53 19  
mobil 0171/48 20 305



## Tempo drosseln!

**Damnik/** Bei der letzten Bürgerversammlung wurde ein Geschwindigkeitsmesser an der Spitze des Wirtsberges vor dem Kindergarten angeregt. Die Gemeinde hat nun diesen Wunsch erfüllt. Hoffentlich wird er auch vom fahrenden Verkehr beachtet! (Bild: K.H.Damnik)



*Ehrungen durch Bürgermeister Riemensberger (re.) und Vorsitzenden Heinz Müller-Saala für Johann Wagner...  
...und Hermann Zigl drum.  
(Bilder: K.H.Damnik)*



## Günzenhausener klauen Maibaum in Fürholzen

**Damnik/** Eigentlich wollten sie am Montagabend nur eine Halbe Bier bei den Paten in Fürholzen trinken, aber es war keiner da, nur der Maibaum... 21 Burschen wurden zusammengerufen und der unbewachte, nur mit einer Baggerschaufel gesicherte Maibaum war Opfer der Begierde. Also Baggerschaufel hoch, Böcke darunter und der Baum war, nach einigen Transportschwierigkeiten bis zum Ortsschild, mit voller Muskelkraft unterwegs nach Günzenhausen.

Michael Kranz, Burschenvorstand in Fürholzen, führte die Rückgabeverhandlungen und pünktlich am Dienstag war der 28-Meter-Baum wieder in Fürholzen, allerdings waren die Burschen um 150 Liter Bier ärmer. Der Diebstahl der Günzenhausener Burschen tat der Freundschaft keinen Abbruch; man habe die Bewachung unterschätzt und das wird nie, nie wieder vorkommen!

Am Mittwoch war dann in Günzenhausen Maibaumaufstellen. Der 38 Meter-Baum (35 Meter plus 3 Meter Spitze) aus dem Kranzberger Forst, mit vielleicht 30 Meter geflochtenen Girlanden geschmückt, wog ca. 2 Tonnen und hatte etwa 2 Kubikmeter Holz, der Spender war Hubert Wallner. Die Halterungen für die Symbole wurden angebracht und dann ging es mit reinem „Irxnschmoilz, Schweibal und Schpitzbaum“ unter dem Kommando von Josef Meir in die Senkrechte. Ca. 50 Männer beteiligten sich an den 55 bis 65 einzelnen Hebungen, davon einige schon zum 50. Mal!

Die jungen „Fuxen“ waren in den Orten unterwegs zum Eierholen und mittags hatte Walter Bader viel Arbeit, um die 600 Eier zu braten. Der Maibaum sollte mittags komplett stehen, zum 12-Uhr-Läuten. Da hatte man diesmal so seine Mühe, der Turmuhrmotor wollte nicht so richtig. Es war bereits eine Platine erneuert und die Fehlersuche gestaltete sich problematisch, die Aussetzer im Motor waren so schnell nicht zu beheben. Mesner Martin Wildgruber sauste des Öfteren in die Kirche, um nachzustjustieren. Bei Losverkauf, schönem Wetter und der Kapelle „Wirtsberg rechts weg“ fand alles noch ein gutes Ende. (Bild: K.H.Damnik)



## Erstkommunion in Günzenhausen

**Damnik/** Die Kommunionkinder aus Günzenhausen, Ottenburg und Deutenhausen zur Erstkommunion in der St. Laurentiuskirche in Günzenhausen: (hinten, v. li.) Sebastian De Zorzi (Deutenhausen), Alexander Reithmeier (Günzenhausen), Felix Koller (Günzenhausen), Paul Schmidt (Günzenhausen), (vorne) Johannes Kratzl (Deutenhausen), Lilly Neumeier (Ottenburg), Axel Roos (Günzenhausen) mit Pfarrer Prof. Andreas Wollbold.  
(Bild: K.H.Damnik)



Günzenhausen, Kirchstraße 1b  
Tel. 08133 / 917 66 72  
www.pension-wirtsberg.de  
info@pension-wirtsberg.de

Wirtsberg Pension  
& Cafe



**Cafe-Öffnungszeiten:**

Samstags, Sonn- & Feiertags von 14 - 17 Uhr



### Schlepperschau im Heimatmuseum

**Klaus Bachhuber/** Zum "Internationalen Tag der Museen" hat die "Bäuerliche Gerätesammlung auf dem G'fild" eine Schlepperschau organisiert. Einige Landwirte aus Eching und Umgebung besitzen noch alte Schlepper, Traktoren, Trecker oder Bulldogs, wie die landwirtschaftlichen Zugmaschinen je nach Region umgangssprachlich genannt werden. Diese stummen Zeugen der Vergangenheit wurden neben den Pretiosen in der Dauerausstellung der Gerätesammlung präsentiert. (Bild: G.Lammel)



**Klaus Bachhuber/** Bei einer Baustellenbesichtigung hat sich der Gemeinderat ein Bild vom neuen Bürgerhaus verschafft. Derzeit beginnen bereits die Arbeiten an den Außenanlagen. Im September startet wieder der normale Betrieb. Erster fixer Termin ist ein Konzert der Echinger Big Band am 14. September. (Bild: K.Bachhuber)

### Die Echinger Burschen und ihr Maibaum

**Dagmar Zillgitt/** Die Echinger Burschen hatten gut zu tun, um den 35 m langen Maibaum in die Senkrechte zu bringen. Die 16 neuen Maibaumschilder gaben dem diesjährigen Baum eine ganz besondere Note. Bekim Kramer, der Pächter des Café Central, war der edle Spender des in einem Forst in Sünzhausen gewachsenen Baumes. Wie schon die Jahre zuvor wurde der Baum, nun zum achten Mal, bis zum 1. Mai bei der Familie Elisabeth und Josef Pflüger am Scherer Hof für seinen großen Auftritt hergerichtet.

Bei herrlichem Maiwetter kamen die Zuschauer und drängten sich um die Absperrung beim Huberwirt. Pünktlich um 12.00 Uhr, wie die Tradition es will, stand der Maibaum in seiner Endposition, begleitet von einem Tusch des Musikvereins St. Andreas, der das gesamte Spektakel musikalisch begleitete. Im Anschluss wurde dann am Bürgerplatz das Maifest bei frühlingshaftem Wetter bis in den Abend hinein gefeiert.

*Bei herrlichem Frühlingswetter waren zahlreiche Besucher gekommen, um beim Aufstellen des Echinger Maibaumes dabei zu sein. (Bild: D.Zillgitt)*



## WIRTSCHAFTSLEBEN

### Große Prüfung bei den Miniköchen

**wl /** Die Plätze waren sehr begehrt, als vor 2 Jahren die Echinger Gruppe der Miniköche ins Leben gerufen wurde. 18 Buben und Mädchen konnten Einblicke in die spannende Welt der Gastronomie, und vieles was dazu gehört, gewinnen. Alle 4 Wochen traf sich die Gruppe im Hotel Olymp oder im WEKO-Küchenfachmarkt zum Unterricht. Die beiden Ausbilder, Christiane Jenkins und Christopher Riemensperger vermittelten den Miniköchen mehr als nur kochen. Was sind unsere Lebensmittel, wo kommen diese her, wie werden sie angebaut und verarbeitet und was kommt aus unserer Region. In ihrem selbst angelegten Gemüsegarten konnten die Miniköche sähen, pflegen und ernten. Bei der Zubereitung der Speisen war Konzentration, Disziplin und Geschicklichkeit gefragt. In den Profiküchen vom Hotel Olymp und im WEKO-Küchenfachmarkt durften die Teilnehmer selbst kochen und braten, Salate zusammenstellen und Nachspeisen anrichten. Unter der fachkundigen Anleitung und viel Engagement konnten die Miniköche schon bald ihr erstes Menü präsentieren. Essen ist nicht nur Nahrungsaufnahme, Essen ist oft auch ein besonderes Ereignis. Damit ein schönes Menü einen angemessenen Rahmen erhält, lernten die Minikö-



# Hildebrandt

## MALER-FACHBETRIEB

Fassadengestaltung - Innenraumdesign und Altbausanierung

Amselweg 1d · 85386 Eching -Dietersheim

Telefon 089/3191113 · Fax 089/319 57 90 · Mobil 0173/ 985 88 87

E-Mail: [maler-hildebrandt@t-online.de](mailto:maler-hildebrandt@t-online.de) · Internet: [www.hildebrandt-malerfachbetrieb.de](http://www.hildebrandt-malerfachbetrieb.de)





Engagierte Ausbilder Christiane Jenkins und Christopher Riemensberger

che auch servieren, dekorieren und wählen das zur Speise passenden Geschirrs und Bestecke. Alles, damit der Restaurantbesucher nach dem Essen nicht nur satt, sondern auch mit dem Ambiente zufrieden ist. Auch das Auge isst mit. Im November 2012 überzeugten die Miniköche ASZ-Bewohner mit ihrem bereits erworbenen Kenntnissen. Weitere Aktionen waren "Backen im Kindergarten" sowie "Kochen mit behinderten Kindern", präsent war die Gruppe in Eching auf dem Christkindlmarkt und der Frühjahrsschau. Bei Ausflügen, Messen und Besichtigungen erweiterten die Teilnehmer ihr Wissen. Höhepunkte waren der Besuch der INTERGASTRA 2012 in Stuttgart und die Teilnahme beim Backen, des mit 202 m längsten Apfelkuchen Europas, auf der Insel Mainau. Meeresfrüchte und Fisch lernten sie bei der "Nordsee" in München, Pizza und Pasta bei "Il Mondo" am Flughafen kennen.

Auch für die Aktion "Kinder helfen Kinder" engagierten sich die Miniköche mit einer großzügigen Spende aus dem Erlös einer Veranstaltung. Nun war im April 2013 die Abschlussprüfung im Hotel Olymp. Unter den Augen von Thomas Schulz, Prüfungskomitee der IHK München, legten die Teilnehmer ihre praktische und theoretische Prüfung ab. Dieses Zertifikat ist der Lohn für das Hineinschmecken in die Welt der Gastronomie, und für manchen Teilnehmer sicher hilfreich für den Eintritt in seinen Traumberuf. Im September 2013 soll eine neuen Gruppe starten. Christiane Jenkins und Christopher Riemensberger stellen sich wieder zur Verfügung, und auch die Sponsoren sind bereits gefunden. Wünschenswert wäre aber auch eine breitere Unterstützung durch ansässige Gastronomiebetriebe, die Räume und Küche zur Verfügung stellen. Interessenten können sich an Christopher Riemensberger, Hotel Olymp, Tel. 089/327 100 wenden.

## Einweihung Medela Verwaltungsgebäude

**Irene Nadler/** „Modern, innovativ, zukunftsorientiert, das ist Medela und so ist auch unser neues Verwaltungsgebäude von Medela Medizintechnik,“ so stellte Geschäftsführer Hans Schmidtner das neue Gebäude vor, das am südlichen Ortsteingang von Dietersheim errichtet wurde. Bei der offiziellen Einweihung am 3. Mai 2013 konnten sich die Söhne des Firmengründers Olle Larsson, Michael und Göran Larsson, viele Medela-Mitarbeiter, die stellvertretende Landrätin Anita Meinelt, Bürgermeister Josef Riemensberger und Hans-Paul Kuffner von diesen Eigenschaften persönlich überzeugen.

In 18 Monaten wurde dieses Vorzeigebäude in Dietersheim errichtet. Die Architekten Garnisch und Werndle konzipierten das neue Verwaltungsgebäude, das für 120 Arbeitsplätze ausgelegt ist und eine Erweiterungsmöglichkeit um weitere 70 Arbeitsplätze hat. Moderne Technologien in der Energieversorgung über Wärmepumpen und Solartechnik versorgen das überwiegend aus Stahlbeton errichtete und mit Alu-Verbundplatten verkleidete dreistöckige Gebäude.

Auch im Inneren wurde viel Wert auf gut durchdachte Strukturen gelegt. Die großzügigen Arbeitsplätze haben durch große Fensterflächen natürliches Tageslicht, das durch Präsenzmelder mit integrierter Lichtauswertung ergänzt wird. Für die Mitarbeiter gibt es eine gut ausgestattete Cafeteria und eine ruhige Terrasse im eleganten Innenhof. Mit einem amüsanten, informativen Kurzfilm wurde die Entwicklung von Medela Deutschland den Gästen aufgezeigt. Die Schweizer Firma ist im Bereich der Vakuumtechnologie tätig und betreut zwei Geschäftsfelder. Im Bereich Healthcare nutzen vorwiegend Kliniken die Geräte zum Absaugen von Sekreten. Der Bereich Breastfeeding besteht aus Milchpumpen und weiteren Produkten rund ums Stillen. Die Produkte werden vor-



Die Architektin Maria Garnisch übergibt den symbolischen Schlüssel an Michael Larsson (links) und an den Geschäftsführer Hans Schmidtner von Medela Deutschland im neuen Verwaltungsgebäude in Dietersheim

wiegend in der Schweiz und in den USA hergestellt.

1987 fing Michael Larsson in Oberschleißheim ganz klein mit dem Vertrieb in Deutschland an. 1993 zog das gewachsene Unternehmen zur Firma Kuffner nach Eching und schon 1998 machte es bereits 10 Millionen D-Mark Umsatz. Der Erfolg ging weiter und 2006 wurde in Dietersheim eine Halle für Logistik, Einkauf und Service gebaut. Dies war auch der Grund, weshalb bei der Standortwahl für das neue Verwaltungsgebäude Dietersheim ausgewählt worden ist. Heute arbeiten 90 Personen für Medela Deutschland, 53 davon in Dietersheim, 37 bundesweit im Außendienst, und machen einen Umsatz von 30 Millionen Euro.

„Diese Erfolgsgeschichte geht weiter und wird hier in Dietersheim als Projekt „Medela 2030“ (Erweiterungsbau) fortgeführt“, stellte stolz Michael Larsson fest und freute sich über den symbolischen, gebackenen Schlüssel, der ihm und dem Geschäftsführer Hans Schmidtner von der Architektin Maria Garnisch überreicht wurde.



Das neue Verwaltungsgebäude von Medela Deutschland am südlichen Ortsrand von Dietersheim (Bilder: I.Nadler)

## Effektive Nachhilfe

**Wissenschaftlich bestätigt: Nachhilfe bei der Schülerhilfe ist besser als klassische Einzelnachhilfe**

e.B./ Die Schülerhilfe Neufahrn freut sich über eine weitere Auszeichnung: Eine wissenschaftliche Studie der Universität Bayreuth bestätigt das Konzept der bei der Schülerhilfe durchgeführten individuellen Förderung in kleinen Gruppen. Nachhilfe bei der Schülerhilfe ist demnach effizienter als klassischer Einzelunterricht. Die in der Schülerhilfe durchgeführte Gruppennachhilfe wirkt: Das seit 1974 erfolgreiche Nachhilfe-Konzept

**Grabmale  
und  
Zubehör**  
**Tabarelli**  
GmbH  
**MARMOR+GRANIT**  
Daimlerstr. 3  
85716 Unterschleißheim  
Tel 089 3103011  
Fax 089 3174476  
info@tabarelli-gmbh.de

# Meister Eder

Heizung Sanitär Solar Service

- Umbau - Neubau
- Badumbauten komplett aus Meisterhand
- Heizkesselerneuerung mit Kaminsanierung
- Brennwerttechnik
- Rohrreinigung • Tankreinigung • Tankschutz

Marco Eder · 85386 Eching

Tel.: 089/37 97 90 81 · Fax 089/37 97 90 82



führt zu einer nachgewiesenen Notenverbesserung, zur nachhaltigen Steigerung der Lernmotivation und zur Stärkung der sozialen Kompetenz der Kinder und Jugendlichen.

„Wir sind stolz darauf, jeden Tag aufs Neue Kinder und Jugendliche zu motivieren und ihnen den Spaß am Lernen zurückzugeben“, so Petra und Jörg Russer, Inhaber der Schülerhilfe Neufahrn. Die wissenschaftliche Bestätigung und offizielle Zertifizierung ihrer Arbeit freut sie besonders. Zu den spürbaren Vorzügen der Gruppennachhilfe gehören die Möglichkeit des Voneinander-Lernens und des gegenseitigen Austausches: „Gemeinsames Lernen, gerade am Nachmittag, macht mehr Spaß“, so Russer. „Eine permanente ‚Frontalbeschulung‘ eines einzelnen Kindes im klassischen Einzelunterricht ist viel zu massiv. Es braucht auch Phasen des eigenen Lernens, der Verarbeitung und selbstständigen Nachdenkens über das Gelernte, die im Gruppenunterricht der Schülerhilfe gewährleistet sind“, so die Lernexperten weiter. Auch lasse sich Nervosität, häufig ein Begleiter schlechter Noten, in einer Gruppenarbeitssituation effektiver abbauen. „Zudem ist unser Nachhilfekonzepth durchschnittlich um die Hälfte preiswerter als vergleichbare Einzelnachhilfe.“



Xare Ohnehirnbeiß,  
Eching J.W.D.  
Offana Briaf an den  
Echinga Büagamoasta zwengs:

**Je zad gähnts los**

Je Mess war a guada Eafoig fúa Eching und da offana Sunnda is a rechtssicha! Aba ob des so bleibt? Dea Makt im Gewerbegebiet war ja ned so da Knalla, do miaßts mehra do. Des Hauptgeschäft gähnt in Eching und das as Bockal zum umifahrn nix kost, des muab bekanta wern.

Oiso hob i Eich fúa nexts Joar wiede a Fleißaufgob aufgebm. Do hod de Gmoa a Grundstick geschenkt griagt, aba ob des so uma-sinst is? Do werd ja wiede de Pflög vo de Weg und ois sunstige ebbas kostn. Aba schee is scho, wenn ma ebbas gschenkt griagt!

Vielleicht griang ma a no de Greana, de hom se mid am Schuibum, am Betriebswiat und am Füsika nei gründ. Wenns dann so richti los gähnt, mid de Woin, dann gibt's a no de Piratn, de AfD, BfE und wos woas denn i wos no ois kimmt, do werd's dann voi im Echinga Forum.

S Büagahaus schtählt a voa da Featigschtellung. Aba des mid de Preise do kenn i mi ned aus, da Quadratmeta kost 18.75 Euro dodazua kimmt a Pauschale fúa Vawoitung, Saubamacha, Schtui, Technik, Mobilar, Inventar und Hausmoasta. Hoffentli habts do nix dop-ped und Soß werd deira wias Fleisch.

Bis zum nextn Moi  
Eahna Xare

Gegenstand der Studie war eine Analyse des Schülerhilfekonzepthes der Gruppennachhilfe mit Kontrollgruppen von jeweils 3 bis 4 Schülerinnen und Schülern der Schülerhilfe im Vergleich zu klassischem Einzelunterricht im Schuljahr 2011/2012. Insgesamt nahmen 212 Schülerinnen und Schüler in drei Befragungszyklen an der Untersuchung teil.

Jetzt vor den letzten Schulaufgaben oder den anstehenden Abschlussprüfungen ist die Nachhilfe bei der Schülerhilfe die richtige Maßnahme für bessere Noten. Im Sommer lässt sich außerdem versäumter Schulstoff hervorragend aufarbeiten und so ein besserer Start ins nächste Schuljahr ermöglichen.

Alle Informationen rund um das Angebot der Schülerhilfe gibt es in der SchülerhilfeNeufahrn, Bahnhofstr. 18a, telefonisch unter (08165) 19418 oder unter [www.schuelerhilfe-neufahrn.de](http://www.schuelerhilfe-neufahrn.de).

**Aus "Michels Bar" wird die "Speisemanufaktur"**



w.l./Ab 11. Juni beginnen Carmen Wallek, Hotel- und Gastronomiekaufmann und der Echinger Sebastian Haas, ihren Weg in die Selbstständigkeit. Nach seiner Ausbildung im Bayerischen Hof war Sebastian Haas in verschiedenen gehobenen Restaurants, wie das Österia in München in der Küche tätig. Mit neuen Ideen, den bereits erworbenen Kenntnissen und viel Engagement möchten die beiden neue Akzente in der Echinger Gastronomie setzen. Die anspruchsvolle Speisekarte bietet ein wöchentlich wechselndes 5- bzw. 3- Gänge Menü an. Angebote wie "gebratene Saiblingsraute auf Gerstlrisotto und jungem Thaispargel" versprechen aussergewöhnlichen Genuss. Die Tagesgerichte sind bodenständig und werden immer liebevoll zubereitet. Viel Wert legen die beiden auf frische Produkte aus der Region und das Angebot passt sich den saisonellen Gegebenheiten an. Die gemütliche Atmosphäre des Lokals wird sich nicht groß verändern. Die beliebte Mischung aus Bar mit dem großen Angebot an Getränken und dem kulinarisch aussergewöhnlichen Speise-lokal bleibt bestehen.

Die Speisemanufaktur ist ab 12 Uhr geöffnet, Ruhetag ist Montag. Am 11. Juni ist um 17 Uhr Eröffnung. Reservierungen können ab dem 3. Juni unter 089/39397739 vorgenommen werden.

**ÄRZTEKALENDER**

**Polizeinotruf 110**  
**Feuerwehr 112**  
**Notarzt / Rettungsdienst 112**

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst 116 117**

Am Wochenende Fr. 18 - Mo. 8 Uhr, an Feiertagen am Vorabend ab 18 Uhr bis darauffolgenden Tag bis 8 Uhr

**Notfalldienst der Zahnärzte für Juni**

- 1./2. **Johannes Öttl**  
Von-Behring-Str. 5, Allershausen  
Tel. 08166 / 68120
- 8./9. **Christian Reichel**  
Kesselschmidstr. 2, 85354 Freising  
Tel. 08161 / 144013
- 15./16. **Sorin-Eduard Stoian**  
Pater-Kolbe-Str. 3,  
85716 Unterschleißheim  
Tel. 089 / 3101404
- 22./23. **Dr. Kerstin Pachollek**  
Mainburger Str. 19,  
84072 Au i. d. Hallertau  
Tel. 08752 / 9788

Der zahnärztliche Notfalldienst gilt von 10.00 - 12.00 und 18.00 - 19.00 Uhr. In dieser Zeit muß der Zahnarzt in der Praxis anwesend sein. Ausserhalb dieser Sprechzeiten besteht für den Notfallarzt Ruf- und Behandlungsbereitschaft.

**Notfalldienst der Apotheken**

Die diensthabende Apotheke erfahren sie über die Rettungsleitstelle Telefonnummer

**0800-0022833**

(gebührenfrei vom Festnetz)

Sie können sie aber auch am Aushang der Apotheken ersehen oder über den Anrufbeantworter der Götz-Apotheke Eching erfragen, Tel. 089/ 3192119, und im Internet unter [www.aponet.de/notdienst](http://www.aponet.de/notdienst)

Für Eching ist die Rettungsleitstelle Erding zuständig.

**Tierärztlicher Notdienst unter 0177 495 34 87**

**Anzeigenannahme:  
Tel. 0 82 71.55 16  
mail: [Forumverlag@t-online.de](mailto:Forumverlag@t-online.de)**

**Medidata**

Inh. B. Jäger

Büroservice

Schreibaarbeiten

Honorarabrechnungen für Ärzte

Erlenweg 2 - 85386 Eching

Tel. 089/320 18 66

[Medidata-jaeger@web.de](mailto:Medidata-jaeger@web.de)



**ERNST WAGNER**

Inh. Jürgen Wagner

**Innungs-Meisterbetrieb**

- Elektro-Installation für Neubau - Altbau - Umbau
- Antennen-Satanlagen
- Elektro-Fußbodenheizungen
- Beleuchtungstechnik
- Baustromanlagen
- Elektro-Speicherheizungen
- EDV-Netzwerkverkablungen
- Reparaturen

85386 Eching · Erfurter Straße 7 · ☎ 089 / 3 19 26 84 · Fax 0 89/3 19 66 51





**G.I.S. Montage  
Steigerwald**  
Fenster und Türen

Lohweg 53 · 85386 Eching  
Tel. 089/ 3 19 12 87 · Fax 089/ 3 19 37 48

## KLEINANZEIGEN

**Bügel-service:** übernehme sämtliche Bügelwäsche pro Korb ab € 15,--  
Tel. 0 81 33/ 85 84

**Bildereinrahmung** farb- und stilgerecht mit Fachberatung.  
GLASWERKSTATT Decker, Carl-Diem-Str. 21, Neufahrn, Tel. 08165/4210, Mo, Di, Do 8-12 Uhr und nach Termin

Glasduschen, Glastüren, Spiegel, Wärmedämmung, Reparaturen, Markisen.  
GLASWERKSTATT Decker, Carl-Diem-Str. 21, Neufahrn, Tel. 08165/4210, Mo, Di, Do 8-12 Uhr und nach Termin

**EDV-Beratung M A I T H**  
Computer-Service, Reparatur und Verkauf, Internet - Einstellen von TV-Geräten  
Tel.: 0 81 65 / 64 57 42 www.maith-edv.de

**Eching (S1)** sehr schöne 2-Zimmer-Wohnung mit Terrasse, Südseite, 63qm, € 698 +NK + Garage – ab 1.Juli 13 beziehb. Tel. 0172/955 48 54

**SUCHE 1 Zi.-Whg** in Eching und Umgebung zum nächstmöglichen Termin. Bin WE-Pendler, NR und zuverlässig.  
Kontakt: 0173-2625518 oder christoph\_henke@web.de

Wir suchen ab sofort Mitarbeiter in den Bereichen Büro/Elektronik/ Elektrotechnik/Kabelkonfektion  
Info unter [www.re-elektronik.de](http://www.re-elektronik.de)

**Kfz-Werkstatt** sucht einen gelernten Autolackierer.

Tel. 0173/23 23 634



Lehrstelle zur/zum

### Medizinischen Fachangestellten

in Allgemeinarztpraxis in Neufahrn ab 1.9.2013 zu besetzen.

Aussagekräftige Bewerbungsunterlagen bitte senden an:

Dr. A. Ecker,  
Marktplatz 13a, 85375 Neufahrn.

### Gelernter Maurer bietet an:

Maurer-, Maler-, Fliesenlegerarbeiten, Dienstleistungen, Entrümpelungen, Wohnungsaufösungen, Reparaturen, Hausmeistertätigkeiten, Gartenarbeiten  
Tel. 0160 / 847 96 38 od. 08133 / 21 22



## BÖHM & COLLEGEN

RECHTSANWÄLTE PATENTANWALT

Untere Hauptstraße 2 85386 Eching  
Telefon 089/32714713 Telefax 089/32714714  
RA.Boehm@t-online.de www.boehm-collegen.de

### Rechtsanwalt

**Bertram Böhm**

Ehe- u. Familienrecht  
Handels- u. Gesellschaftsrecht  
Arbeitsrecht, Strafrecht  
Patent- und Markenrecht

### Rechtsanwältin

**Sabine Huber**

Verkehrsrecht  
Versicherungsrecht  
Erbrecht  
Mietrecht

### Rechtsanwalt

**Johannes Graf Esterházy**

Unternehmenszusammenschlüsse und -nachfolge

### Patentanwalt

**Udo Richter**

Patent- u. Markenrecht (IP)  
Gewerb. Rechtsschutz

*Seminarangebote Familien- u. Organisationsaufstellung  
weitere Info unter [www.boehm-familienaufstellungen.de](http://www.boehm-familienaufstellungen.de)*

Bußgeldrechner für Abstandsverstöße, Geschwindigkeitsübertretungen, Promillerechner, Bremswegrechner, Kindergeldtabelle, Düsseldorfer Tabelle, Prozessrechner, Erbschaftssteuerklassen und Freibeträge auf unserer Webseite [www.boehm-collegen.de](http://www.boehm-collegen.de) unter "RA-tools" kostenfrei!



✓ **Top Service**  
100% Beratung

✓ **Top Preise**  
bis zu 50 % Ersparnis

gesund leben  
Apotheken



## HEBERTSHAUSEN • DACHAU • ECHING

Eine Werbeinformation Ihrer Apotheke

Ideen für Ihre Lebensqualität

gesund leben-Apotheken



Aktionszeitraum: 13.05. bis 21.06.2013

**Mehr Lebensqualität für alle!**



Mehr Informationen zum Thema Senioren – Aktiv dabei unter [www.gesundleben-apotheken.de](http://www.gesundleben-apotheken.de)



~~86,60~~  
**€ 49,95**  
SIE SPAREN  
42 %



GRATIS: 1 Rätselheft

### GINKOBIL® ratiopharm 120 mg

Starkes Gedächtnis. Gute Konzentration.\*

GINKOBIL® ratiopharm 120 mg, 120 Filmtabletten\*  
Zur symptomatischen Behandlung von himnorganisch bedingten geistigen Leistungseinbußen.  
\*Bei nachlassender geistiger Leistungsfähigkeit (dementielles Syndrom).  
Wirkstoff: Ginkgo-biloba-Blätter-Trockenextrakt, 120 mg.



**Viele  
Parkplätze  
vor Ort**

Eching – im REWE-Markt  
Schlesier Straße 4, 85386 Eching  
Telefon 089 - 319 04 93-0  
Telefax 089 - 319 04 93-3  
Öffnungszeiten:  
Montag - Samstag 8:00 - 20:00 Uhr

**10%**

Rabatt für  
einen Artikel aus  
unserem Sortiment

Ausgenommen Angebote, rezeptpflichtige Arzneimittel, Kassenzuzahlungen, Bücher. gültig bis 30.6.2013/EF



## Betr.: Westerschließung

zum Bericht des 2. Bürgermeisters im  
ECHINGER FORUM 04/2013:

Sehr geehrter Herr Hanrieder,  
für Ihre amtlichen Mitteilung bezüglich „Eching West“ in der letzten Forumausgabe 4/13 bin ich Ihnen dankbar:

Wenn Sie darin von „fairem Interessenausgleich zwischen Gemeinde und betroffenen Bürgern“ sprechen, so sollte diese Fairness auch angewandt werden.

Wenn Sie der Straßenplanung und verkehrlichen Anbindung „eine überragende Rolle“ beimessen, so sollte der Gemeinderat diese Wichtigkeit dem Echinger Westen auch endlich angeeignet lassen. Ich bin absolut Ihrer Meinung, dass es sich bei der Verkehrsplanung um einen „langfristigen Prozess“ handelt. Deshalb hat sich der Gemeinderat für die geforderte Verbindungsstraße im Westen auch über 10 Jahre Planungszeit genommen, dies sollte aber doch reichen!

Wenn Sie schreiben, dass sich die „Interessen Einzelner“ an den „Interessen der Allgemeinheit orientieren“ sollten, so stehen der Allgemeinheit lediglich einige wenige Grundbesitzer gegenüber: Also helfen Sie mit, dass die Gemeindeverantwortlichen die von Ihnen eingeforderte Orientierung nicht verlieren bzw. diese zurück gewinnen! Ich stimme Ihnen auch zu, dass „verkehrliche Entscheidungen nicht kurzfristig betrachtet werden“ sollten. Die geforderte Verbindungsstraße im Westen, von der Hollerner Str. zur Staatsstraße, ist keine „kurzfristige Betrachtung“. Sie war bereits im amtlichen „Gemeindeentwicklungsprogramm 2003“ enthalten und wurde von dessen Autor damals bereits als „unerlässlich“ bezeichnet.

Der Inhalt Ihrer amtlichen Mitteilung entspricht also nicht nur meiner, sondern auch der Meinung vieler Echinger Bürger. Sie sollten deshalb mit-helfen, die von Ihnen genannten, vernünftigen Thesen in die Praxis umzusetzen – und zwar bevor der Verkehr durch den Bau der neuen Siedlung im Westen eskaliert. Es wäre die erste neu gebaute Straße der Nachkriegszeit, die den innerörtlichen Verkehr aus den in diesem Zeitraum extrem gewachsenen Siedlungen Echings zur Hauptverkehrsachse direkt zu- und ableitet und ist deshalb längst überfällig!

Günter Salomon

## Eching braucht keinen vorzeitigen Bau einer Erschließungsstraße für das Neubaugebiet Eching-West

Als Vertreter des Bürgerbegehrens Eching-West fordert Herr Bertram Böhm immer wieder den vorzeitigen Bau einer Erschließungsstraße für das in seiner unmittelbaren Nachbarschaft geplante Neubaugebiet. Er begründet dies im Wesentlichen mit einer aus seiner Sicht positiven Verkehrsumleitung (Forum, 27.04.2013) in bisher vom Durchgangsverkehr nicht betroffene Ortsbereiche. Damit liefert er selbst das entscheidende Argument, das, im Interesse der weit überwiegen- den Mehrheit aller Echinger Bürgerinnen und Bürger, gegen den vorzeitigen Bau dieser Erschließungsstraße spricht.

Wir stimmen vermutlich alle darin überein, dass die sehr starke Verkehrsbelastung infolge der zentralen Ortslage im Norden von München eines der größten bis heute ungelösten Probleme Echings ist. Zum Wohle aller Echinger bedarf es hier dring- end einer nachhaltigen Lösung, um den überört- lichen Durchgangsverkehr durch eine Umge- hungsstraße um Eching herum zu leiten und den innerörtlichen Verkehr durch einen Ausbau des Radwegenetzes zu reduzieren. Unter Einbezie- hung der Echinger Bürgerinnen und Bürger sollte hierzu ein zukunftssicheres Verkehrskonzept er- arbeitet werden, das auch einer zukünftigen Orts- entwicklung Rechnung trägt. Dieses Ziel kann al- lerdings nicht durch eine von Partikularinteressen geprägte Insellösung, wie von Herrn Böhm und der Bürgerinitiative gefordert, erreicht werden.

Eine Straßenanbindung an die St 2053 ohne vor- herigen Bau einer Ortsumgehung würde zusätzli- chen Verkehr in weite Bereiche des Ortes hinein- führen und damit bisher nicht betroffene Ortsbe- reiche enorm belasten. Es wäre sogar zu befürch- ten, dass der überörtliche Verkehr zu den Stoß- zeiten noch erheblich zunimmt, wenn sich he- rumspricht, dass der Verkehrsstau leicht über eine neue Erschließungsstraße und Schleichwege mit- ten durch Eching umfahren werden kann. Warum Herr Böhm eine solche Umleitung des Verkehrs für die Echinger Bürgerinnen und Bürger für vor- teilhaft hält, ist nicht nachvollziehbar.

Dass es für die Anwohner des Neubaugebietes, also auch für Herrn Böhm, während der Bauzeit zu einer temporär höheren Lärm- und Verkehrs- Belästigung kommen kann, ist leider nicht auszu- schließen. Fraglich ist jedoch, ob die zeitlich be- fristete Betroffenheit einer kleinen, lautstarken Minderheit den vorzeitigen Bau einer Erschlie- ßungsstraße rechtfertigt, wenn dies zu erheblichen Nachteilen einer großen Mehrheit der Echinger Bürgerinnen und Bürger führt. Wäre es nicht sinn- voller, wenn die Bürgerinitiative zusammen mit der Gemeinde nach Lösungen suchen würde, um die Belastung der Anwohner während der Bauzeit möglichst gering zu halten?

Zusammenfassend bleibt festzuhalten, dass der Bau einer Erschließungsstraße für das Neubauge- biet Eching-West ohne vorherigen Bau einer Orts- umgehung für die weit überwiegende Mehrheit aller Echinger Bürgerinnen und Bürger gravie- rende Nachteile mit sich bringen würde. Durch die Anbindung an die St 2053 würde der Verkehr in weite Bereiche des Ortes hineingeführt und zu einer wesentlichen, zusätzlichen Verkehrsbelas- tung für viele, bisher nicht betroffene Echinger führen. Die Gemeinde hat durch ein Verkehrsgut- achten nachgewiesen, dass das geplante Neubau- gebiet durch das bestehende Straßennetz er- schlossen und der Verkehr aufgenommen werden kann. Herr Böhm, den vorzeitigen Bau einer Er- schließungsstraße wegen des in Ihrer unmittel- baren Nachbarschaft angrenzenden Neubaugebietes Eching-West brauchen wir nicht.

Rolf Wisniewski



**Sonntag, 2.6.2013, 14:00-16:00**

## Essbare und heilsame Kräuter II

Ort/Treffpunkt: HeideHaus  
Referentin: Monika Wimmer  
Heideflächenverein Münchener Norden e.V.  
Anmeldung: nicht erforderlich, Kosten: Erwach- sene 6 €, Kinder 3 € (Teilnahme ab 9 Jahren)

**Samstag, 8.6.2013, 10:00-12:00**

## Filzen mit den Heidehasen

Ort/Treffpunkt: HeideHaus  
Referent: HaidparkCity e.V.  
HaidparkCity e.V. in Kooperation Heideflächen- verein Münchener Norden e.V.  
Alter: 4 bis 10 Jahre, Anmeldung: erforderlich, HaidparkCity e.V., anmeldung@haidparkcity.de; Kosten: 3 €

**Sonntag, 9.6.2013, 13:00-18:00**

## Radtour durch Heide und Moos

Ort/Treffpunkt: Garching, U-Bahnstation (U6), Ausgang Schwanenbrunnen  
Referenten: Christine Joas, Sabine Schöttl  
Heideflächenverein Münchener Norden e.V.  
Anmeldung: nicht erforderlich. Die Unkosten übernimmt die Stadt Garching im Rahmen des Klimaschutztages, (Teilnahme ab 9 Jahren)

**Freitag, 14.6.2013, 20:00-22:00**

## Die Nacht der Fledermaus

Ort/Treffpunkt: Parkplatz an der Garchinger Straße (Nordwestseite des Echinger Sees; 50 m nördl. der Blauen Brücke)  
Referenten: Tobias Maier, Frank Baur  
VVHS Eching in Kooperation mit dem Heideflä- chenverein Münchener Norden e.V.  
Hinweis: Taschenlampe mitbringen, soweit vor- handen, Anmeldung: erforderlich, VHS Eching, www.vhs-eching.de, 089 / 319 18 15; Kosten: Er- wachsene 6 €, Kinder 3 €

**Sonntag, 16.6.2013, 14:00-17:00**

## Kräuter und Blüten für die Schönheit

Ort/Treffpunkt: HeideHaus  
Referentin: Julia Prummer  
Heideflächenverein Münchener Norden e.V.  
Bitte mitbringen: Creme- oder Film-Döschen für den Kräuterbalsam und kleines Marmeladenglas für das Badesalz, ggf. Schreibunterlagen  
Anmeldung: erforderlich, HeideHaus, heide- haus@heideflaechenverein.de, 089 / 46 223 273; Kosten: 18 € + Material 3 €, max. 12 Teilnehmer

**Sonntag, 23.6.2013, 13:00-17:00**

## Tag der Vielfalt

Ort/Treffpunkt: HeideHaus  
Referenten: Heideflächenverein-Team  
Heideflächenverein Münchener Norden e.V.  
Anmeldung: nicht erforderlich,  
Kosten: Spenden erbeten  
Informationen zu den Veranstaltungen erhalten Sie im HeideHaus, Tel.: 089/46 223 273, heide- haus@heideflaechenverein.de. Für Besucher ist das HeideHaus im Juni dienstags und donnerstags (außer an Feiertagen) von 14:00-18:00 Uhr sowie jeden Sonntag von 13:00-17:00 Uhr geöffnet. Das HeideHaus befindet sich in München-Freimann, Admiralbogen 77, unmittelbar an der U-Bahnsta- tion Fröttmaning (U 6), Ausgang Admiralbogen. Bitte kommen Sie mit öffentlichen Verkehrsmi- teln, mit dem Fahrrad oder zu Fuß, denn es ist keine direkte Zufahrt zum Gebäude möglich. Der Zugang zum Gebäude und den Schaufflächen ist barrierefrei.

## Workshoptermine

**22. Juni und 13. Juli:**

### Workshop

Maximal 6 Teilnehmer – Anmeldung erforderlich:  
Tel. 089/3195995 oder info@raum-color.de  
Weitere Info's zu den Veranstaltungen finden Sie auch auf der Homepage von Raum-Color:  
[www.raum-color.de](http://www.raum-color.de)



Hardware & Software  
Programmierung  
Organisation  
Projektmanagement

Anerkannter  
**LEX WARE**  
Partner

Autorisierte  
**HQR**  
IT-Werkstatt

imhof  
**it-consulting**  
GmbH

Hochbrücker Weg 6 · 85386 Eching  
Telefon 089/37 99 62-60 · Fax 089/37 99 62-72  
[info@imhof-it.de](mailto:info@imhof-it.de) · [www.imhof-it.de](http://www.imhof-it.de)



# TERMINE

## Katholischen Kirchengemeinde

Katholisches Pfarramt St. Andreas Eching  
Pfarrer Norbert Weis  
Danziger Str. 11, 85386 Eching  
Tel. 089/3790 760

### Sprechstunde:

Pfarrer Weis Di. von 09.00 – 11.00h.  
Diakon Klonowski nach Vereinbarung.

### Öffnungszeiten im Pfarrbüro:

Mo., Di., Do. und Fr. von 09:00h – 12:00h  
Do. von 16:00h – 18:00h, Mi. geschlossen.

### Neu-Andreas -Winterzeit-

Sa.: 17.00 Beichtgelegenheit  
17.30 Rosenkranzgebet für den Frieden  
18.00 Vorabendgottesdienst

So.: 10.00 Pfarrgottesdienst

Di.: 08.00 Hl. Messe

Mi.: 18.00 Hl. Messe mit Gedächtnis für  
Verstorbene

Fr.: 08.00 Hl. Messe

### Filialkirche Dietersheim: St. Johannes d. Täufer

So.: 08.30 Hl. Messe

Do.: 18.00 Hl. Messe

### Regelmäßige Termine

#### Seniorenachmittag

Jeden 2. Dienstag im Monat um 14.00 Uhr bis der  
Umbau des Pfarrheimes fertig ist im ASZ.  
Kinder- Jugend- und Ministrantengruppen  
Termine bitte im Pfarrbüro erfragen.

#### Sonntag, 02.06.

10.00 Kinder- und Familiengottesdienst  
in Dietersheim

10.00 Kinder- und Familiengottesdienst

#### Sonntag, 16.06.

10.00 Kleinkindergottesdienst im  
Hort-Container

#### Sonntag, 30.06.

19.00 Jugend-Vesper-FEIER-Abend in  
Alt AndreasSenioren

Alle Senioren und Seniorinnen aus Eching, Die-  
tersheim und Hollern sind herzlich am Dienstag,  
11.06.13, um 14.00 Uhr zu unserem Senioren-  
nachmittag im ASZ eingeladen.

Mit dem Chor – Silberklang unter der Leitung  
von Frau Grandy.

#### Frauenbund

Dienstag, 04.06.13 um 8.00 Uhr Gottesdienst,  
Frühstück ev. Kirche.

Montag, 10.06.13 um 20.00 Uhr Frauentreff –  
„Zeit für mich“.

Filzen im Hort St-Andreas, Gruppenraum.

Mittwoch, 12.06.13 um 14.00 Uhr Kirchenbe-  
sichtigung in Günzenhausen.

Treffpunkt 13.30 Uhr Schule Danziger Str..

Anmeldung bei Frau Werner Tel. 3191750

#### GEPA-Verkauf in Sankt Andreas

Sie haben die Möglichkeit, jeweils am ersten  
Sonntag des Monats nach dem Gottesdienst um  
10.00 Uhr Waren aus fairem Handel zu kaufen.  
Verkaufsort ist der Kirchenvorhof.

#### Altpapier- ohne Altkleidersammlung

Samstag, 29.06.2013, 9.00 Uhr zugunsten der  
Mission Sammelgut bitte Gehsteig bereitlegen  
(keine Kartons). Eine große Hilfe wäre es,  
wenn es Ihnen möglich wäre, das Papier am  
Samstag zwischen 10.00 und 12.00 Uhr an den  
Pfarrparkplatz in der Danziger Str. zu bringen.  
Das Papier braucht dazu auch nicht gebündelt  
werden. Ansprechpartner: Herr Josef Martin,  
Tel. 3191459

#### Bücherei

Die Bücherei hat jeden 1. Sonntag im Monat nach  
dem Gottesdienst geöffnet.

#### Offener Kleiderschrank, Danziger Str. 2

Annahme Montag, 03., 10., 17.06.,

jeweils 18.00 – 19.00 Uhr

Ausgabe Donnerstag, 06., 13., 20.6.,

jeweils 18.00 – 19.00 Uhr

# Kfz.-Ingenieur -Büro Karl Holmer

## Sachverständiger für Kraftfahrzeuge

85386 Eching bei München · Schleißheimer Str. 21

Tel. 089/319 45 51 · Mobil 0172/605 68 43 · Fax 089/319 716 49

## Termine der evangelischen Kirchengemeinde

Pfarrer Markus Krusche

Pfarrsekretärin: Tatjana Maier-Teyka,

Mo 9 - 12, Mi 10 -12, Do 17-19 Uhr

Danziger Str. 6, 85386 Eching

Tel. 089/319 49 59 (Pfarramt)

089-318 52 298 (Pfr Krusche)

Fax: 089/37 92 96 58

Pfarramt.Eching@elkb.de

www.Magdalenenkirche.de

### Spendenkonto Eching:

Freisinger Bank e. G.;

Konto-Nr. 57 34 436, BLZ 701 696 14

**Gottesdienst:** jeweils um 10 Uhr in der Magda-  
lenenkirche (sofern nicht anders angegeben!)

**2. 6.,** 10:00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl  
(Prädikantin E. Frühstück)

**9. 6.,** 10:00 Uhr Gottesdienst mit Taufe (Pfr M.  
Krusche)

**16. 6.,** 10:00 Uhr Gottesdienst (Präd M. Böck)

**23. 6.,** 14:00 Uhr Gottesdienst mit anschl. Emp-  
fang für Prädikant Bruno Blum

(Pfr Krusche+Team) (siehe auch Rubrik Kirche!)

**30. 6.,** 10:00 Uhr Familiengottesdienst mit anschl.  
Sommerfest (Pfr M. Krusche)

(siehe auch Rubrik Kirche!)

### Weitere Termine:

(näheres zum Teil unter Rubrik Kirche – Mittei-  
lungen der ev. Kirchengemeinde)

Regelmäßigen Veranstaltungen im Gemein-  
dezentrum Magdalenenkirche, Danziger Str. 6:

**SeniorInnen-Treff: 08.05.,** 14.30 Uhr,

Kontakt Fr. Bause, Tel.: 319 22 80

**Gebetskreis:** jew. Montag um 20:30h,

**Frauenkreis:** jew. Montag um 9.30h

(nicht in den Ferien)

„Anonyme Alkoholiker“: Montag von 19 bis  
21h, Wolfgang, ☎ 0172-80 33 527

**Offener Jugendtreff "BREAK"** (ab 13 J.):

Termine + Info im Pfarramt, ☎ 319 49 59

**Kirchenchor:** Mittwoch 19:30h,

**Posaunenchor:** Donnerstag 19:00h,

**Taizékreis:** Sonntag 18:30h St. Andreas

- nicht in den Ferien

### Sonstige Termine:

**07.06.,** 18:00, MAK

19:30, BREAK, offener Jugendtreff ab  
13 J. (Gemeindezentrum OG)

**08.06.,** 9:30 Frauenfrühstück, Thema: Töchter-  
Mütter-Großmütter (siehe auch Rubrik Kirche!)

**12.06.,** Senioren-Ausflug nach Schrobenhausen,  
nähere Infos im Pfarramt

**17.06.,** 20:00 Uhr Kirchenvorstands-Sitzung,  
öffentlich

**30.06.,** ab 10 Uhr: Sommerfest der ev. Kirchen-  
gemeinde (siehe auch Rubrik Kirche!)

## Wichtige Telefon-Nummern:

**Polizei-Inspektion Neufahrn:** 08165/95100

**Notruf für Frauen:** 08161/3158

**Arbeitskreis für Fraueninteressen e.V. in Freising,**  
08161/3128 (Info, Termine, Veranstaltungen).

**Krebs-Selbsthilfegruppe** - Auskunft Hildegard  
Gresser Tel. 089/ 310 66 12

**Staatl. anerkannte Schwangerschaftsbera-  
tungsstelle DONUM VITAE,** Tel. 081 61/14 72  
90, Internet: www.schwanger-in-freising.de

## Regelmäßige Veranstaltungen

### BRK

**Seniorengymnastik:** Die 13.30-14.30 Uhr mit  
Brigitte Schneider (089/319 27 74);

14.45-15.45 Uhr mit Ingeborg Pfeiffer

(089/319 28 53) im ASZ,

### Damengymnastik:

**Mo. 18.30h-19.30 Uhr** im Bürgersaal Dietersh.

### Wassergymnastik für Senioren:

Frei von 9.45 –10.15 Uhr mit Ingeborg Pfeiffer  
im Neufun (089/319 28 53)

### Diabetikerstammtisch

Jeden 4. Donnerstag im Monat beim Huberwirt  
um 19.30 Uhr. Infos unter 089/32731090

### Echinger Blaskapelle

Mo 19.30 Uhr: Probe der großen Besetzung im  
Feuerwehrhaus Waagstraße

### Echinger Eisstockschießenverein

Brotzeitturnier auf der Asphaltbahn (Freizeitge-  
lände) um 19 Uhr, jeden 2. Dienstag im Monat  
(von April bis Oktober)

### Familienzentrum Eching e.V. Familiencafé

Mo., Mi., 15.00 bis 17.30h,

Di. 14.30 bis 17.00h

**Familienfrühstück** Do., 09.00 bis 11.30h ohne  
Anmeldung!

### Gruppen und Kurse

Mo. 08.45 - 10.15h und 10.30 - 12.00h: Zwer-  
gerlgruppe für Kinder von ein bis zwei Jahren,  
mit Eltern, Di. 14.30 - 15.30h: Lateinamerikani-  
scher Tanz für Kinder ab 3 Jahre,

Di. und Fr., 08.30 - 11.30h: Minikindergarten für  
Kinder von 2 bis 3 Jahren, ohne Eltern

Mi., 09.00 - 11.30h: Wichtelstüberl für Kinder  
von ein bis 3 Jahren, ohne Eltern,

...VON DER PLANUNG BIS ZUM BEZUG

### Bauträger

Danziger Str. 15

85386 Eching

Telefon 089/319 19 09

Telefax 089/319 55 59

# LOIBL-BAU

- ✓ Terminalsicherheit
- ✓ Festpreisgarantie
- ✓ Alles aus einer Hand
- ✓ Schlüsselfertige Erstellung
- ✓ Über 40 Jahre Erfahrung
- ✓ Massivbauweise

### Bauunternehmen

Heidersberger Weg 14

84108 Leibersdorf

Telefon 087 54/354

Telefax 087 54/13 70

[www.loibl-bau.de](http://www.loibl-bau.de) E-Mail: [info@loibl-bau.de](mailto:info@loibl-bau.de)



# KLAUS GROSCH NATURSTEINE

Goethestraße 51, 85386 Eching  
Tel. / Fax 089 / 319 33 35  
mobil: 0163 / 69 90 926



An einem Samstag im Monat: Vital- und Energiemassage,  
So. von 20.00 - 21.00h: Lichtmeditation  
Nähere Information entnehmen Sie der Rubrik  
Vereine -www.familienzentrum-eching.de

## FeG Eching

Jeden Sonntag 10:00 Gottesdienst, FeG Eching  
Breslauer Str. 16  
Parallel zum Gottesdienst findet eine altersge-  
rechte Kinderbetreuung statt.

Termine der Bibelstunden entnehmen Sie bitte  
unserer Website : <http://www.eching-feg.de>

## Fischereiverein

Regelmäßiger Stammtisch an jedem 2. Mo. im  
Monat um 19.30 Uhr im Sportlerheim des TSV  
**Heimatbühne Eching**  
jeden 1., 3., 5. Di im Monat 19.30 Uhr Volkstanz  
im ASZ

## Katholischer Frauenbund

Jeden Di. 9.30 -12 Uhr Basteln im Hort-Keller  
Jeden Fr von 8.15 - 9.30 Uhr Gymnastik für alle  
Interessentinnen im Gymnastikraum Schule Dan-  
ziger Str.

## Kleinkinder- und Elterntreff

Diverse Spielgruppen für Kleinkinder, vormittags  
und nachmittags. Informationen bei  
Christiane Lüth (0172-7568067)

## Lady Sportverein e. V.

Jeden Montags von 16.00 - 17.00h in der Drei-  
fachturnhalle an der Dietersheimer Strasse. -  
Jeden Dienstag 19.30-20.30 Uhr und  
jeden Donnerstag 19 -20 Uhr Damengymnastik  
in der Turnhalle an der Dietersheimer Straße

## Männergesangsverein Harmonie

Jeden Do. Probenabend ab 19.30 Uhr Huberwirt  
**Mehrgenerationenhaus**

falls nicht anders angegeben im Mehrgeneratio-  
nenhaus /ASZ, Bahnhofstr.4, (089) 327 142

Mittwoch von 16.00 bis 17.30 Uhr

Mädchentreff für 8 -10 Jährige

Donnerstag von 15 bis 16 / 16 bis 17. Uhr

Kinderturnen für Kinder bis 3 Jahre

Freitag von 10.15 bis 11.15 Uhr: Babymassage

Freitag von 16 - 18 Uhr:

Girlsclub für 13 bis 15jährige Mädchen

## Musikschule Eching

Kinderchorgruppen :

Mo, 14.45 - 17.00 Uhr Mi.15.30 - 18.00 Uhr

Jugendchor: Donnerstag 18.00 Uhr

Cantus Eho Donnerstag 19.00 Uhr

## Musikverein Sankt Andreas

Anfängerorchester: dienstags, 18.30 - 19.30h

Unterhaltungsmusik: dienstags, 20 - 22h

Jugendorchester: freitags, 17 - 18.30h

Blasorchester: freitags, 19 - 21h

jeweils im Proberaum in der Musikschule (DG)

## Mieterverein Eching -Neufahrn e.V.

Grünecker Str. 2c, Neufahrn Termine nur nach  
nach telefonischer Anmeldung unter 08165/5979,  
Beratungszeiten: 17 - 19 Uhr

e-Mail: [mieterverein.neufahrn-echingt-online.de](mailto:mieterverein.neufahrn-echingt-online.de)  
nächste Termine: Di. 07.05. und Do., 23.05.

## Nachbarschaftshilfe Eching e.V.

Treffen der Senioren: Jeden Mo. (außer Ferien)  
von 15.00 - 18.00 Uhr im Seniorenstüberl (ASZ)

## SCE Abteilung Schach

Übungsabende in der SCE Sportgaststätte am  
Tennisgelände "beim Toni". Donnerstags ab 18.00  
Uhr Jugend, ab 19.30 Uhr Erwachsene.

## Sing- und Spielkreis für Kleinkinder

Mittwoch 10.30-11.00 Uhr in der Musikschule,  
Musikpädagogin Kayao Katsuta-Grandy  
(Tel: 37 92 97 12)

## Stopselclub

Jeden 1. Freitag im Monat um 19.00h  
Vereinsabend im ASZ

## SV Dietersheim

### Montag:

15.00 - 16.00 Uhr Kinderturnen 4 - 6 Jahre

NEU: 17:00 - 18:00 Uhr Zumba Kids & Hot Iron

Young Stars (10-16 Jahre)

18.00 - 19.00 Uhr Seniorengymnastik

19.00 - 20.00 Uhr Pilates

20.00 - 21.00 Uhr Skigymnastik

### Dienstag:

09.30 - 11.00: Spielgruppe (6-12 Monate)

NEU: 15:30 - 16:30 Uhr Rhythmische Gymnas-  
tik für Kinder (3-6 Jahre)

19.00 - 20.00 Uhr Wirbelsäulengymnastik

20.00 - 21.00 "Hot Iron"

### Mittwoch:

16.00 - 17.00: Eltern-Kind-Turnen (2-4 Jahre)

### Freitag:

09.30 - 11.00: Spielgruppe (12 - 36 Monate)

## Tauschring Eching Talente

Stammtisch jeden ersten Werktag (Mo - Fr) im  
Monat ab 19.30 Uhr im ev. Gemeindezentrum

Infos auch unter 089/31859994

TSV: Sprechstunde der Jugendabteilung  
Jeden Mi., 18.00 - 19.00 Uhr (nicht i. d. Ferien),  
TSV-Büro im Sportheim Dietersheimer Straße 8

## Eching

### Öffentliche Termine der

### Freien Wähler Eching e. V.:

03.06., 19.00h 01.07., 19.00h 02.09., 19.00h  
07.10., 19.00h jeweils im Huberwirt in Eching.

16.6., Markttag Bürgerplatz und Eching-Ost  
Am Marktsonntag veranstaltet das **Ladenzen-  
trum "Alter Wirt" von 12 bis 17 Uhr** wieder einen  
Kinderflohmarkt. Verkauft werden darf alles,  
was in einem Kinderzimmer zu finden ist. Tische  
können im Echingener Bücherladen gegen einen  
Pfand von € 5,00 reserviert werden.

## Dietersheim

08.06. SVD Schleiferturnier Tennis ab 10 Uhr  
Tennisplätze

22.06. Kindergarten 40 Jahre KiGa „Löwenzahn“  
14.30 Uhr

22.06. Maibaumverein Johannifeuer ab 20 Uhr  
Wiese hinterm Bürgersaal (Ersatztermin 29.06.)

24.06. Patrozinium Kirche 19 Uhr

30.06. SVD Tennisturnier „Dietersheim Open“  
mit Weißwurst-Frühschoppen ab 10 Uhr Tennis-  
plätze

## Günzenhausen

02.06., Fronleichnamprozession der Pfarrei

21.06., Sommerfest im Kindergarten Sonnen-  
blume

22.06., Fußballturnier der Ortsvereine

## Impressum:

**Herausgeber:** ECHINGER FORUM E.V.

Dagmar Zillgitt (Vorsitzende), Nelkenstr. 37, 85386 Eching  
Tel. 089-31836982,

Email: [dagmar.zillgitt@echinger-forum.de](mailto:dagmar.zillgitt@echinger-forum.de)

**Redaktion:** Klaus Bachhuber,

E-Mail: [redaktion@echinger-forum.de](mailto:redaktion@echinger-forum.de),

**Austräger-Org.:** Andrea Mayerhofer, Theresienstr.46,

85386 Eching, Tel. 089 / 319 37 65

E-mail: [andrea.mayerhofer@echinger-forum.de](mailto:andrea.mayerhofer@echinger-forum.de)

### Druck und Verlag, Anzeigenannahme:

Forum-Verlag, 86405 Meitingen, Troppauer Str. 3

Tel. 08271.5516, Fax 40062, [ForumVerlag@t-online.de](mailto:ForumVerlag@t-online.de)

**Für Inhalt und sprachliche Form (Orthographie, Grammatik, Zeichensetzung) von Artikeln, Amtlichen Mitteilungen, Berichten der politischen Parteien und Terminen übernimmt weder der Herausgeber noch die Redaktion die Verantwortung. Redaktionsbeiträge und Leserbriefe können aus Platzgründen gekürzt werden. Der Nachdruck von Artikeln bedarf der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.**

Auflage 5.300 Expl. Verteilung über Briefkasteneinwurf  
an jeden Haushalt in Eching, Dietersheim, Günzenhausen,  
Gut Hollern mit Geflügelhof, Deutenhausen und Ottenburg,  
der das ECHINGER FORUM wünscht, sowie  
durch Auslage im Rathaus, in Geschäften und Banken.

## Jubiläen, Geburtstage, Meetings ..

*Fragen Sie nach unseren günstigen Übernachtungs-  
Arrangements und auch nach den Weekend-  
pauschalen inklusive Frühstücksbuffet!*



## HOTEL HÖCKMAYR ECHING

Eching, Obere Hauptstraße 2a

Telefon 089/319 74 20

## Anzeigenannahme:

Tel. 0 82 71.55 16

mail: [Forumverlag@t-online.de](mailto:Forumverlag@t-online.de)

[www.echinger-forum.de](http://www.echinger-forum.de)

## Für die nächste Ausgabe:

Redaktionsschluss

Di. 11.06.

Anzeigenschluss

Mo. 17.06.

Erscheinungstermin

Fr. 28.06.



Sonntag, 16. Juni 2013

# Echinger Marktsonntag

ab 10 Uhr Bürgerplatz Eching

*Bockerlbahn-Rundfahrt von Eching-Ost zum Bürgerplatz  
freies Parken in der Tiefgarage unter dem Bürgerplatz  
großer Biergarten am Bürgerplatz  
Kinderflohmarkt im Ladenzentrum Alter Wirt  
Kinderaktionsmalen im Alten-Service-Zentrum Eching  
verkaufsoffener Sonntag in Eching & Eching Ost  
Kunstaussstellung im Alten-Service-Zentrum Eching  
AUDI Präsentationscontainer (Eching-Ost)*

# Markttag

ab 10 Uhr OBI / WEKO-Parkplatz in Eching-Ost,  
Dieselstr. 3



Sa. 07. und  
So. 08. Sept.:  
**Kartoffelfest**



Samstag, 20 Uhr  
Boarische Volksmusik, Aba anders, mit SAUGLOCKNLÄUTN

## Echinger Fachbetriebe stellen sich vor:

**ECHINGER Getränke-Stad'l**

IHR KOMPETENTER  
**GETRANKEPARTNER**  
PERSÖNLICH-FREUNDLICH-PREISWERT

Ottostr. 4, 85386 Eching  
Tel. 089/319 65 19

**RENAULT & DACIA** Neuwagen  
Gebrauchtwagen  
Garantie- u. Wartungsarbeiten  
Reparaturen  
HU im Haus Gas-Umbau

**HP PRUMMER** GmbH

Wolfgang-Zimmerer Str. 3 85375 Neufahrn  
Tel. 08165/5081 www.autohaus-prummer.de

Führerscheinklassen: **A, A1, M, MofaB, BE, C, C1, CE, C1E, L, T**  
 Aufbaukurse: **ASF, ASP, FSF**  
 Kursanmeldungen: Montag & Mittwoch: 16.30 - 18.30 Uhr

**FAHRSCHULE BURGLECHNER**

Bahnhofstr. 4b 85386 Eching  
Tel. 089/319 58 32 0172/753 82 45  
www.fahrschule-burglechner.de

**Feinkost Kurz** und gut...

Öffnungszeiten:  
Mo. - Do. 8 - 13 u. 15 - 18  
Fr. 7 - 18, Sa. 7 - 12,  
Mi. nachm. geschlossen

Ladenzentrum Alter Wirt  
Danziger Str. 2  
Tel. 089/319 11 88

**GOTZ** im Gesundheits-, Ärzte- u. Ladenzentrum Alter Wirt

**GOTZ APOTHEKE**

Untere Hauptstraße 5  
85386 Eching  
☎ 089/3 19 21 19  
www.goetz-apotheke.de

erstklassig - dort wo Sie uns brauchen!

**KuchenMarkt**

www.kuechen-markt.de

**...schnell gut gespart!**

Freisinger Str. 1 Tel. 08165/6476-0 www.kuechen-markt.de





Spaß haben? Vernünftig sein?

Am besten beides!

Freizeit ist die schönste Zeit. Eine kleine Unachtsamkeit kann jedoch lebenslange Folgen haben. Wissen Sie eigentlich, welche Versicherung in solchen Fällen die Kosten trägt? Damit Sie stets ein gutes Gefühl haben und alle finanziellen Herausforderungen meistern können, bieten wir Ihnen mit der privaten Unfallversicherung ein Stück Sicherheit – immer abgestimmt auf Ihren Bedarf. **Lassen Sie sich jetzt beraten.**

**Versicherungs-Service Dipl. Kfm. Gerhard Bolay KG**  
Subdirektion der Versicherungskammer Bayern

**85375 Neufahrn**  
Bahnhofstr. 27  
Telefon (08165) 9580-0

**85399 Hallbergmoos**  
Theresienstr. 76 (beim Rathaus)  
Telefon (0811) 555 458 60  
Internet [www.bolay.vkb.de](http://www.bolay.vkb.de)

[www.feinkost-kurz.de](http://www.feinkost-kurz.de)

**Feinkost Kurz**  
und gut...

Danziger Straße 2 · Eching · Tel. 089/319 11 88

Öffnungszeiten:  
Montag-Donnerstag 8:00-13:00 15:00-18:00 (Mi Nachmittag geschlossen) Freitag 7:00-18:00 Samstag 7:00-12:00

**Sonntag, 16. Juni 2013**  
**Echinger Marktsonntag**  
ab 10 Uhr Bürgerplatz Eching

**Markttag**  
ab 10 Uhr OBI / WEKO-Parkplatz in Eching-Ost, Dieselstr. 3

*Bockerlbahn-Rundfahrt, Kunstausstellung im ASZ  
Kinderflohmart im Ladenzentrum Alter Wirt  
verkaufsoffener Sonntag in Eching & Eching Ost  
AUDI Präsentationscontainer .....*



Sonne soviel  
Sie mögen!

Bild Hunter Douglas

Sicht- und Sonnenschutz  
für Ihr Zuhause

Malerarbeiten • Gardinen • Bodenbeläge  
ganzheitliche Raumgestaltung  
und rundum Sorglospaket

**RAUM-COLOR**  
Gestalten mit Farbe und Stoff

*Das Leben kann so schön sein ...*

85386 Eching, Untere Hauptstr. 8  
**Tel. (089) 319 59 95**  
[www.raum-color.de](http://www.raum-color.de)

Immobilienbesitzer aufgepasst!  
**Sie** wollen eine Immobilie verkaufen?

**Nutzen Sie die Gunst der Stunde!**

- Große Nachfrage
- Geringes Objektangebot
- Günstige Immobilienzinsen
- ▶ Dadurch derzeit
  - Ideale Verkaufsbedingungen
  - Maximale Verkaufspreise
  - Schnelle Verkaufserfolge

Kontaktieren Sie uns unverbindlich - wir beraten Sie gerne!

Professionell - fair - diskret  
[www.kufner-immobilien.de](http://www.kufner-immobilien.de)  
Marktplatz 4 F · 85375 Neufahrn b. Freising  
Telefon 08165/909 600

Legen Sie Ihre Immobilie in  
unsere Hände ...

*Wir suchen laufend geeignete  
Wohnungen, Häuser, Grund-  
stücke für solvente Mieter,  
Käufer, Bauträger.*

Profitieren Sie von unserer  
über 20-jährigen Erfahrung und  
regionaler Marktkenntnis.



...und Sie sparen  
Zeit, Geld und Nerven!

Professioneller Abwicklungsservice  
für Verkäufer und Vermieter **kostenfrei!**